

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



20^{me} année

BULLETIN N° 190

Février 1969

DUCO* - BROSSE

Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur
de votre demeure

En vente chez les droguistes et maisons spécialisées



DU PONT de NEMOURS

INTERNATIONAL S.A.

Département AUTOLAC



* marque dép.

La Suisse

c'est chaque jour

- un moment de détente
- une pause agréable
- une source d'informations qui ne vous coûte que quelques centimes

Pourquoi donc vous refuser ce plaisir ?

toutes
opérations
de
banque



**caisse
d'épargne
genève**

1816

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 190

Février 1969

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central :</i>	Pascal VURLOD,	Contributions publiques,	tél. 27 22 45
<i>Secrétaire :</i>	Michel METRAILLER,	Département des finances	tél. 27 22 55
<i>Trésorier :</i>	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
<i>Football :</i>	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 15
<i>Basketball :</i>	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique,	tél. 27 24 05
<i>Cyclisme :</i>	Pierre CALDELARI,	Contributions publiques	tél. 27 22 82
<i>Tir :</i>	Roland VELLUZ,	112, Vieux-Bureau, Meyrin,	tél. 41 95 24
<i>Tennis de table :</i>	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
<i>Pétanque :</i>	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 46
<i>Handball :</i>	Robert MARCET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 48
<i>Gym. féminine :</i>	Liliane REMY,	Contributions publiques,	tél. 27 23 09

Adresse officielle : « HAUTEVILLE-SPORTS », Pascal VURLOD, 4, chemin des Voirons, 1213 Petit-Lancy
Compte de chèques postaux : 12 - 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « La Tribune de Genève »

LE COMITÉ VOUS PARLE



Assemblée générale annuelle

Lundi 10 mars 1969, à 20 h. 30

au local, Café de l'Hôtel-de-Ville, Grand-Rue 39

(voir détails et ordre du jour page 3)



MEIER *cuirs*

Tout pour la chaussure
et articles pour chiens

4, rue du Port

Tél. 24 76 05

**MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE**

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

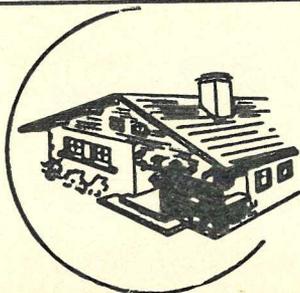
15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Edouard CHAMAY S.A.

Gérance de fortunes mobilières et immobilières
Toutes assurances aux meilleures conditions
Prêts hypothécaires - Expertises
Vente et achat d'immeubles

RUE PIERRE-FATIO 17

TÉL. 36 74 50

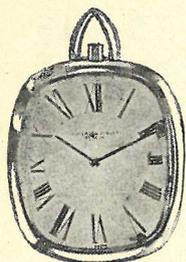


**ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE**

A. VUAGNIAUX

1227 GENEVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00



C'est avec un sentiment de confiance et de fierté que vous offrirez et que vous porterez une montre de précision DOXA

En vente chez : **G. WENGER**

22, av. Pictet-de-Rochemont - Genève - Tél. 36.58.11

Service réparation en 48 heures (avec fournitures originales)
pour toutes marques

CONVOCAATION

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Nous avons l'honneur de convoquer tous nos membres actifs, supporters et passifs en ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE, pour lundi 10 mars 1969, à 20 h. 30, à notre local, Café de l'Hôtel-de-ville, Grand-Rue 39.

ORDRE DU JOUR:

- | | |
|--|---|
| 1. Admissions et démissions; | 9. Nomination du président central; |
| 2. Correspondance; | 10. Nomination des membres du comité central; |
| 3. Lecture du procès-verbal de l'assemblée générale du 11 mars 1968; | 11. Nomination des vérificateurs des comptes; |
| 4. Rapport du président; | 12. Propositions du comité; |
| 5. Rapport du trésorier; | 13. Propositions individuelles (à présenter par écrit au président central, 5 jours avant l'assemblée, art. 24 des statuts) |
| 6. Rapport des vérificateurs des comptes | |
| 7. Adoption de ces rapports; | |
| 8. Rapports des sections; | |

N. B. — Le présent avis tient lieu de convocation personnelle. Bien que cette assemblée ne soit pas amendable, nous prions tous nos membres de bien vouloir y assister.

Travaux publics - Bâtiment
Constructions métalliques

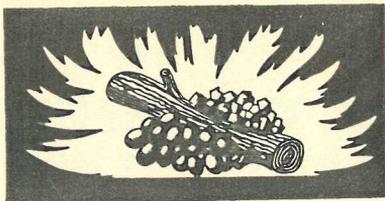
SOCIÉTÉ ANONYME

ZSCHOKKE

CONRAD ZSCHOKKE



ENTREPRISE ET BUREAU D'ÉTUDE
42, rue du 31-Décembre, Genève - Tél. 35 12 20



Dépositaire GAZ PROPANOR

**BOIS - CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

Jalcolor S.A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

**Ouvert
le samedi matin**

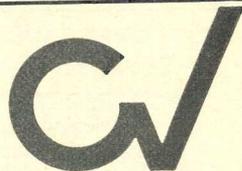
Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24

Charrière & Vaucher

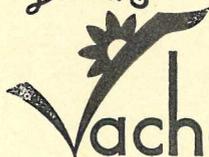
Travaux publics ● Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70



Fleurs



Toutes confections
florales & artistiques

tél. 42 67 33

Vachoux - Genève

CHALLENGE PASCAL VURLOD

PALMARÈS 1968

- | | |
|--------------------|-----------|
| 1. Roger THALMANN | 69 points |
| 2. Pierre REVILLET | 67 points |
| 3. Jean SAPPINO | 65 points |

puis 4. Raymond COURTINE 58 points ; 5. ex-aequo Charles MOTZ et Raymond STOESEL 52 points ; 7. Armande SCHODER 48 points ; 8. équipe GUNTZ-METRAILLER 44 points ; 9. Liliane BERSSET 32 points ; 10. E. CORBOZ 20 points et 11. ex aequo André OLLIER, Simone MOGET et Alain GEX 11 points.

Comme vous pouvez le constater en consultant le palmarès ci-dessus, notre challenge n'a rencontré en 1968 qu'un succès très moyen. Certains concurrents, pourtant bien partis, se sont hélas vite découragés. C'est dommage. Nous souhaitons pour 1969 une participation plus nombreuse afin d'augmenter un peu le suspense de cette joute intellectuelle.

Les trois premiers du classement qui ont obtenu 60 points et plus sont invités à venir retirer leur prix au cours de l'assemblée générale du Hauteville-Sports qui aura lieu le lundi 10 mars, à 20 h. 30, au Café de l'Hôtel-de-Ville.

Dans notre prochain numéro paraîtra la première grille du concours 1969.
Bonne chance à tous !

J. Ms.



ENTREPRISE DE MENUISERIE
PARQUETS - AGENCEMENTS

Paul AFFOLTER

Genève

14, rue Benjamin-Soullier

Tél. 33 32 38

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: **MINIMAX S.A. ZURICH**
Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

Agence pour la Suisse romande : **R. BAUD, LAUSANNE**
Tél. (021) 32 89 98

R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09



FIAT

Vente voitures Fiat
neuves et occasions

Agence FIAT : Binggeli-Mühlebach, Frontenex 24
Auto-service Pré-L'Evêque Tél. 35 60 80 - 35 60 89

Réparation de carrosserie soignée
Vente huiles, pneus, accessoires

Articles été et hiver

Serrurerie générale et
construction métallique

ANTOINE PICUT

Succ. Maurice PICUT

Chêne-Bougeries 39

— GENÈVE —

Téléphone 36 10 73

Stand de tir tous calibres

ELDORADO

55, rue des Eaux-Vives

Tél. 35 20 46

GENÈVE

Pendant les fêtes
notre petite
lionne «Elsa»
vous attend

LA VIE DES SECTIONS

TIR

Au terme de notre 20^e année d'existence, nous tenons à remercier le comité central de l'appui financier qu'il n'a cessé d'apporter à notre section durant ces vingt années. Nos tireurs, sensibles à l'intérêt ainsi témoigné, se sont efforcés de faire au mieux de leur forme et chacun sait qu'en tir plus qu'ailleurs peut-être, la forme du jour est déterminante. Ils ont, au cours de ces vingt années, remporté de nombreux lauriers et en ont espéré encore plus.

Nous en profitons pour féliciter nos membres fondateurs de la fidélité qu'ils témoignent à leur section. Si Gustave VIRET a abandonné le tir, MM. René BUDRY et Hubert NICOD ont participé chaque année à nos manifestations et apporté leur appui et leur expérience à ceux qui se sont succédé à la présidence de la section. Après une éclipse, Raoul BAILLY est réapparu au tir de clôture et nous espérons fermement le revoir fidèle au poste dès la saison prochaine.

En 1968, nous avons participé à divers concours dont voici quelques résultats:

INTER-FIRMES: classements:

Ville de Genève II	8 ^e avec 367 points
Etat de Genève	9 ^e avec 367 points
Ville de Genève I	56 ^e avec 293 points



ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

MEYRIN

Tél. 41 55 60

Burdet-Henrich

CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève
Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

Place St-Gervais - 2, rue Vallin

Tél. 31 04 50



AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI

Henri BECK

VIE - MALADIE ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE
AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES

ascenseurs et moteurs

Schindler Genève

Avenue Weber 12

ascenseurs
monte-charge
monte-plats
escaliers roulants
trottoirs roulants

Tél. 35 64 60

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Spécialité de croissants parisiens

J. GIRAUDO

37, rue Ph.-Plantamour, Genève - Tél. 31 14 20

4, rue des Asters, Genève - Tél. 33 16 33

Succursale :

1, rue du Môle, Genève - Tél. 32 22 48

Championnat genevois : 3 tireurs du Hauteville-Tir y participent.

Arme d'ordonnance: 1^{er} VELUZ, Roland 522 points

5^e ROSSI, Louis 488 points

Arme libre, vétéran: BUDRY, René 486 points

Concours cantonal de groupes :

1^{er} tour: qualifié avec 466 points contre 417 à BPS.

2^e tour: éliminé avec 442 points contre 460 points à SIP.

Tir Inter-Usines : Participation avec 15 tireurs; 4^e rang sur 21 groupes.

Concours fédéral de sections :

4^e rang sur 17 en 4^e catégorie.

10 participants, 6 résultats obligatoires, moyenne de section: 82, 426, 5 distinctions, 7 mentions fédérales, 7 mentions cantonales.

Concours fédéral de groupes :

Le groupe du Hauteville est éliminé au premier tour avec le « petit » résultat de 440 points.

Match olympique décentralisé :

BUDRY, René: 570 points sur 600 obtient la médaille BRONZE.

NICOD, Hubert: 537 points (début à la carabine reçue le matin même du tir !)

GIACOBINO & DELAUNAY

GÉRANCE

Vente et achat d'immeubles, villas, terrains

Prêts hypothécaires - Assurances

Rue Michel-Chauvet 3, Genève

Téléphone 46 77 66

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

A LA TULIPE D'OR

E. PREISIG

HORTICULTEUR - FLEURISTE

Avenue Jules-Crosnier 4
Téléphone 46 85 86

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41

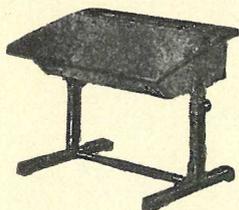


Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :

PAGHOLZ, le bois pressé-bakélinisé
d'une qualité incomparable.



A. S. E. N. P. Delaspre-Mozou
FABRIQUE DE MOBILIER SCOLAIRE
JEUX ÉDUCATIFS

Collections « Discat » Decroly-Descoëudres

15, rue du Jura — Genève — Tél. 44 73 55

Résultats du tir de clôture (20^e anniversaire)

GACHOUD, Georges, 96 points, obtient le plat offert par le Département militaire cantonal.

puis BUDRY, 95 points; VELLUZ, 94; FAVRE, 92; ROSSI, 87; FISCHER, 84; NICOD, 83; BEUTLER, 83; BAILLY, 77; SUDAN, 76; STOCKER, 70 et M^{me} VURLOD, 49.

Cible « Cité » :

1. GACHOUD	20	20	19	19	19	19	19	17
2. NICOD	20	20	19	19	18	18	18	17
3. BUDRY	20	20	19	19	18	17	17	17
4. FISCHER	20	19	19	19	18	18	18	17
5. BAILLY	20	19	19	18	18	18	18	17
6. VELLUZ	20	19	18	18	18	17	17	17
7. ROSSI	19	19	18	18	18	18	18	17
8. SUDAN	19	18	18	17	17	17	17	17
9. BEUTLER	18	18	18	17	17	17	17	17

Roland Velluz.

Nouvelles de la famille hautevillienne

En ce début d'année, nous présentons nos sincères condoléances à René SCHAFROTH, ancien président de nos sections de football et de basketball, qui a perdu sa chère maman. Que René veuille trouver ici l'expression de notre profonde sympathie.

FERBLANTERIE

ALEX BURTIN

PLOMBERIE

MACHINES-OUTILS

outillage de précision

Henri METZNER S.A.

Rue Pécolat 5, Genève
Tél. 32 37 58

Bernard PETZOLD

Diplômé fédéral

**INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE**

17-19, rue de la Servette
Tél. (3 lignes) 34 67 58



ENTREPRISE
GYPSERIE-
PEINTURE
PAPIERS
PEINTS

Charles Keller et Fils

67, rue des Eaux-Vives Tél. 35 44 45

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 1, rue Daniel-Colladon

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30
Rue de Villereuse 18
1207 Genève

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

René Wandfluh

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone: 33 85 15
En cas d'absence: 44 94 49

*Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprse de toitures
EAUX-GAZ*

DEBROT S. A.

Rue Chaponnière 5, Genève
Tél. 32 31 54

Constructions métalliques
Serrurerie générale - Ferronnerie

E. Grünig et G. Schuwey
Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin
1216 Genève - Tél. 41 67 17

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

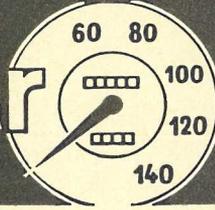
Entreprise de vidange hydraulique
Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 **GENÈVE**
Tél. 32 54 03

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD

e.o.bär
SERVICE



ZÜRICH ANKERSTRASSE 27
(051) 27 60 75

BERN FISCHERMÄTTELI 18
(031) 45 14 12

GENÈVE RUE ED. ROD 16
(022) 33 76 75

Nous formons des vœux de prompt rétablissement à Guy CHAPPUIS, président du basket, victime d'un accident, et espérons bientôt le revoir parmi nous.

Félicitations à notre ami Raymond ARN, président de la section de pétanque, qui vient de connaître la joie d'être papa. Félicitations à Madame et nos meilleurs vœux de prospérité au petit Christophe.

J. Mathys.

Votre mini-feuilleton :

PETITE CHATTERIE POUR PERSONNE SENSIBLE

Nouvelle inédite par Jean Mathys

④

(Suite)

Sans se laisser démonter, Armand Duraquier poursuit sa marche tranquille et un rien vacillante, franchit la passerelle de l'Ecole-de-Médecine qui débouchait sur la rue du même nom encore assez animée à cette heure de la nuit, les gens cherchant aux terrasses des cafés et au fond de leur verre de bière un peu de fraîcheur. Il arriva sur la plaine de Plainpalais où d'irréductibles mordus, sous l'éclairage pâlot d'une ampoule électrique, s'adonnaient encore au jeu de boules. L'allée centrale avait son plein de passants dont beaucoup étaient attroupés autour des joueurs. Armand Duraquier ne s'arrêta pas pour contempler un spectacle qu'il connaissait bien pour en avoir été l'un des chanceux acteurs quelques heures auparavant. Il songea que s'il voulait être en forme au bureau le lendemain, il se devait d'aller dormir au plus vite.

La plaine traversée, il eut tôt fait d'atteindre la place des Philosophes où il demeurerait, aperçut qu'à midi il avait omis de fermer la fenêtre de sa cuisine qui donnait sur la rue des Voisins, s'engouffra dans l'allée, chercha sa clef dans la

CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

ENTREPRISE

NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

☎ **31 97 20** (2 lignes)

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

Jacques Zeier

constructions métalliques

3, chemin de la Marbrerie
Téléphone 43 45 16 (atelier)
Téléphone 25 75 27 (bureau)
1227 CAROUGE



affaires financières

Société de Banque Suisse
Schweizerischer Bankverein

vos économies

individuellement

discrétion

sécurité

confiance

vous aussi

J. Giacobino

INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS

RUE DE NEUCHÂTEL 8 TEL 32 97 48

Coffres-forts
FICHET-BAUCHE

blindés et antichalumeaux
sur toute les faces

Représentation **SOS**
19, rue du Rhône Tél. 24 22 22

FERBLANTERIE
INSTALLATIONS SANITAIRES

Monti & Mouchet

A. PRINI, succ.

10, rue Lissignol, Genève
Tél. 32 33 59

poche intérieure de son veston, fit actionner le pêne de la serrure, donna de la lumière partout, avala encore un grand verre de bière qu'il avait gardée fraîche dans le réfrigérateur, puis commença de se déshabiller en sifflant, heureux, un air d'une chanson sentimentale et rythmée que diffusaient toutes les stations de radio. Déshabillé en entier, il procéda, comme à l'armée, songea-t-il en riant, à l'extinction des feux et se glissa tout nu sous les draps frais, prêt à sombrer dans les bras de Morphée, rêvant au prochain film d'horreur qu'il irait voir en fin de semaine et du récit désabusé qu'il en ferait à ses collègues surpris.

C'était sans compter sur les caprices du destin.

Armand Duraquier dormait depuis une heure, peut-être, quand il fut réveillé en sursaut. Il sentait le long de sa colonne vertébrale comme un attouchement provoquant un chatouillement régulier. L'imagination en éveil, notre homme se mit à transpirer de peur. Il n'osait pas bouger si ce n'est, après trente secondes de réflexion qui lui parurent des siècles, la main pour tâter le terrain, comme on dit, avec circonspection. La main toucha une boule chaude et poilue et cette sensation fit dresser les cheveux sur la tête de notre héros sensibilisé qui se souvint soudain d'avoir omis de fermer la fenêtre de la cuisine. Tremblant comme une feuille, l'esprit farci de monstres de science-fiction aussi variés que multiples, Armand Duraquier crut sa dernière heure venue. Là, sous le drap de son lit, attendait sans doute, tapi dans l'ombre, quelque vampire suceur de sang mandé par quelque mari jaloux, quelque sorcière dépitée d'avoir été laissée choir par notre Don Juan bureaucrate. Il fit effort pour s'arracher au lit hanté, chercha le commutateur à tâtons, faillit trébucher contre une commode, trouva enfin l'interrupteur et éclaira la chambre. Regardant son lit, il vit une forme arrondie qui bougeait doucement sous le drap. Rassemblant tout son courage, résolu à défendre chèrement sa peau s'il le fallait, il l'ouvrit d'un coup sec.

Sous le drap, il découvrit ... un chaton de six mois qui clignait des yeux, surpris par la brusque clarté. Le facétieux minet se hérissa, sauta d'un bond

R. Meletta & O. Bellosta

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES
SERRURERIE

Rue du Vieux-Collège 7
Tél. 24 36 59 Genève

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

Jean SCHNEIDER

Successeur de Fréd. GANTNER

Menuiserie - Charpente - Parquets

10, rue du Prieuré, Genève

Tél. 32 43 94

Roger Sonnaillon

Maîtrise fédérale

Rue Le-Royer 7c, Genève

Tél. atelier : 42 65 35

Tél. privé : 24 95 73

Atelier de construction
mécanique
et de serrurerie

Constructeur du « chariot chauffant »
pour asiles, maisons de retraite,
hôpitaux, etc...

hors du lit, courut en direction de la cuisine et sauta par la fenêtre demeurée ouverte.

Le lendemain, les yeux chassieux, Armand Duraquier raconta avec candeur les mésaventures de sa nuit, ce qui provoqua un fou rire général. Un humoriste proposa :

— Pour te remettre, hé, mon vieux, je te signale un nouveau film de terreur : « L'homme qui sortait de sa tombe ». Toi qui n'es pas sensible, tu devrais l'aller voir. Cela te changera de toutes ces chatteries dangereuses pour ton faible cœur !

Depuis lors, Armand Duraquier ne s'est plus vanté de son impavide tempérament auprès de ses collègues. Il accomplit son travail, muet comme une carpe, et chacun se garde de le provoquer car il est devenu aussi susceptible qu'une belle-mère !

Jean Mathys.



MEUBLE ACIER

PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 54 01

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans
longues formalités aux fonction-
naires, employés à traitement fixe
et petits commerçants

COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR

Téléphone 24 14 56

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL - BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 36 29 40

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE
PLOMBERIE

E. Albrecht

Diplôme de Maîtrise Fédérale
Concessionnaire des
Services Industriels de Genève

6, rue Thalberg GENÈVE
Place des Alpes, Tél. 32 51 50

Alfred Alberto

FERBLANTERIE
PLOMBERIE

Rue de Carouge 62
1205 GENÈVE
Téléphone 25 06 90 et 26 16 49

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

Confiserie Rusterholz

Salon-Thé

au cœur de la vieille ville

13, rue de la Cité Tél. 24 18 37

GARAGISTES...
rappelez-vous

M. Eschler - Urania

Accessoires Tél. 24 73 83
Rue Dancet, angle rue des Battoirs 6

Livre rapidement à domicile
Même le samedi

J A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués
M. Marc MULLER
10, rue Lamartine

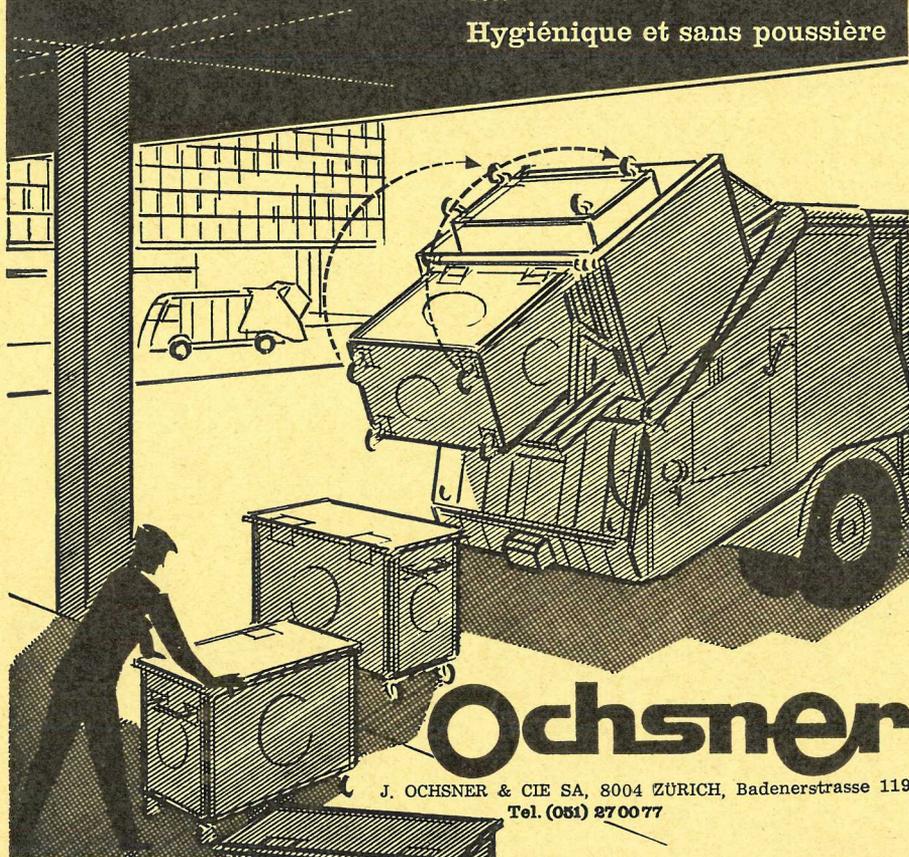
M. Jean MATHYS
50 rue de Vermont
1202 GENEVE

La solution moderne:

enlèvement rationnel des
déchets par containers

pour
immeubles-tours
et bâtiments locatifs,
pour
entreprises industrielles
et ateliers,
hôpitaux,
établissements de bain,
etc.

Hygiénique et sans poussière



Ochsner

J. OCHSNER & CIE SA, 8004 ZÜRICH, Badenerstrasse 119
Tel. (051) 270077

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

Sports



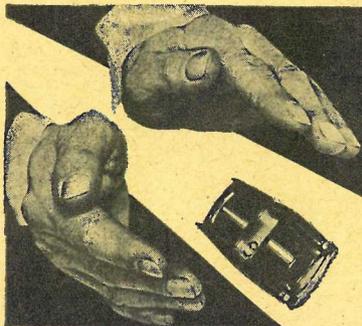
*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



20^{me} année

BULLETIN N° 191

Mars 1969



Roulez sans soucis...

La DAS, défense automobile suisse, vous garantit une protection juridique intégrale, en Suisse et à l'étranger.

Maximum de garanties
Primes modiques

Nos agences: Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Lugano,
St-Gall, Zurich

La Suisse

c'est chaque jour

- un moment de détente
- une pause agréable
- une source d'informations qui ne vous coûte que quelques centimes

Pourquoi donc vous refuser ce plaisir ?

toutes
opérations
de
banque



caisse
d'épargne
genève

1816

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 191

Mars 1969

Parait 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central :</i>	Pascal VURLOD,	Contributions publiques,	tél. 27 22 45
<i>Secrétaire :</i>	Michel METRAILLER,	Département des finances	tél. 27 22 55
<i>Trésorier :</i>	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
<i>Football :</i>	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 15
<i>Basketball :</i>	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique,	tél. 27 24 05
<i>Cyclisme :</i>	Pierre CALDELARI,	Contributions publiques	tél. 27 22 82
<i>Tir :</i>	Roland VELLUZ,	112, Vieux-Bureau, Meyrin,	tél. 41 95 24
<i>Tennis de table :</i>	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
<i>Pétanque :</i>	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 46
<i>Handball :</i>	Robert MARCET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 48
<i>Gym. féminine :</i>	Liliane REMY,	Contributions publiques,	tél. 27 23 09
<i>Tir aux pigeons :</i>	Jean-Claude VOYAME	Economat cantonal,	tél. 43 27 00

Adresse officielle : « HAUTEVILLE-SPORTS », Pascal VURLOD, 4, chemin des Voirons, 1213 Petit-Lancy

Compte de chèques postaux : 12 - 9917

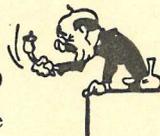
Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « La Tribune de Genève »

LE COMITÉ VOUS PARLE

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU 10 MARS 1969



C'est devant un auditoire nombreux et attentif que notre président central Pascal VURLOD ouvrit la séance.

Comme l'année précédente, il mit l'accent dans son rapport sur la bonne marche des différentes sections: nous avons plus de 250 membres actifs sur un effectif de plus de 1000 membres. Une seule ombre au tableau: les finances.

Notre trésorier Jean CROT, en effet, a de la peine à tourner du fait de l'augmentation constante des frais de sections, bien que certaines d'entre elles aient fait un louable effort pour comprimer leurs dépenses, des frais d'impression de notre bulletin qui, par ailleurs, va voir son tirage augmenter vu la courbe ascendante du nombre de nos membres et de ceux de secrétariat.

On sait que dès 1969, si notre cotisation annuelle reste fixée à 5 francs pour les membres passifs et sympathisants, il sera demandé aux actifs une cotisation

<div style="background-color: black; color: white; padding: 5px; font-weight: bold; font-size: 1.2em;">baumann-jeanneret</div>	
GENÈVE :	PÂPETERIE 3, Georges-Favon Tél. 24 12 53
FOURNITURES	44, Coullouvrenière, Tél. 24 22 10
	MEUBLÉS 8, Arquebuse Tél. 25 33 10
	MACHINES 8, Arquebuse, Tél. 25 33 10
	ORGANISATION & SYSTÈMES 8, Arquebuse Tél. 25 33 10
LAUSANNE :	TOUT POUR LE BUREAU 7, Saint-Martin Tél. 22 24 22
CINQ DÉPARTEMENTS A VOTRE SERVICE	

Entreprise G. VUAGNAT S. A.
MAÇONNERIE
GYP SERIE
PEINTURE

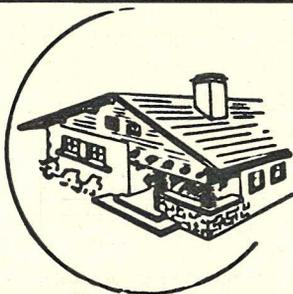
15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Edouard CHAMAY S.A.

Gérance de fortunes mobilières et immobilières
Toutes assurances aux meilleures conditions
Prêts hypothécaires - Expertises
Vente et achat d'immeubles

RUE PIERRE-FATIO 17

TÉL. 36 74 50

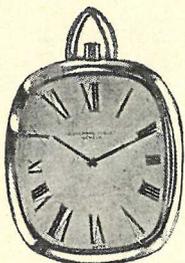


ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00



C'est avec un sentiment de confiance et de fierté que vous offrirez et que vous porterez une montre de précision DOXA

En vente chez :

G. WENGER

22, av. Pictet-de-Rochemont - Genève - Tél. 36.58.11

Service réparation en 48 heures (avec fournitures originales)
pour toutes marques

supplémentaire de 5 francs. Rappelons pour mémoire que notre association demeure l'une des moins coûteuses du canton et qu'elle fait de gros efforts pour ses membres actifs, car la statistique nous démontre que chacun d'eux revient à environ 30 francs à la société. Rien que pour cela, celle-ci mérite d'être plus que jamais soutenue.

Par la voie de leur responsable respectif, les sections donnèrent ensuite un aperçu de leur activité. Si le basket passe par une légère crise, si les responsables de la gymnastique féminine espèrent plus d'assiduité aux séances de la part de leurs adhérentes, il convient de relever la vitalité du football, de la pétanque, du handball et même du tennis de table qui ne fait pas beaucoup parler de lui, mais qui sait se distinguer quand il le faut. La section de tir, qui vient de fêter le 20^{me} anniversaire de son existence, est prête à repartir pour de nouveaux lauriers.

Enfin, à l'unanimité, a été ratifiée la création de la section benjamine de notre association, je veux parler du **Tir aux pigeons**, dont le responsable est J. C. VOYAME, de l'Economat cantonal et qui peut fournir tous renseignements à ceux que ce sport intéresse. Il suffit pour cela de l'appeler au 43 27 00.

Enfin, voici notre **Mémento 1969 du Hautevillien dynamique**. Il convient, en effet, de se souvenir de ces trois dates :

Rallye: samedi 31 mai 1969

Sortie: samedi 14 juin 1969

Criterion: samedi 27 septembre 1969

Pour 1969, le comité sortant se représente et est réélu. Raymond COURTINE, démissionnaire, est remplacé par Jean LOCCA. Pascal VURLOD demeure, naturellement, notre président central.

La partie administrative terminée, la séance s'achève par le verre de l'amitié où, en aparté, les présents parlent de leur sport favori.

Jean Mathys

M. DUCRET

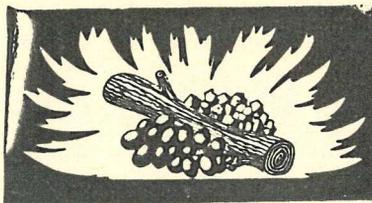
DÉMÉNAGEMENTS - Emballage
Expéditions - Transports de pianos

2, rue de Montchoisy
Téléphone 33 92 65

Ebénisterie
Meubles de bureau

Max Wyss

14, rue des Pavillons
Plainpalais - Tél. 23 27 52



Dépositaire GAZ PROPANOR

**BOIS · CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24

Couleurs et vernis

**Ouvert
le samedi matin**

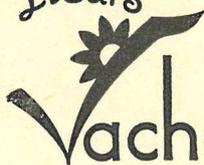
Charrière & Vaucher

Travaux publics • Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83 Téléphone 25 93 70



Fleurs



Toutes confections
florales & artistiques

tél. 42 67 33

Vachoux - Genève

Nouvelles de la famille kantevillienne

Nos vœux de prompt rétablissement vont à M^{me} R. DUROUVENOS, membre de notre société depuis de nombreuses années, et qui se trouve en convalescence après une délicate intervention chirurgicale.

FOOTBALL

Avant de parler de la future saison, nous avons le devoir de tirer un trait sur celle qui s'achève. En effet, le silence de « Crampons » est excusable, et nous savons que vous le comprendrez, puisqu'il est d'ordre professionnel. Cela dit, parlons du passé.



C'est dans des conditions particulièrement difficile que nos rouges et jaunes des bords de l'Arve débutèrent dans le championnat corporatif. Les causes en furent nombreuses. La maladie, le service militaire, les blessés, et même les vacances sont à l'origine de ces quelques ennuis. Toutefois, Maurice CAND a su, comme à l'accoutumée, surmonter ceux-ci pour terminer le championnat en 2^{me} position. Ce résultat est tout à l'honneur de cette formation, puisque, depuis la reprise en main par notre vice-président, elle a effectué chaque année une ascension en série supérieure. Nous associerons à cette réussite tous les responsables de ces « mordus ». Faute de place, nous devons taire tous les exploits individuels, sans toutefois omettre de féliciter Roland BENDER, vainqueur d'un challenge interne, ainsi que nos anciens joueurs toujours présents, DUFOUR et TERRIER.



ENTREPRISE DE MENUISERIE
PARQUETS - AGENCEMENTS

Paul AFFOLTER

Genève

14, rue Benjamin-Soullier

Tél. 33 32 38

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: **MINIMAX S.A. ZURICH**

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

Agence pour la Suisse romande : **R. BAUD, LAUSANNE**

Tél. (021) 32 89 98

R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09



FIAT

Vente voitures Fiat
neuves et occasions

Agence FIAT : Binggeli-Mühlebach, Frontenex 24

Auto-service Pré-L'Evêque

Tél. 35 60 80 - 35 60 89

Réparation de carrosserie soignée

Vente huiles, pneus, accessoires

Articles été et hiver

Serrurerie générale et
construction métallique

ANTOINE PICUT

Succ. Maurice PICUT

Chêne-Bougeries 39 — GENÈVE — Téléphone 36 10 73

Stand de tir tous calibres

ELDORADO

55, rue des Eaux-Vives

Tél. 35 20 46

GENÈVE

Hauteville-Aire participait, cette année pour la seconde fois, à un championnat officiel sous l'experte direction de Paul GERBER, qui s'employa de son mieux pour que nos couleurs fassent bonne figure. Là également, cette équipe connut quelques mésaventures (effectifs), mais réussit néanmoins à terminer honorablement. Nous pensons que ces quelques embarras furent facilement aplanis, tant l'ambiance qui a régné tout au long de la saison fut empreinte d'une camaraderie bien hautevillienne. A telle enseigne que les pauses d'après rencontres se prolongèrent souvent fort tard, ou plutôt fort tôt. Il faut dire que les GRETZ, BOUVIER, WIDMER et consorts y furent pour beaucoup. Gageons que l'an prochain Paul-Paul saura sauvegarder cette ambiance.

Gabriel Schopfer a tout mis en œuvre pour que nos « lacustres » « flambent » pour leur première saison, et il y a pleinement réussi, car si cette équipe dut s'avouer vaincue contre la puissante formation de « Bedat », elle n'a pas démerité et le classement de 2^{me} de la série F n'est nullement usurpé. Il faut relever que dans cette néophyte équipe, l'on compte tout de même des joueurs chevronnés tels que KAISER, JUON, ROSETTI, LORENZINI et autres. Nous pouvons donc espérer que, pour la saison à venir, SCHOPFER utilisera les mêmes atouts que ceux de la saison passée, mais avec, en plus, une bonne année d'expérience.

En conclusion, nous devons relever que l'objectif de notre section est atteint et que, si l'effectif s'accroît, c'est bien là la meilleure preuve de réussite.

Crampons

**Pour le Sport-Toto: magasin de tabacs,
37, Grand-Rue, près de l'Hôtel de Ville.**

ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

MEYRIN

Tél. 41 55 60

Burdet-Henrich

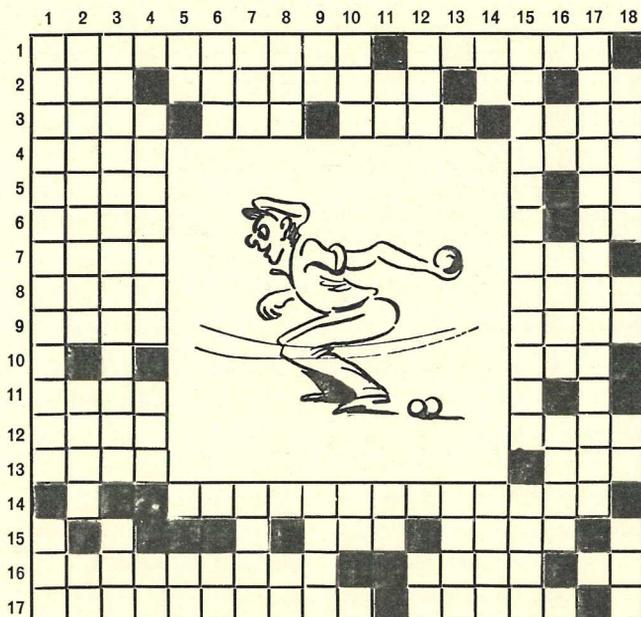
CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève

Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

CHALLENGE PASCAL VURLOD

GRILLE N° 1



ascenseurs et moteurs

Schindler Genève

Avenue Weber 12

ascenseurs

monte-charge

monte-plats

escaliers roulants

trottoirs roulants

Tél. 35 64 60

HORIZONTALEMENT:

1. Nièce de Mazarin qui épousa en 1654 le frère du Grand Condé; catarrhes.
2. De la famille des équidés; cette section du Hauteville est prospère; soleil égyptien; possessif. 3. Celle de Jeanne est le titre d'une chanson de Brassens; moitié de zigzag; état américain; courage. 4. Dans l'arrondissement de Langon (incomplet); ustensile de ménage. 5. Frêne à fleurs blanches; interjection. 6. Il y en a un dans tout vaudeville qui se respecte; cité légendaire bretonne. 7. Une buse mal venue; peut être du fémur, d'une montagne ou d'une bouteille. 8. Deux tiers de pilier; trouble. 9. Hélas amputé; la Suisse en a beaucoup. 10. Fille de Cadmus. 11. Joindre. 12. Oiseau d'Australie; troublée. 13. Deux tiers d'une petite île albanaise de l'Adriatique; un tué mal en point. 14. Religieuses dont les maisons servaient d'asile aux pécheresses repentantes. 15. Indéfinie; quand on dort comme lui, on dort bien. 16. Sert de but au jeu de boules; semblable; lettre grecque. 17. Village de Bohême; va toujours avec ego.

VERTICALEMENT:

1. Qui ont une grosse tête; un cri bouleversé. 2. Se dit d'un moteur fonctionnant sans faire appel à l'air; titre de souverain musulman; phonétiquement: interjection. 3. Les anémones en font partie; adverbe de lieu. 4. Bourg de l'Attique au nord-ouest d'Athènes; dans le canton de Fribourg; initiales d'un roi noir d'Haïti né à la Grenade (1767-1820). 5. A l'envers: 3,1416; marque la surprise. 6. Entre la bouche et le front; abréviation sainte. 7. Enleva; pronom relatif. 8. A l'envers, fourni par les Services Industriels; initiales du compositeur du Domino noir. 9. Deux de zinc; quatre de Latude (mêlé). 10. Relatif mal en point; indéfini. 11. Note; négation. 12. Roue; demi-page. 13. Sigle d'une compagnie d'aviation. 14. Ancienne ville de Chaldée; on en a tous un au-dessus de nos têtes. 15. Mammifère insectivore d'Afrique dont le museau porte une trompe mobile; amène. 16. Symbole chimique du radium; golfe de l'Océan Indien; changer. 17. Microbes. 18. Sur des dos gris; note inversée; conjonction; avalée.

Question subsidiaire: Il est l'auteur du Mal court, de Quoat-Quoat, de la Hobereaute. Qui est-ce? (un point).

Les réponses sont à envoyer à Jean Mathys, 50, rue de Vermont, 1202 Genève, jusqu'au 20 avril 1969.

*Les sports individuels ne tolèrent aucune défaillance
sous peine de s'avouer vaincu*

Sport-Sélection.

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Spécialité de croissants parisiens

J. GIRAUDO

37, rue Ph.-Plantamour, Genève - Tél. 31 14 20
4, rue des Asters, Genève - Tél. 33 16 33

Succursale :

1, rue du Môle, Genève - Tél. 32 22 48

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

A LA TULIPE D'OR

E. PREISIG
HORTICULTEUR - FLEURISTE

Avenue Jules-Crosnier 4
Téléphone 46 85 86

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :
PAGHOLZ, le bois pressé-baké
d'une qualité incomparable.



A. S. E. N. P. Delaspre-Mozou

FABRIQUE DE MOBILIER SCOLAIRE

JEUX ÉDUCATIFS

Collections « Discat » Decroly-Descœudres

15, rue du Jura — Genève — Tél. 44 73 55

LES PREMIERS JEUX OLYMPIQUES

par *Jean Mathys*

Un mois avant l'ouverture des jeux, la ville était déjà surpeuplée: les vingt mille habitants qui y séjournèrent à demeure étaient devenus plus de cent mille. Les maisons étaient toutes occupées et la grande majorité de ceux qui étaient arrivés pour les jeux de tout le pays et de l'étranger devaient se résigner à dormir dehors: les plus riches sous tente et les autres dans les prés.

Du reste, il ne faisait pas froid: de fin juin à la première quinzaine de juillet l'air était doux même la nuit. La journée, on pouvait voir les athlètes arriver dans l'arène pour les épreuves préliminaires ou quand ils s'en retournaient. Leur passage constituait un spectacle auquel personne ne voulait manquer: en premier lieu, les cortèges somptueux des souverains et des dictateurs, puis les riches avec leurs familles, les prêtres, les philosophes, les médecins, les négociants, les marchands et les esclaves.

La grande plaine de l'Altis fourmillait de gens. Il n'y avait plus une place où attacher un cheval, où laisser un carrosse. Les commerçants les moins honnêtes avaient doublé leurs prix et, comme toute cette foule devait bien manger et boire, ceux qui vendaient du pain, de l'huile et des fruits faisaient de bonnes affaires. Probablement y avait-il aussi des marchands de souvenirs, des guides qui montraient les monuments magnifiques et des voleurs qui en avaient aux bourses pleines d'or des nantis.

Telle était Olympie en l'an 776 avant Jésus-Christ quand, pour la première fois, se célébrèrent les jeux qui parviendront jusqu'à nous sous le nom de jeux olympiques.

Nous ne savons que peu de choses de cet événement par le témoignage des textes et nous ne sommes même pas certains de l'exactitude de l'année, mais

FERBLANTERIE

ALEX BURTIN

PLOMBERIE

LOUIS DUPONT
GENÈVE

Spécialiste sanitaire

Ferblanterie et couverture

Rue Micheli-du-Crest 11 bis
Tél. 24 32 83

Bernard PETZOLD

Diplômé fédéral

**INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE**

17-19, rue de la Servette
Tél. (3 lignes) 34 67 58



ENTREPRISE
GYPSERIE-
PEINTURE
PAPIERS
PEINTS

Charles Keller et Fils

67, rue des Eaux-Vives Tél. 35 44 45

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 1, rue Daniel-Colladon

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30
Rue de Villereuse 18
1207 Genève

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

René Wandfluh

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone: 33 85 15
En cas d'absence: 44 94 49

*Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX - GAZ*

DEBROT S.A.

Rue Chaponnière 5
Genève - Tél. 32 31 54

Constructions métalliques
Serrurerie générale - Ferronnerie

E. Grünig et G. Schuwey
Successes de M. Ufholz

183, route de Meyrin
1216 Genève - Tél. 41 67 17

Maison V. Guimet S.A.

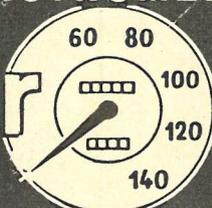
Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique
Maçonnerie

Canalisations Travaux publics
Rue des Buis 21 **GENÈVE**
Tél. 32 54 03

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD

e.o.bär
SERVICE



ZÜRICH ANKERSTRASSE 27
(051) 27 60 75

BERN FISCHERMÄTTELI 18
(031) 45 14 12

GENÈVE RUE ED. ROD 16
(022) 33 76 75

l'imagination nous permet de le reconstituer en songeant que les choses n'ont pas dû tellement changer.

Aujourd'hui comme jadis, le public accourt aux jeux pour admirer les champions dans leur spécialité. Ceux-ci étaient très connus et traités comme des dieux descendus sur la terre: Milon de Crotone qui atteignait au saut en longueur 55 pieds, soit environ 16 mètres et demi, n'aurait pas fait piètre figure de nos jours, ni Choréobos si rapide dans la course que personne ne pouvait le surpasser.

Tous les athlètes étaient arrivés à Olympie un mois avant le début des jeux et chaque jour ils devaient s'entraîner consciencieusement pendant plusieurs heures en présence des organisateurs et des juges: il n'était pas admissible, en effet, que l'on puisse participer aux compétitions sans être dans une forme parfaite, ce qui aurait été considéré comme un affront au public et aux dieux.

A la fin des trente jours, tous les concurrents se présentaient devant la grande statue d'or de Jupiter et là ils juraient qu'ils lutteraient loyalement et observeraient les règles des différentes épreuves.

Olympie était plus une enceinte majestueuse qu'une ville, étendue entre le mont Olympe et le mont Cronos, dans laquelle s'élevaient les édifices nationaux religieux et civils: l'endroit était consacré au père de tous les dieux et était respecté même pendant les guerres.

Le jour du serment, le public remplissait la plaine de l'Altis entre le temple de Jupiter qui contenait la statue d'or et d'ivoire de Phidias, celui de Junon et de Déméter et les autels et les maisons du trésor où se conservaient les dons votifs des cités fidèles.

Autour de l'Altis se trouvaient les grandioses emplacements des concours: l'hippodrome, le stade, le théâtre, l'arène, le gymnase. Puis c'était l'autel des nymphes près duquel croissait l'olivier sauvage qui servait à tresser les couronnes des vainqueurs: seul un enfant en pouvait couper les rameaux avec une serpe d'or.

CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

ENTREPRISE

NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

☎ **31 97 20** (2 lignes)

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

Jacques Zeier

constructions métalliques

3, chemin de la Marbrerie
Téléphone 43 45 16 (atelier)
Téléphone 25 75 27 (bureau)
1227 CAROUGE



affaires financières

Société de Banque Suisse
Schweizerischer Bankverein

vos économies

individuellement

discrétion

sécurité

confiance

vous aussi

J. Giacobino

INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS

RUE DE NEUCHÂTEL 8 TEL: 32.97.48.

Coffres-forts
FICHET-BAUCHE

blindés et antichalumeaux
sur toute les faces

Représentation **SOS**

19, rue du Rhône Tél. 24 22 22



Hôtel garni

46 IIIa

CATTEDRALE

6900 LUGANO Tél. (091) 2 68 61

Situation centrale - Chambres confortables
et tranquilles - Prix modiques

Direction genevoise

Les jeux de la première olympiade et ceux qui suivirent duraient sept jours: le premier était consacré aux cérémonies officielles, le dernier aux sacrifices à Jupiter. Il ne restait donc que cinq jours consacrés aux jeux proprement dits.

La première compétition était celle de la course dans laquelle les athlètes étaient divisés en groupes de quatre hommes chacun, puis suivait la course double, c'est-à-dire par équipes. Le lendemain et le surlendemain étaient consacrés aux exercices du pentathlon: saut, lancer du disque, lancer du javelot, course et lutte. L'avant-dernier jour était réservé aux jeunes qui s'entraînaient dans la course, la lutte et le pugilat et, enfin, le dernier jour, le public allait applaudir à l'hippodrome un programme splendide et fastueux: celui des courses de chars à quatre et à deux chevaux.

Les vainqueurs des premiers jeux, conduits devant les juges, recevaient une guirlande d'olivier sacré et une palme dans la main droite, tandis qu'un hérault signalait à la foule son nom, celui de son père et la ville d'où il venait. Quelques années plus tard, les champions olympiques seront aussi récompensés avec de l'argent, mais la récompense la plus recherchée sera toujours l'inscription de son nom sur le lieu sacré et l'érection d'une statue qui le représentait. De retour dans leur patrie, les athlètes étaient l'objet d'honneurs sans fin allant même jusqu'à être entretenus aux frais de l'Etat.

Nous avons d'abord parlé des différentes compétitions olympiques en les nommant avec les mêmes mots en usage aujourd'hui; nous ne devons pas penser cependant qu'après tant de siècles rien n'ait été changé dans le déroulement de ces joutes. La lutte, par exemple, comprenait plusieurs spécialités allant du pugilat au pancrace. La boxe comme nous la pratiquons aujourd'hui n'est qu'une pâle image du violent exercice de ces temps-là.

Les adversaires n'avaient pas des gants souples en peau de veau comme les nôtres, mais tressaient sur leurs mains des courroies de cuir battu et rebattu afin de le rendre dur comme de la pierre et, de plus, parsemé de petits nœuds. Le règlement n'était pas rigide et les coups pouvaient être donnés sur la tête et au-dessous de la ceinture: il ne faut donc pas s'étonner que les fractures fussent à l'ordre du jour et que plus d'un boxeur perdit la vie durant la rencontre.

R. Meletta & O. Bellosta

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES
SERRURERIE

Rue du Vieux-Collège 7
Tél. 24 36 59 Genève

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

Moins violent était au contraire le pancrace, forme de lutte semblable au pugilat dans laquelle les concurrents n'avaient pas de courroies sur les mains et pouvaient frapper l'adversaire seulement avec la main ouverte et de la tranche. Il ne faudrait pas croire que les pancratiastes étaient plus délicats: pendant l'entraînement, ils rompaient d'un coup de main une petite table en bois de cèdre.

Des gestes des lutteurs comme de ceux de tous les athlètes de ces premiers jeux olympiques, peu nous est parvenu et ce peu sous forme de légende; nous savons, par exemple, que Milon de Crotonne brisait en deux le tronc d'un arbre, mais nous ne connaissons rien des premières performances olympiques: en combien de temps se parcourait le 200 mètres, combien sautait-on en hauteur ou à quelle distance arrivait-on à lancer le javelot. Les athlètes de chacune de ces disciplines en ce temps-là étaient si entraînés que nous ne doutons pas de leur bravoure: ces hommes, aujourd'hui, se seraient certainement fait valoir.

Les jeux terminés, les 80 000 visiteurs quittaient Olympie et rentraient chez eux, vainqueur en tête; nous pouvons imaginer que le voyage des hommes qui n'avaient pas pu faire honneur à leur patrie était plus sombre.

Les deuxième jeux olympiques furent célébrés, toujours à Olympie, quatre ans plus tard, c'est-à-dire en 772; puis d'autres se suivirent: il y en eut en tout 291. Les jeux acquirent une telle importance que le calendrier, de même qu'aujourd'hui il est réglé sur la naissance de Jésus-Christ, était réglé alors sur les olympiades. Mais la conquête de la Grèce par les Romains ôta leur valeur aux compétitions: l'esprit des jeux dégénéra complètement et, finalement, en 392 après Jésus-Christ, l'empereur catholique Théodose le Grand les abolit.

Quinze siècles plus tard, toutefois, les hommes redécouvrirent la fascination et l'importance de l'esprit d'Olympie grâce aux efforts passionnés et désintéressés de l'éducateur français Pierre de Coubertin et c'est en 1896, après la reconstruction en marbre blanc du célèbre stade Périclès, jadis détruit par les Turcs, que s'ouvrirent à Athènes, renouant symboliquement avec la grande tradition antique, les premiers jeux olympiques modernes.

Jean Mathys



MEUBLE ACIER

PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 54 01

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans
longues formalités aux fonction-
naires, employés à traitement fixe
et petits commerçants

COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR

Téléphone 24 14 56

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL - BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 36 29 40

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE
PLOMBERIE

E. Albrecht

Diplôme de Maîtrise Fédérale
Concessionnaire des
Services Industriels de Genève

6, rue Thalberg GENÈVE
Place des Alpes, Tél. 32 51 50

Alfred Alberto

FERBLANTERIE
PLOMBERIE

Rue de Carouge 62
1205 GENÈVE
Téléphone 25 06 90 et 26 16 49

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

Confiserie Rusterholz

Salon-Thé

au cœur de la vieille ville

13, rue de la Cité Tél. 24 18 37

GARAGISTES...
rappelez-vous

M. Eschler - Urania

Accessoires Tél. 24 73 83
Rue Dancet, angle rue des Battoirs 6

Livre rapidement à domicile
Même le samedi

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués

M. Marc MULLER
10, rue Lamartine

M. Jean MATHYS
50 rue de Vermont
1202 GENEVE

La solution moderne:

enlèvement rationnel des
déchets par containers

pour
immeubles-tours
et bâtiments locatifs,
pour
entreprises industrielles
et ateliers,
hôpitaux,
établissements de bain,
etc.

Hygiénique et sans poussière



Ochsner

J. OCHSNER & CIE SA, 8004 ZÜRICH, Badenerstrasse 119
Tel. (051) 27 00 77

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



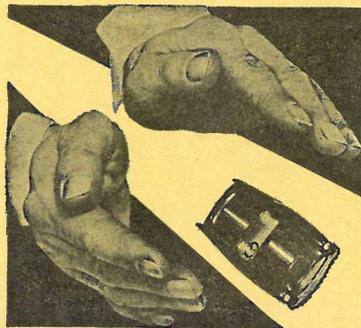
*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



20^{me} année

BULLETIN N° 192

Avril 1969



Roulez sans soucis...

La DAS, défense automobile suisse, vous garantit une protection juridique intégrale, en Suisse et à l'étranger.

Maximum de garanties
Primes modiques

Nos agences: Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Lugano,
St-Gall, Zurich

La Suisse

c'est chaque jour

- un moment de détente
- une pause agréable
- une source d'informations qui ne vous coûte que quelques centimes

Pourquoi donc vous refuser ce plaisir ?



Peinture en bombe aérosol

- Pour intérieur et extérieur
- Sèche en quelques minutes
- Emploi facile
- Fonctionne parfaitement à chaque utilisation
- 13 teintes

En vente chez les droguistes et marchands de peinture

DU PONT DE NEMOURS INT. SA AUTOLAC DEP.

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 192

Avril 1969

Parait 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central :</i>	Pascal VURLOD	Contributions publiques	tél. 27 22 45
<i>Secrétaire :</i>	Michel METRAILLER	Département des finances	tél. 27 22 55
<i>Trésorier :</i>	Jean CROT	Ecole beaux-arts	tél. 24 11 26
<i>Football :</i>	Albert TONASCIA	Travaux publics	tél. 43 01 50
<i>Basketball :</i>	Roger JUON	Contrôle de l'habitant	tél. 36 14 00 - 57
<i>Cyclisme :</i>	Pierre CALDELARI	Contributions publiques	tél. 27 22 82
<i>Tir :</i>	Roland VELLUZ	112, Vieux-Bureau, Meyrin	tél. 41 95 24
<i>Tennis de table :</i>	Louis BARRROT	Caisse de compensation	tél. 36 45 30
<i>Pétanque :</i>	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 27 23 46
<i>Handball :</i>	Jacques QUIBLIER	Contraventions	tél. 27 28 61
<i>Gym. féminine :</i>	Liliane REMY	Contributions publiques	tél. 27 23 09
<i>Tir aux pigeons :</i>	Jean-Claude VOYAME	Economat cantonal	tél. 27 29 29

Adresse officielle : « HAUTEVILLE-SPORTS », Pascal VURLOD, 4, chemin des Voirons, 1213 Petit-Lancy
Compte de chèques postaux : 12 - 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « La Tribune de Genève »

Billet du président

L'hiver vient de fermer ses portes. Une certaine joie de vivre renaît avec le printemps. Déjà, on oublie les journées glaciales, tristes et sombres de cet hiver défunt. Mais, hélas ! son trépas, comme chacun le sait, sera de courte durée, puisque chaque année il ressuscite inexorablement. Toutefois, restons optimistes... La vie est ainsi faite que toute contestation semble inutile. Prenons le bon temps quand il est là ! Vivons !... Mais pour être heureux, il ne suffit pas de vivre, il faut *savoir* vivre. Les fêtes pascales nous ont entrouvert une fenêtre sur le soleil et le ciel bleu, sur les vacances proches que chacun attend avec patience... depuis un an déjà ! Profitons au maximum de ce que la nature veut bien nous donner de meilleur et tâchons d'ignorer, dans la mesure où cela est possible, tout ce qui peut ou nous semble désagréable.



MEIER *cuirs*

**Tout pour la chaussure
et articles pour chiens**

4, rue du Port

Tél. 24 76 05

**MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE**

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Avec le soleil et sa douce chaleur, certaines activités de nos diverses sections vont reprendre. L'optimisme doit donner à chacun cette joie de vivre dans la pratique de son sport favori. N'oublions pas notre but qui est de se détendre et d'apporter à nos couleurs, ainsi qu'à soi-même, les satisfactions les meilleures.

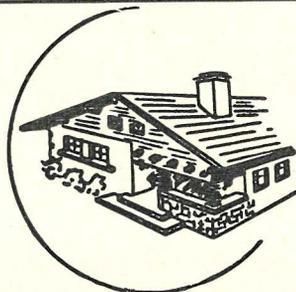
Le rallye est là !... Les responsables, experts en la matière et sur la brèche depuis fort longtemps, comme d'habitude, nous ont « mijoté » un petit plat de questions qui risquent fort bien d'être mal « digérées » par certains participants. Mais n'est-ce pas là un jeu ?... Et chacun doit trouver au cours de cette journée le plaisir de jouer, tout en faisant une randonnée à travers notre magnifique canton, dont certains coins nous sont encore inconnus. Si l'un des buts est la victoire pour détenir le challenge mis en compétition, il ne faut pas oublier celui de se retrouver dans l'ambiance amicale hautevillienne. Soyons fair-play, même si, d'aventure, la victoire nous échappe... Venons au rallye pour jouer... et non pas pour y boudier !...

Pour terminer, non sur une note « ensoleillée » mais plutôt « argentée », il est de mon devoir de rappeler à ceux qui n'ont pas encore acquitté leur cotisation, qu'il est grand temps de le faire. Le Hauteville est prêt à tout faire pour apporter de grandes satisfactions à ses membres... mais sans argent, *même le Hauteville*, ne peut donner ce qu'il désirerait si l'essentiel ne lui est pas fourni par chacun de nous. Que l'on se le rappelle...

Pascal Vurlod

LES VÉRITÉS DE LA MALICE ①

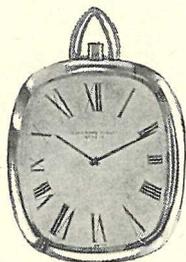
N'oubliez jamais que le meilleur remède contre les cheveux blancs, c'est la calvitie.



**ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE**

A. VUAGNIAUX
1227 GENEVE-ACACIAS

Ateliers **Chemin de la Gravière** Tél. 42 65 00



C'est avec un sentiment de confiance et de fierté que vous offrirez et que vous porterez une montre de précision DOXA

En vente chez : **G. WENGER**
22, av. Pictet-de-Rochemont – Genève – Tél. 36.58.11

Service réparation en 48 heures (avec fournitures originales)
pour toutes marques

X^e GRAND RALLYE DU HAUTEVILLE-SPORTS

Ainsi, chers amis Hautevilliens, le printemps nous est revenu, et, avec lui, toutes ses traditions: les fleurs, les petits oiseaux, les chansons... et le Rallye! Car cette année, plus que jamais, vous allez devoir penser au Rallye: c'est en effet à la 10^e édition que vous êtes conviés.

Il y aura de l'imprévu, de la gaieté, il y aura surtout votre bonne humeur, votre loyauté à défendre vos chances qui contribueront à faire de cette rencontre familiale une parfaite réussite.

Et la soirée? Elle se passera à l'*Auberge du Vieux-Jussy* où, dès 19 heures 30, nous pourrons goûter au menu suivant:

Assiette charcuterie maison

Poulet aux morilles

Riz ou frites

Salade

Coupe glacée

Prix: Fr. 15.— par personne, y compris vin et un café.

Encore un conseil, chers amis! Munissez-vous de bonnes chaussures, la première étape se passera à pied!

Donc, à tous, nous vous souhaitons « Bien du plaisir », comme dit « Qui-
vous-savez ».

Et, en vous rappelant que le rendez-vous a lieu comme d'habitude

Promenade St-Antoine, à 14 heures

nous vous signalons que le bulletin d'inscription ci-joint à envoyer au plus tard le vendredi 23 mai est le seul devant paraître dans notre bulletin.

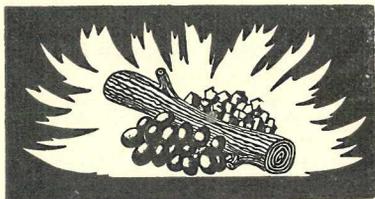
A bientôt, donc!

La Commission du Rallye.

Carrelages et revêtements S.à.r.l.

Maison spécialisée pour la pose
des carrelages et faïences

Rue Caroline 32 1227 Genève Tél. 42 50 48



Dépositaire GAZ PROPANOR

**BOIS · CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

Rue Dancet 7 - Genève

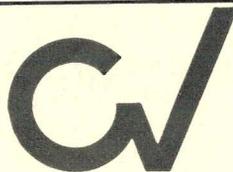
Tél. (022) 24 26 24

Ouvert

le samedi matin

Charrière & Vaucher
Travaux publics • Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83 Téléphone 25 93 70





Toutes confections
florales & artistiques

tél. 42 67 33

Vachoux - Genève

X^e GRAND RALLYE DU HAUTEVILLE-SPORTS

du samedi 31 mai 1969

BULLETIN D'INSCRIPTION

J'inscris pour:

* Rallye

* Repas

M^{me}

M.

* Marquez d'une ×

Je participerai au rallye *sans* ou *avec* une voiture de places **.

Je formerai équipe avec

Places encore disponibles

** Biffez ce qui ne convient pas.

Date:

Signature:

Ce bulletin d'inscription est à retourner au plus tard le vendredi 23 mai 1969 (ultime délai) à M. Marc MULLER, 10, rue Lamartine, 1203 Genève.



Hôtel garni

46 lits

CATTEDRALE

6900 LUGANO Tél. (091) 2 68 61

Situation centrale - Chambres confortables
et tranquilles - Prix modiques

Direction genevoise

ENTREPRISE DE MENUISERIE
PARQUETS - AGENCEMENTS

Paul AFFOLTER

Genève

14, rue Benjamin-Soullier

Tél. 33 32 38

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: **MINIMAX S.A. ZURICH**

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

Agence pour la Suisse romande : R. BAUD, LAUSANNE

Tél. (021) 32 89 98

R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09



FIAT

Vente voitures Fiat
neuves et occasions

Agence FIAT : Binggeli-Mühlebach, Frontenex 24
Auto-service Pré-L'Evêque

Tél. 35 60 80 - 35 60 89

Réparation de carrosserie soignée

Vente huiles, pneus, accessoires

Articles été et hiver

Bygla

MEUBLE ACIER

PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 54 01

Stand de tir tous calibres

ELDORADO

55, rue des Eaux-Vives

Tél. 35 20 46

GENÈVE

LA VIE DES SECTIONS

PÉTANQUE

Lorsque ces lignes paraîtront, le championnat corporatif 1969 aura déjà débuté et les dix triplètes hautevilliennes qui y participent cette saison seront en pleine action.

Voici les noms des joueurs qui défendent nos couleurs dans cette compétition :

En Série A : BOULET - CUANY - HOEGEN

En Série B : MAENDLY - R. MÉTRAILLER - TROTTET

En Série C : M. MÉTRAILLER - M. KUNZI - ARN

En Série D : SCHOPFER - STECK - LUGEON

En Série E : GUZZONI - MARÉCHAL - J.-P. GUNTZ

En Série F : P. MERMOUD - J. MERMOUD - CHATELANAT

En Série G : ZWYER - HAVART - THORIN

En Série H : MARCHON - BARBIER - HEIZ - BERTHOUD - PERILLAT - CHARRIER

En Série I : VURLOD - GONTHIER - VON ROTH



Ces équipes sont complétées par MOTZ - FISCHER - BEAUCOURT - FAUCHEZ BÉRENS - BOUCHARD - THALMANN - GYGI - M. GUNTZ - CHATELAIN - MULLER NICOLIER - DENTAND - BERSIER - MORDASINI - GODDET - BURRI - ZBINDEN THEUBET.

ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

MEYRIN

Tél. 41 55 60

Burdet-Henrich

CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève
Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

Place St-Gervais - 2, rue Vallin

Tél. 31 04 50



AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI

Henri BECK

VIE - MALADIE ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE

AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES

ascenseurs et moteurs

Schindler Genève

Avenue Weber 12

ascenseurs

monte-charge

monte-plats

escaliers roulants

trottoirs roulants

Tél. 35 64 60

BOULANGERIE - PÂTISSERIE

Spécialité de croissants parisiens

J. GIRAUDO

37, rue Ph.-Plantamour, Genève - Tél. 31 14 20

4, rue des Asters, Genève - Tél. 33 16 33

Succursale :

1, rue du Môle, Genève - Tél. 32 22 48

Le nombre de remplaçants important dont nous disposons cette année renforcé par quelques membres pas encore licenciés, va nous permettre d'éviter des forfaits ainsi que des parties disputées par des équipes incomplètes, ce qui nous est malheureusement arrivé l'an passé. Je profite de l'occasion pour remercier tout particulièrement ces membres dévoués qui s'arrangent parfois au dernier moment pour dépanner une équipe et sans lesquels nous n'arriverions jamais aux résultats espérés.

Je rappelle à tous nos supporters que le championnat se déroule tous les mardis et mercredis jusqu'à fin juin et que nous les accueillerons avec plaisir pour soutenir nos couleurs et pour disputer éventuellement une partie avec les Hautevilliens présents.

La saison 1969 s'est ouverte par notre assemblée annuelle aux Vernets. Les vingt-trois présents, après avoir entendu le président lire son rapport sur la saison écoulée, et parler de l'avenir de la section, ont renouvelé leur confiance au comité sortant et ont applaudi à l'introduction de Marcel GUZZONI et de Jean-Claude CHATELANAT au sein de celui-ci.

Le nouveau comité se compose donc ainsi :

Président: R. ARN

Vice-Président: M. GUZZONI

Secrétaire: M. MÉTRAILLER

Vice-Secrétaires: P. MERMOUD et J.-C. CHATELANAT

Trésorier: M. MULLER

membre-adjoint: J.-C. SCHOPFER

Cette nouvelle équipe élargie à cause du travail toujours plus important que demande la section (plus de 50 membres) souhaite au Hauteville-Pétanque une saison florissante et de nombreux succès.

R. A.

GIACOBINO & DELAUNAY

GÉRANCE

Vente et achat d'immeubles, villas, terrains

Prêts hypothécaires - Assurances

Rue Michel-Chauvet 3, Genève

Téléphone 46 77 66

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

A LA TULIPE D'OR

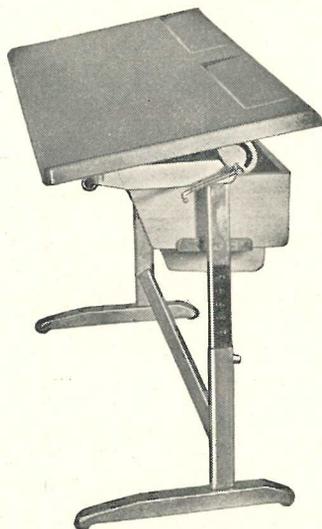
E. PREISIG

HORTICULTEUR - FLEURISTE

Avenue Jules-Crosnier 4
Téléphone 46 85 86

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :

PAGHOLZ, le bois pressé-baké
d'une qualité incomparable.

J. Chométy TOITURES - ÉTANCHÉITÉ

Entreprise spécialisée en : Couverture - Etanchéité - Isolation - Protection - Anticorrosion et Asphaltages - Travaux d'entretien

Agent exclusif pour Couverture translucide « Cintronef » Auto-porteur

Rue Ancienne 78 - 1227 CAROUGE - GENÈVE - Tél. 022 / 43 74 55

FOOTBALL

Au moment de la parution du bulletin de ce mois, les cinq équipes de notre section sont dans le grand boum de leur championnat. Cette saison comme la précédente, quatre équipes disputent le championnat corporatif et la dernière le championnat Induni. Je rappelle ci-dessous le nom de nos équipes et le membre responsable de chacune d'elles.



Hauteville-Cité, responsable le collègue Gabriel MAUCH. Cette équipe dispute le championnat Induni.

Hauteville-Vernets, responsable le collègue Maurice CAND.

Hauteville-Aire, responsable le collègue Paul GERBER.

Hauteville-Lac, responsable le collègue Louis HAVART.

Hauteville-Balmoral, responsable le collègue Michel ZOLLIKER.

Je compte sur tous pour faire le maximum afin que le nom d'Hauteville soit la terreur de l'année 1969 sur tous les terrains.

Je souhaite à tous une excellente saison et dans le prochain bulletin des résultats flatteurs à toutes nos équipes. Je rappelle la date du tournoi des Parcs et Promenades qui aura lieu le 31 mai et le 1^{er} juin. Le collègue Maurice CAND sera le responsable de l'équipe défendant nos couleurs.

A. T.

**Pour le Sport-Toto : magasin de tabacs,
37, Grand-Rue, près de l'Hôtel de Ville.**

FERBLANTERIE

ALEX BURTIN

PLOMBERIE

MACHINES-OUTILS

outillage de précision

Henri METZNER S.A.

Rue Pécolat 5, Genève
Tél. 32 37 58

Bernard PETZOLD

Diplômé fédéral

**INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE**

17-19, rue de la Servette
Tél. (3 lignes) 34 67 58



ENTREPRISE
GYPSERIE-
PEINTURE
PAPIERS
PEINTS

Charles Keller et Fils

67, rue des Eaux-Vives Tél. 354445

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 1, rue Daniel-Colladon

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30
Rue de Villereuse 18
1207 Genève

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

René Wandfluh

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone : 33 85 15
En cas d'absence: 44 94 49

*Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX - GAZ*

DEBROT S.A.

Rue Chaponnière 5
Genève - Tél. 32 31 54

Constructions métalliques
Serrurerie générale - Ferronnerie

E. Grünig et G. Schuwey
Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin
1216 Genève - Tél. 41 67 17

Maison V. Guimet S.A.

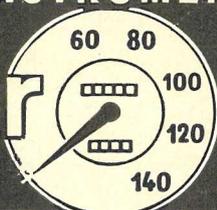
Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique
Maçonnerie

Canalisations Travaux publics
Rue des Buis 21 GENÈVE
Tél. 32 54 03

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD

e.o.bär
SERVICE



ZÜRICH ANKERSTRASSE 27
(051) 27 60 75

BERN FISCHERMÄTTELI 18
(031) 45 14 12

GENÈVE RUE ED. ROD 16
(022) 33 76 75

TENNIS DE TABLE

Remarquable saison pour nos deux équipes qui disputèrent le championnat genevois.

Hauteville I (3^e ligue) après avoir passé le cap du 1^{er} tour, s'est classée deuxième de son groupe, en n'ayant subi qu'une défaite. Quant à **Hauteville II** (4^e ligue) elle termina, invaincue, le premier tour en tête de son groupe. Au second tour, vu leur classement, nos deux formations disputèrent les matches de promotion contre de fortes équipes aussi décidées à la victoire que les nôtres. A la fin du deuxième tour, **Hauteville I** est première de son groupe, en ayant gagné tous ses matches, mais non point sans péril; telle cette rencontre à « suspenses » contre **Châtelaine**, qui restera gravée dans la mémoire de leurs acteurs et spectateurs et où notre équipe menée par 4 à 1, renversa la vapeur et gagna par 5 à 4.



Convoqué en finale contre **Espérance** le 28 mars dernier, notre valeureux team composé des joueurs M. A. SUTER (cap.), G. BERTHOUSOZ, et E. COPPEY, ne réussira pas à décrocher le titre de 3^e ligue, mais est néanmoins promu et jouera la saison prochaine en 2^e ligue.

Quand à **Hauteville II**, malgré deux victoires successives, elle perdit finalement ses dernières rencontres (la grippe n'étant pas étrangère à cet état de choses), ce qui lui vaudra de rester la saison prochaine en 4^e ligue.

L. B.

Gilbert Laddeo Coitures

Terrasses - Réfection de cheminées - Entretien Etanchéité
Peinture fers blancs

1249 Puplinge Tél. 50 16 11

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

Jacques Zeier

constructions métalliques

3, chemin de la Marbrerie
Téléphone 43 45 16 (atelier)
Téléphone 25 75 27 (bureau)
1227 CAROUGE



affaires financières

Société de Banque Suisse
Schweizerischer Bankverein

vos économies

individuellement

discrétion

sécurité

confiance

vous aussi

J. Giacobino

INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS

RUE DE NEUCHÂTEL 8 TEL: 32.97.48.

Ebénisterie
Méubles de bureau

Max Wyss

14, rue des Pavillons
Plainpalais - Tél. 26 27 52

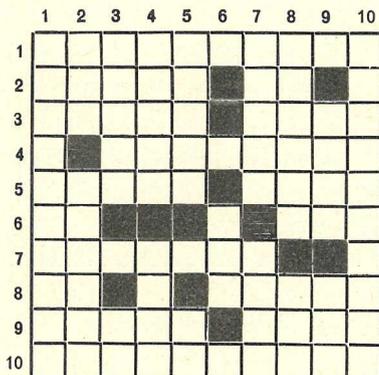
Menuiserie - Ebénisterie
Agencements de magasins

A. Di Carlo

Rue de Lausanne 27 bis
Téléphone 32 74 76

CHALLENGE PASCAL VURLOD

GRILLE N° 2



HORIZONTALEMENT

1. Signe typographique. 2. Femelle d'un
carnassier des pays froids; article con-
tracté. 3. Esprit follet; monnaie sud-
américaine. 4. Rôles de second ordre.
5. Conservatoire; précis. 6. Fin d'infinif;
roue. 7. Instrument de musique. 8. Per-
sonnel; soutes. 9. Maintienn les objets
qu'on veut limer; quatre de Giselle.
10. Sensations internes.

VERTICALEMENT

1. Pour donner du feu. 2. Peu d'argent;
les serpents n'aiment pas cet oiseau.
3. Habillent (peu) les danseuses; laps de temps. 4. Esquive; extrémité.
5. Abjure; lettre grecque. 6. Quintessence. 7. Arbre vert, sauf en Forêt-Noire;
fureur. 8. Quémander; tissu. 9. Ville de Brassens; Orient. 10. Britanniques
du Nord.

Jean Schneider

Menuiserie
Charpente

Route de Veyrier 10
1227 Carouge
Tél. 43 53 34

Roger Sonnaillon

Maitrise fédérale
Rue de la Marbrerie 7
1227 Carouge
Tél. (022) 42 55 35
Tél. (022) 24 95 73

Atelier de construction
mécanique
et de serrurerie

Constructeur du « chariot chauffant »
pour asiles, maisons de retraite,
hôpitaux, etc...

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

Question subsidiaire : (3 points)

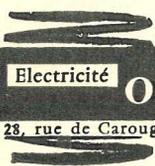
Ce boxeur français est devenu champion du monde, catégorie poids coq, le 19 septembre 1964 à Bangkok, en battant le Thaïlandais Songkitrat. Il fut victime d'un accident de la route qui lui valut une fracture de la mâchoire; après avoir préservé son titre mondial à Johannesburg le 3 septembre 1955 en faisant match nul avec le Sud-Africain Willie Toweel, il devait le perdre le 29 juin 1956 à Rome. Qui est-ce ? A quel round a-t-il abandonné et devant qui ?

Les réponses sont à envoyer à Jean Mathys, 50, rue de Vermont, 1202 Genève, jusqu'au 20 mai 1969.

N.B.— Il n'est pas trop tard pour participer à ce challenge même si vous ne nous avez pas envoyé la première grille puisque, cette fois, la question subsidiaire vaut 3 points à elle-seule. Vous avez donc encore toutes vos chances.

*Le petit bonhomme habitué au plein air
et à l'effort a moins peur de s'enrhumer
que celui qu'on élève dans du coton.*

LUCIEN DUBACH (Où va le sport.)



Electricité **OSCAR EGG** S A
28, rue de Carouge Téléphone 25 22 84

Th. Zimmermann

**Menuiserie
Agencement**

Rue Rothschild 51-53
Genève

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans
longues formalités aux fonction-
naires, employés à traitement fixe
et petits commerçants

COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL - BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 36 29 40

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE
PLOMBERIE

E. Albrecht

Diplôme de Maîtrise Fédérale
Concessionnaire des
Services Industriels de Genève

6, rue Thalberg GENÈVE
Place des Alpes, Tél. 32 51 50

Alfred Alberto

FERBLANTERIE
PLOMBERIE

Rue de Carouge 62
1205 GENÈVE
Téléphone 25 06 90 et 26 16 49

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

Confiserie Rusterholz

Salon-Thé

au cœur de la vieille ville

13, rue de la Cité Tél. 24 18 37

GARAGISTES...
rappelez-vous

M. Eschler - Urania

Accessoires Tél. 24 73 83
Rue Dancet, angle rue des Battoirs 6

Livre rapidement à domicile
Même le samedi

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués

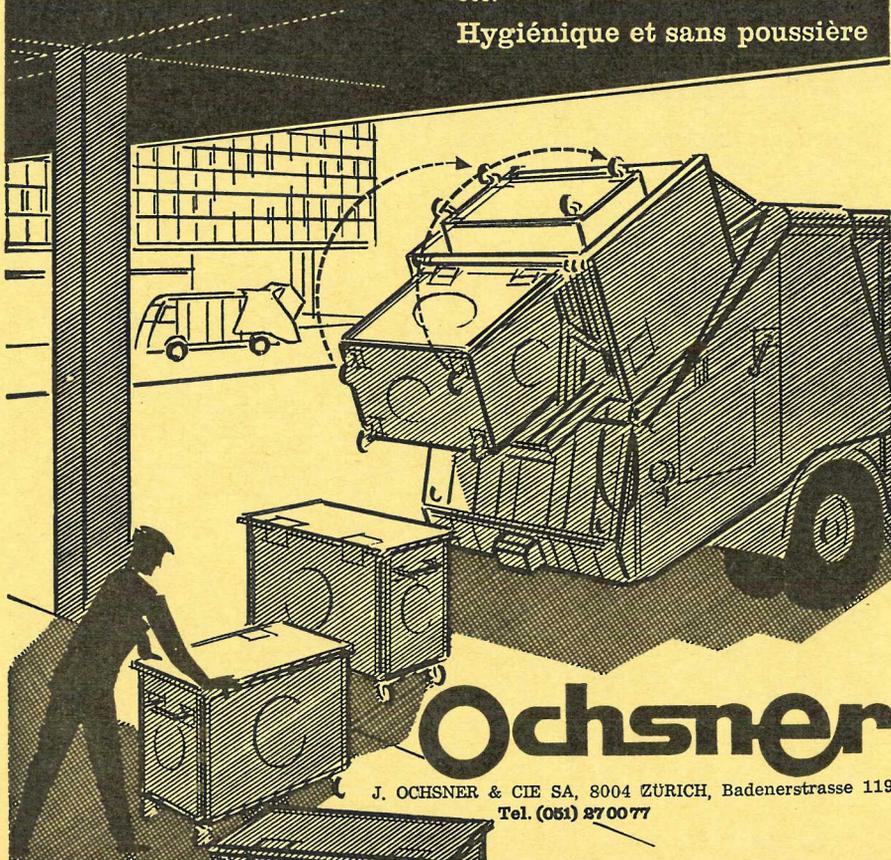
M. Marc MULLER
10, rue Lamartine

La solution moderne:

enlèvement rationnel des
déchets par containers

pour
immeubles-tours
et bâtiments locatifs,
pour
entreprises industrielles
et ateliers,
hôpitaux,
établissements de bain,
etc.

Hygiénique et sans poussière



Ochsner

J. OCHSNER & CIE SA, 8004 ZÜRICH, Badenerstrasse 119
Tel. (051) 27 00 77

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



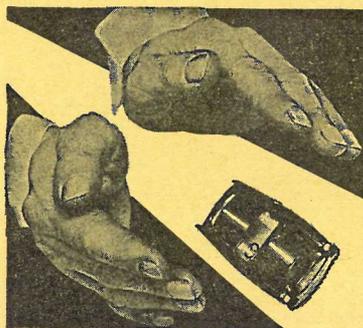
*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



20^{me} année

BULLETIN N° 193

Mai 1969



Roulez sans soucis...

La DAS, défense automobile suisse, vous garantit une protection juridique intégrale, en Suisse et à l'étranger.

Maximum de garanties
Primes modiques

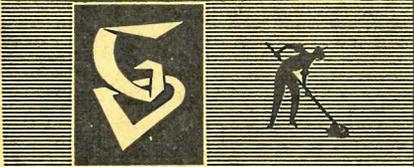
Nos agences: Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Lugano,
St-Gall, Zurich

La Suisse

c'est chaque jour

- un moment de détente
- une pause agréable
- une source d'informations qui ne vous coûte que quelques centimes

Pourquoi donc vous refuser ce plaisir ?



TOITURES
ISOLATION
ÉTANCHÉITÉ
ASPHALTAGE
REVÈTEMENTS
de SOLS

A. GENEUX - DANCET SA.

DEPUIS 1854

GENÈVE · LAUSANNE · SION · FRIBOURG

Rue du Stand 1, Genève

Téléphone 24 82 75

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 193

Mai 1969

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central :</i>	Pascal VURLOD	Contributions publiques	tél. 27 22 45
<i>Secrétaire :</i>	Michel METRAILLER	Département des finances	tél. 27 22 55
<i>Trésorier :</i>	Jean CROT	Ecole beaux-arts	tél. 24 11 26
<i>Football :</i>	Albert TONASCIA	Travaux publics	tél. 43 01 50
<i>Basketball :</i>	Roger JUON	Contrôle de l'habitant	tél. 36 14 00 - 57
<i>Cyclisme :</i>	Pierre CALDELARI	Contributions publiques	tél. 27 22 82
<i>Tir :</i>	Roland VELLUZ	112, Vieux-Bureau, Meyrin	tél. 41 95 24
<i>Tennis de table :</i>	Louis BARROT	Caisse de compensation	tél. 36 45 30
<i>Pétanque :</i>	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 27 23 46
<i>Handball :</i>	Jacques QUIBLIER	Contraventions	tél. 27 28 61
<i>Gym. féminine :</i>	Liliane REMY	Contributions publiques	tél. 27 23 09
<i>Tir aux pigeons :</i>	Jean-Claude VOYAME	Economat cantonal	tél. 27 29 29

Adresse officielle : « HAUTEVILLE-SPORTS », Pascal VURLOD, 4, chemin des Voirons, 1213 Petit-Lancy
Compte de chèques postaux : 12 - 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « La Tribune de Genève »

Billet du président

Il ne faut pas perdre les bonnes traditions, dit-on. Et le Hauteville, dans son esprit, fait en sorte de ne pas laisser s'échapper ce qu'il a créé et pour lequel le temps a joué en sa faveur.

Bientôt nous allons nous retrouver réunis dans l'ambiance de la « sortie annuelle ». N'est-ce pas là une des traditions les plus attendues de notre association?... Mais, qu'est-ce que la « sortie annuelle »? Cette question m'a été maintes fois posée par des membres qui ne se sont jamais joints à nos « joutes » toutes amicales se déroulant au cours de cette journée. Il nous semble impensable, à nous autres participants fervents de cette manifestation, que l'on ne connaisse pas encore le « menu » réservé à chacun.

Radio-Electro S.A.

Les dernières nouveautés en HI-FI
vous seront présentées
dans notre studio d'écoute.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE

Tél. 26 11 05

**MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE**

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Société Coopérative d'Installations Electriques

Installations — Lumière — Téléphone — Télédiffusion

Concessionnaire des Services Industriels
et de l'Administration des Téléphones

Rue de Lausanne 39 et Vieusseux 14 bis

Téléphone 31 47 30

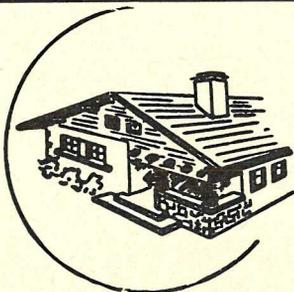


MEUBLE ACIER

PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 54 01

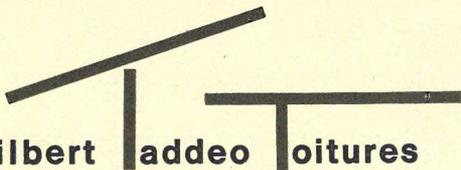


**ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE**

A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers **Chemin de la Gravière** Tél. 42 65 00



Gilbert Laddeo Coitures

Terrasses - Réfection de cheminées - Entretien Etanchéité
Peinture fers blancs

1249 Puplinge Tél. 50 16 11

Eh bien ! voilà : Cette sortie est ouverte à tous les membres du Hauteville-Sports. Elle se déroule, en principe, un samedi après-midi, par beau temps (si Dieu le veut !). Chaque section est responsable, à tour de rôle, de la mettre sur pied. Le lieu, généralement dans notre campagne genevoise, et le repas, ne sont nullement imposés. Par contre, l'ambiance dite « hautevillienne » est de rigueur. Au cours de l'après-midi, des jeux à la portée de tous (il y en a six généralement) sont organisés. Un classement pour chacun d'eux est établi. Et, par une savante « peréquation », trois vainqueurs sont désignés emportant pour une année l'un des trois magnifiques challenges mis en compétition. Puis, une fois les efforts « sportifs » terminés... et les vainqueurs fêtés — et même arrosés ! — un repas est servi. Cette journée s'achève dans un climat et une ambiance de camaraderie et de gaieté qui reste presque à vie ancré dans la mémoire de chacun. J'allais oublier une tradition également bien établie de cette sortie annuelle : la partie de pétanque aux chandelles qui — en elle-même — représente un spectacle inoubliable.

Pour ceux donc qui ont hésité ou qui hésitent encore à venir se joindre à nous, qu'ils soient rassurés : La seule chose qui puisse les « choquer » sera l'ambiance du « tonnerre » qui règne tout au long de la manifestation.

Pascal Vurlod.

LES VÉRITÉS DE LA MALICE ②

Ne dites jamais à un antiquaire :

— Alors, quoi de neuf ?

**Travaux publics - Bâtiment
Constructions métalliques**



SOCIÉTÉ ANONYME

ZSCHOKKE

CONRAD ZSCHOKKE

ENTREPRISE ET BUREAU D'ÉTUDE
42, rue du 31-Décembre, Genève - Tél. 35 12 20



Dépositaire GAZ PROPANOR

**BOIS · CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24

Couleurs et vernis

**Ouvert
le samedi matin**

Charrière & Vaucher

Travaux publics • Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83 Téléphone 25 93 70



Fleurs
 Toutes confections
 florales & artistiques
 tél. 42 67 33
 Vachoux - Genève

Sortie annuelle du samedi 14 juin 1969

Organisée par la section de tennis de table, la sortie annuelle du HAUTEVILLE-SPORTS aura lieu à Presinge le samedi 14 juin 1969.

Comme les deux précédentes années, les joutes pour l'attribution de nos challenges se dérouleront dès 14 h. 30 à l'AUBERGE DES VIEUX-CHÊNES.

Des jeux originaux, inédits, voire amusants sont prévus au programme et seront ouverts à tous les membres actifs et passifs de notre association. Dès 19 heures un repas composé de longeole et saucisson, accompagné d'un excellent gratin sera servi aux concurrents pour le prix modique de Fr. 10,—, vin et service compris.

Nous invitons nos membres à bien vouloir s'inscrire jusqu'au 12 juin 1969 à M. Roger Comte, tél. 27.23.24, M^{lle} Rémy, tél. 27.23.09 et M. Louis Terrier, tél. 43.01.50.

L. B.

NOUVELLES DE LA FAMILLE HAUTEVILLIENNE

- ☼ M. Rudi WUTHRICH, membre de notre section de football, a eu un accident assez sérieux. Nous lui présentons nos vœux de bon rétablissement.
- ☼ M. Gustave BAUD, membre fondateur de notre association, vient de subir une intervention chirurgicale. Nous lui présentons également nos vœux de prompt rétablissement.
- ☼ Enfin, Roland VELLUZ, président de notre section de tir, entre en clinique pour une opération de l'appendicite. Nous lui souhaitons un prompt rétablissement.



Jean Schneider

**Menuiserie
 Charpente**

Route de Veyrier 10
 1227 Carouge
 Tél. 43 53 34

Electricité carougeoise S.A.

Toutes installations électriques, téléphone,
grand choix d'appareils ménagers et lustrerie.

Rue Ancienne 31 1227 Carouge

Tél. 42 03 41 - 42 10 60

Roger Pelosi

PLATRIER — PEINTURE — DÉCORATION

Tél. bureau 42 74 30
chantier 42 12 88

Rue des Allobroges 15, Genève

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: **MINIMAX S.A. ZURICH**
Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

Agence pour la Suisse romande : R. BAUD, LAUSANNE
Tél. (021) 32 89 98

R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09

Serrurerie générale et
construction métallique

ANTOINE PICUT

Succ. Maurice PICUT

Chêne-Bougeries 39 — GENÈVE — Téléphone 36 10 73

Stand de tir tous calibres

ELDORADO

55, rue des Eaux-Vives

Tél. 35 20 46

GENÈVE

- ☀ Mme DUROUVENOS, membre supporter de notre association, est décédée le 24 avril 1969 après une très longue maladie. Nous présentons nos sincères condoléances à sa famille.
- ☀ Nous remercions M. Robert BORLOZ, ancien pilier de notre section de football d'avoir remplacé le professeur de gymnastique de notre section féminine qui a dû accomplir son cours de répétition.
- ☀ Le petit Boris-Albert est venu agrandir le foyer du footballeur Albert OTTER, de l'équipe des Vernets. Nos bons vœux à la maman et nos félicitations au papa.
- ☀ Le prochain comité central aura lieu à 20 h. 30, au local, le lundi 9 juin 1969.
- ☀ Dernier délai pour la remise des articles de notre prochain bulletin: mardi 10 juin 1969. Que les responsables des sections se le disent !

LA VIE DES SECTIONS

FOOTBALL

Toutes nos équipes sont dans le grand boum de leur championnat. Malheureusement, tous les espoirs fondés au début de la saison ne se sont pas concrétisés. A cela des excuses très valables peuvent être invoquées: le service militaire et les blessés. Notons, par exemple, que le responsable de l'équipe du Hauteville-Balmoral a dû se passer de 11 joueurs à la fois, c'est tout dire. Dans le championnat Induni l'équipe de la Cité se distingue. Après 4 matches disputés elle en a gagné 3 et concédé un nul.



ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

MEYRIN

Tél. 41 55 60

Burdet-Henrich

CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève
Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

GIACOBINO & DELAUNAY

GÉRANCE

Vente et achat d'immeubles, villas, terrains
Prêts hypothécaires - Assurances

Rue Michel-Chauvet 3, Genève

Téléphone 46 77 66

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

Jacques Zeier

constructions métalliques

3, chemin de la Marbrerie
Téléphone 43 45 16 (atelier)
Téléphone 25 75 27 (bureau)
1227 CAROUGE

ascenseurs et moteurs

Schindler

Genève

Avenue Weber 12

ascenseurs
monte-charge
monte-plats
escaliers roulants
trottoirs roulants

Tél. 35 64 60

BOULANGERIE - PÂTISSERIE

Spécialité de croissants parisiens

J. GIRAUDO

37, rue Ph.-Plantamour, Genève - Tél. 31 14 20
4, rue des Asters, Genève - Tél. 33 16 33

Succursale :

1, rue du Môle, Genève - Tél. 32 22 48

Ci-dessous tous les résultats obtenus à ce jour :

Hauteville-Cité—Grand-Passage	2—0
Hauteville-Cité—Bourquin Ping.	2—0
Hauteville-Cité—Egie	4—2
Hauteville-Cité—Induni	1—1
Hauteville-Vernets—Torre	3—4
Hauteville-Vernets—Tribune	0—1
Hauteville-Vernets—Universal	1—3
Hauteville-Aïre—Similor	1—2
Hauteville-Aïre—Patek Ph.	0—1
Hauteville-Aïre—Gardy	1—0
Hauteville-Lac—Laiteries	1—8
Hauteville-Lac—Laiteries	3—4
Hauteville-Balmoral—Blanc-Wittwer	3—2
Hauteville-Balmoral—C.G.T.E.	0—10 ?

Coupe Migros

Hauteville-Lac—Hauteville-Balmoral	3—0
Hauteville-Vernets—Torre	3—1
Hauteville-Aïre—Coop	2—3

A tous nos supporters, nous donnons rendez-vous le 31 mai et 1^{er} juin à l'occasion du tournoi des Parcs et Promenades pour encourager l'équipe qui défendra nos couleurs.

a. t.

J. Burgener & Fils

Vitrierie — Glaces — Stores
Encadrements — Vitraux

Rue de l'Hôtel-de-Ville 11
1204 Genève Tél. 24 54 94

Vitrierie — Stores

M. Viglino & Fils

Tél. 25 11 84 - 24 06 95 - 25 65 14

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

A LA TULIPE D'OR

E. PREISIG

HORTICULTEUR - FLEURISTE

Avenue Jules-Crosnier 4
Téléphone 46 85 86

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :
PAGHOLZ, le bois pressé-baké
d'une qualité incomparable.

Th. Zimmermann

**Menuiserie
Agencement**

Rue Rothschild 51-53
Genève

Georges Constantin S.A.

Installations sanitaires
Ferblanterie

Rue Caroline 12, Genève - Tél. 43 07 40

GYMNASTIQUE FÉMININE

Peu soucieuses de leur ligne en vue de la toute proche saison des plages et des piscines, nos collègues (féminines) négligent un peu nos cours qui leur apporteraient pourtant une super-forme.

Aussi lançons-nous encore un appel pour que ces dames et demoiselles viennent chaque mardi à 18 h. 30 à la Salle Ferdinand-Hodler.

Pour tous renseignements, tél. au N° 27.23.09, Liliane Rémy.

Sveltissimo.



PÉTANQUE

Le début du championnat 1969 a été passablement perturbé par le mauvais temps; cependant, à l'issue des premières rencontres, nous pouvons déjà nous rendre compte quelles sont nos meilleures chances de remporter un titre.

En série B, Hauteville II avec 6 victoires en 7 matchs a pris un excellent départ, ainsi que Hauteville IV en série D (6 matchs, 5 victoires), Hauteville V en série E (6 matchs, 5 victoires également) et Hauteville X (l'équipe de notre président central) en série I (8 matchs, 7 victoires).

Nos autres formations, sans connaître un départ aussi brillant, se sont très honorablement comportées et se rattraperont certainement au cours des prochaines journées d'une compétition qui est toujours très ouverte. *RA.*



Roger Sonnaillon

Maîtrise fédérale
Rue de la Marbrerie 7
1227 Corouge
Tél. (022) 42 55 35
Tél. (022) 24 95 73

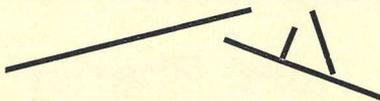
**Atelier de construction
mécanique
et de serrurerie**

Constructeur du « chariot chauffant »
pour asiles, maisons de retraite,
hôpitaux, etc...

Albisati & Fils

Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrerie

11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40





C'est avec un sentiment de confiance et de fierté que vous offrirez et que vous porterez une montre de précision DOXA

En vente chez : **G. WENGER**

22, av. Pictet-de-Rochemont – Genève – Tél. 36.58.11

Service réparation en 48 heures (avec fournitures originales)
pour toutes marques

CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

ENTREPRISE

NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

☎ **31 97 20** (2 lignes)

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

Service Diesel

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

René Pharisa

FERBLANTERIE — INSTALLATIONS SANITAIRES

Rue Chausse-Coqs 18

Téléphone 24 30 87

Bernard PETZOLD

Diplômé fédéral

**INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE**

17-19, rue de la Servette
Tél. (3 lignes) 34 67 58

Electricité

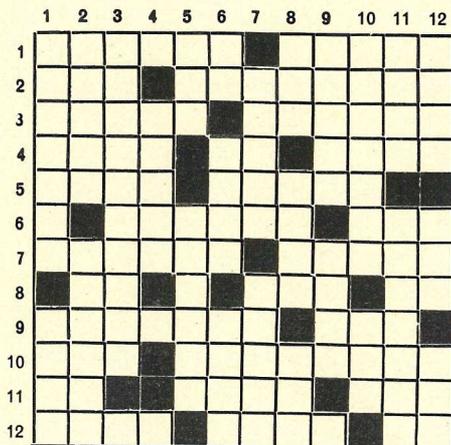
OSCAR EGG S.A.

28, rue de Carouge

Téléphone 23 22 84

CHALLENGE PASCAL VURLOD

GRILLE N° 3



HORIZONTALEMENT

1. Se fait entendre le plus souvent tôt le matin; appuyer contre quelque chose. 2. Mis en évidence; affection de la peau. 3. En Italie est l'éternelle; espèce de gomme-résine. 4. Grand peintre suisse; peut exprimer le mépris; brosse le poil. 5. L'est le droit que l'on a directement sur une chose; consiste à cacher ce qu'un autre a soustrait. 6. Un coureur; argile teintée. 7. Larges; opéra-comique écrit par Gille et Gondinet. 8. Naît dans l'Altaï; a son tic dans le mouvement; grecque. 9. Tient du noir et du blanc; Augias le fut par Hercule. 10. Permet de nombreuses sorties; mer de la Méditerranée.

11. Note; s'échappe; d'un auxiliaire. 12. L'Arioste fut un commensal de ces princes; leur durée est variable; voyelle doublée.

Menuiserie - Ebénisterie
Agencements de magasins

A. Di Carlo

Rue de Lausanne 27 bis
Téléphone 32 74 76

FERBLANTERIE

ALEX BURTIN

PLOMBERIE

J. & Y. Berchten

succ. de Berchten Frères

GYPSERIE - PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS

Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 9-11

Téléphone 36 60 74

VERTICALEMENT

1. Met un peu de rose dans la vie; celle de Jésus a inspiré d'innombrables artistes. 2. Choisir; de chair dans certains palais. 3. L'être, c'est donner prise. 4. Ses fleurs sont disposées en thyrses. 5. Sobriquet d'un ancien président des Etats-Unis; poil de chameau. 6. Article; permettent de séparer le bon grain de l'ivraie; compte parmi les plus célèbres inventions. 7. Fait songer à la reine Berthe; résister. 8. On se souvient généralement de son premier; démonstratif; congé-
diement. 9. Souvent lié à l'agréable; manifestation de la volonté. 10. En Sibérie; mieux que rien. 11. Victime d'un marché de dupe; qui est presque sans borne. 12. Roman de Chateaubriand; peut suivre deux fois la queue; ne vient qu'une fois l'an.

Question subsidiaire : (3 points)

Qui fut le vainqueur le plus âgé du Tour de France, quel âge avait-il et en quelle année le gagna-t-il ?

ATTENTION AU DÉLAI QUI EST PLUS COURT !

Les réponses sont à envoyer à Jean Mathys, 50, rue de Vermont, 1202 Genève jusqu'au 10 juin 1969.

Dans notre prochain numéro paraîtront les solutions de cette première manche. Puis, après la pause d'été, le championnat reprendra avec notre numéro de septembre. Bon courage !

P.S. — Une coquille s'est glissée malencontreusement dans notre dernière question subsidiaire. Il fallait lire, en effet, 19 septembre 1954 et non 1964 comme imprimé par erreur. La majorité de nos concurrents ayant malgré tout surmonté l'obstacle, nous leur adressons nos plus vives félicitations. *J. Ms.*

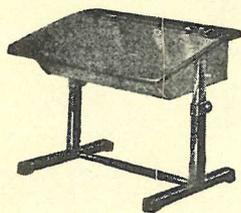
PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.

61, rue du Rhône — Tél. 24 96 30

Genève

REVÊTEMENTS DE SOLS



A. S. E. N. P. Delaspre-Mozou
FABRIQUE DE MOBILIER SCOLAIRE
JEUX ÉDUCATIFS

Collections « Discat » Decroly-Descœudres

15, rue du Jura — Genève — Tél. 44 73 55

Votre nouveau mini-feuilleton :

Le chalet dans la clairière

Nouvelle inédite par Jean Mathys

①

Il était là de nouveau, sis au milieu d'une clairière, le chalet qu'il avait vu dans ses rêves. Il était peint en brun et, cette fois, dégoulinant de pluie. Il y avait une chose qu'il n'avait pas remarqué auparavant: c'était des escaliers de bois placés à gauche de l'habitation. C'était là que devait se trouver la porte d'entrée principale.

Baissant ses yeux d'homme qui rêve, Michel Lassagne vit aussi qu'on avait placé des petits nains sur l'herbe tendre du pré qui entourait le chalet. Ils avaient l'air hideux avec leurs faces grimaçantes et il trouvait la manie qu'ont les gens de placer des petits nains dans les prés stupide et de mauvais goût. Il voyait le paysage dans tous ses détails, comme si c'était la réalité même.

Il se replongea dans le sommeil, puis ouvrit à demi les yeux: le rêve était parti. Il n'y avait plus que l'obscurité de la chambre dans laquelle il se trouvait, tandis que l'aube luttait pour s'infiltrer dans la pièce à travers les rideaux et la forme vague de Janine dans l'autre lit contre le mur.

Pourquoi soupirait-elle tant dans son sommeil? se demanda Michel Lassagne. Sans doute était-ce parce qu'elle dormait avec ses bigoudis! Du moins était-elle plus supportable endormie que réveillée.

Encore une heure et il aurait de nouveau à l'affronter. Michel par ci et Michel par là, jusqu'à ce qu'il parte prendre son bus. Puis ce serait un autre jour fatigant et monotone au bureau jusqu'à ce qu'il rentre de nouveau le soir pour la retrouver.

Ebénisterie
Méubles de bureau

Max Wyss

14, rue des Pavillons
Plainpalais - Tél. 26 27 52

KAECH S.A.

Installation de téléphone

et de courant faible

Rue du Moléson 4 Tél. 44 77 70



Hôtel garni 46 lits

CATTEDRALE

6900 LUGANO Tél. (091) 2 68 61

Situation centrale - Chambres confortables
et tranquilles - Prix modiques

Direction genevoise



ENTREPRISE
GYPSERIE-
PEINTURE
PAPIERS
PEINTS

Charles Keller et Fils

67, rue des Eaux-Vives Tél. 35 44 45

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 1, rue Daniel-Colladon

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30
Rue de Villereuse 18
1207 Genève

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

René Wandfluh

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone: 33 85 15

En cas d'absence: 44 94 49

*Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX - GAZ*

DEBROT S.A.

Rue Chaponnière 5
Genève - Tél. 32 31 54

Constructions métalliques
Serrurerie générale - Ferronnerie

E. Grünig et G. Schuwey

Successesseurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin
1216 Genève - Tél. 41 67 17

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

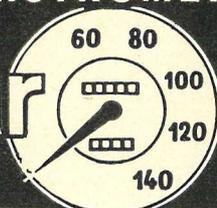
Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 21

GENÈVE
Tél. 32 54 03

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD

e.o.bär
SERVICE



ZÜRICH ANKERSTRASSE 27
(051) 27 60 75

BERN FISCHERMÄTTELI 18
(031) 45 14 12

GENÈVE RUE ED. ROD 16
(022) 33 76 75

Il se mit à soupirer lui-même et à penser au banal chalet qu'il venait de voir dans son rêve. Il en vint à se dire que c'était la chose la plus intéressante qui lui était jamais arrivée. Il avait lu des articles de journaux sur les rêves qui se répètent, mais il ne pouvait se souvenir avoir jamais lu d'articles expliquant pourquoi ils se répètent.

Couché sur le dos, les mains derrière la tête, Michel Lassagne se perdit en conjectures au sujet du chalet. Lui serait-il possible d'entrer? Demain soir, se dit-il à lui-même, il essaierait de nouveau de rêver après lui et de voir s'il pouvait entrer par la porte placée au sommet des escaliers de bois.

Même l'agitation pleine de sollicitude de Janine durant le petit déjeuner ne pouvait étouffer tout à fait son excitation. Il avait une vie à lui, un monde à lui, à présent!

— Il y a un tas de travail qui s'accumule, Lassagne! lui dit le patron au cours de la journée.

— J'en prendrai un peu avec moi à la maison, monsieur Matthey. J'en serai enchanté, répondit Lassagne obséquieusement.

Il sentit son patron lever les yeux sur lui.

— Vous paraissez un peu fatigué. Ne vous surmenez pas.

Comment pouvait-il lui dire qu'il voulait que sa femme aille au lit en premier et le laisse seul avec son expérience?

Janine ronflait comme une heureuse petite boulotte lorsque Michel Lassagne éteignit sa lampe de chevet. Il était étendu sur le dos, complètement détendu, et se mit à penser au chalet.

A quel moment de la nuit le rêve survint, il n'aurait su le dire, mais il était là de nouveau.

Il se tenait devant le chalet. Il était brun et luisait au soleil, car la pluie qui l'avait lavé avait cessé. Les escaliers humides craquaient un peu sous ses pas. Michel Lassagne se sentait tout excité, car que ferait-il si le rêve s'évanouissait

J. Chométy

TOITURES - ÉTANCHÉITÉ

Entreprise spécialisée en: Couverture - Étanchéité - Isolation -
Protection - Anticorrosion et Asphaltages - Travaux d'entretien

Agent exclusif pour Couverture translucide « Cintronef » Auto-porteur

Rue Ancienne 78 - 1227 CAROUGE - GENÈVE - Tél. 022/43 74 55

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans
longues formalités aux fonction-
naires, employés à traitement fixe
et petits commerçants

COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL - BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 36 29 40

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE
PLOMBERIE

E. Albrecht

Diplôme de Maîtrise Fédérale
Concessionnaire des
Services Industriels de Genève

6, rue Thalberg GENÈVE
Place des Alpes, Tél. 32 51 50

Alfred Alberto

FERBLANTERIE
PLOMBERIE

Rue de Carouge 62
1205 GENÈVE
Téléphone 25 06 90 et 26 16 49

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

ENTREPRISE DE MENUISERIE
PARQUETS - AGENCEMENTS

Paul AFFOLTER

Genève
14, rue Benjamin-Soulliet
Tél. 33 32 38

GARAGISTES...
rappelez-vous

M. Eschler - Urania

Accessoires Tél. 24 73 83
Rue Dancet, angle rue des Battoirs 6

Livre rapidement à domicile
Même le samedi

Coffres-forts
FICHET-BAUCHE

blindés et antichalumeaux
sur toute les faces

Représentation **SOS**
19, rue du Rhône Tél. 24 22 22

FERBLANTERIE
INSTALLATIONS SANITAIRES

Monti & Mouchet

A. PRINI, succ.

10, rue Lissignol, Genève

Tél. 32 33 59

avant qu'il atteigne le haut des marches? Mais elles étaient fermes sous ses pieds et il se trouvait devant la porte du chalet. Devait-il frapper avant d'entrer ou essayer de voir si la porte n'était pas fermée à clef? Il appuya doucement sur la poignée et la porte s'ouvrit.

C'était merveilleux. Il éprouvait une sorte de satisfaction, comme si son être réel approuvait ce que son être du rêve faisait.

La porte s'ouvrait sur un petit corridor, mais il y avait une autre porte à droite qui était déjà ouverte. Michel Lassagne entra. Il devait être dans l'une des pièces donnant sur le devant dont il avait aperçu les grandes fenêtres aux volets verts. La pièce était tout à fait vide et les murs étaient nus. Regardant autour de lui, il vit que le plafond était assez élevé. Il y avait des ombres profondes dans les coins et, probablement, des toiles d'araignées. Mais il y avait encore un escalier qui menait à l'étage et qui l'intriguait. Il se trouvait au bout du corridor. Michel Lassagne sortit de la pièce vide pour le prendre et tenter de découvrir ce qu'il y avait au-dessus de lui.

Il aboutit à un nouveau corridor, pareil au premier, avec, à gauche et à droite, une série de portes. Était-ce des portes de chambres à coucher? C'était fort probable, car elles avaient toutes un numéro. Celle qui lui faisait face portait le numéro 1 peint en noir.

Tout doucement, Michel Lassagne essaya la poignée qui était semblable à celle de la porte d'entrée. Elle fonctionnait et la porte s'ouvrit. Il pénétra dans une grande pièce ensoleillée avec deux larges fenêtres. Ce qui l'intrigua, ce fut de voir une jolie table de toilette placée contre le mur en face de lui, au milieu des deux fenêtres, et, dans le coin, à gauche, un lit recouvert de soie bleue. Quelqu'un devait dormir ici!

Elle était là!

Il y avait une autre porte au fond de la chambre à droite qui s'ouvrit et se referma, laissant le passage à une femme qui portait une robe mauve.

Jacques Francioli

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 Genève
Tél. 41 12 22

Chapellerie et chemiserie

W. Frey

Place des Eaux-Vives 1

Carrelages et revêtements S. à r. l.

Maison spécialisée pour la pose
des carrelages et faïences

Rue Caroline 32 1227 Genève Tél. 42 50 48

Son cœur battait tellement fort qu'il se réveilla.

Il se passa trois jours avant qu'il retourne de nouveau dans son rêve et ces trois jours lui parurent tristes et longs.

Lorsqu'il fut à nouveau plongé dans son rêve, Michel Lassagne ne trouva pas étrange d'être déjà dans le chalet. Il avait l'air tout à fait chez lui à présent et il gravit les escaliers sans hésitation. Se tenant devant la porte de la chambre numéro 1, il se demanda comment entrer. Rapidement pour la surprendre ? C'était, pensait-il, la meilleure solution.

D'un mouvement brusque, mais avec une étrange absence de bruit, Michel Lassagne ouvrit la porte et pénétra dans la chambre.

Elle était là ! Il l'avait surprise ! Elle lui tournait le dos. Elle regardait par la fenêtre.

Comme elle ne semblait pas faire attention à lui, il se mit à contempler les lignes gracieuses de sa robe. Elle était en térylène mauve, d'un mauve pas très foncé. Le corsage était serré, les manches longues et le bas de la robe ondoyait presque comme une crinoline, mais à la hauteur des genoux. Elle devait avoir mis un jupon bouffant.

Michel Lassagne fronça les sourcils. La silhouette de cette femme vue de dos lui paraissait vaguement familière. Il regarda ses cheveux. Ils étaient blonds et bouclés. Elle ressemblait passablement à Janine avant qu'elle ne grisonne. Comment attirer son attention ? Il voulait qu'elle se tourne afin qu'il puisse voir son visage.

Il fit un mouvement. Il avança d'un pas. Il vit l'une de ses mains qui reposait sur le rebord de la fenêtre glisser dans les plis de sa robe. Le cœur de Michel Lassagne battait d'excitation : elle allait se retourner !

Soudain, elle s'anima tout à fait. Elle se retourna et lui fit face. Il la contempla, étonné. Il regardait le visage de Janine, sa femme !

(A suivre)

Electroforce S.A.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Gérald Paschoud, adm.

Rue de l'Avenir 10

1207 Genève

Téléphone 36 16 52



1872

affaires financières

Société de Banque Suisse
Schweizerischer Bankverein

vos économies

individuellement

discrétion

sécurité

confiance

vous aussi



FIAT

Vente voitures Fiat
neuves et occasions

Essai
sans engagement
de la 124-125 spéciale.

Agence FIAT : Binggeli-Mühlebach, Frontenex 24
Auto-service Pré-L'Evêque

Tél. 35 60 80 - 35 60 89

Réparation de carrosserie soignée
Vente huiles, pneus, accessoires

Articles été et hiver

J.A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués

M. Marc MULLER
10, rue Lamartine

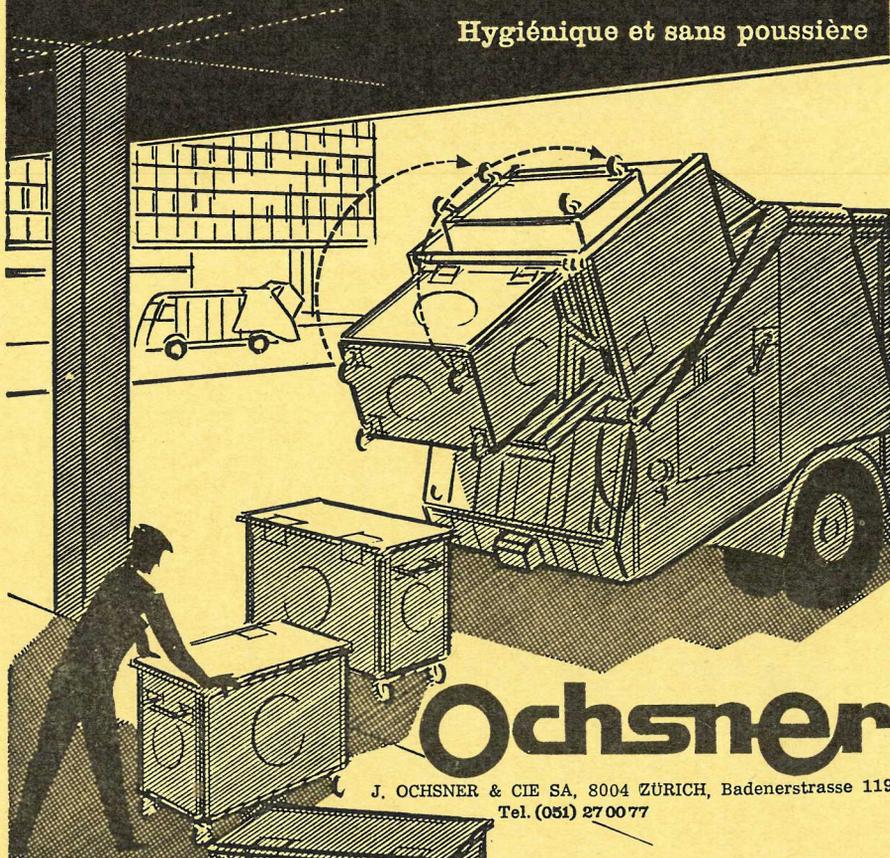
M. Jean MATHYS
50 rue de Vermont
1202 GENEVE

La solution moderne:

enlèvement rationnel des
déchets par containers

pour
immeubles-tours
et bâtiments locatifs,
pour
entreprises industrielles
et ateliers,
hôpitaux,
établissements de bain,
etc.

Hygiénique et sans poussière



Ochsner

J. OCHSNER & CIE SA, 8004 ZÜRICH, Badenerstrasse 119
Tel. (051) 27 00 77

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

Sports

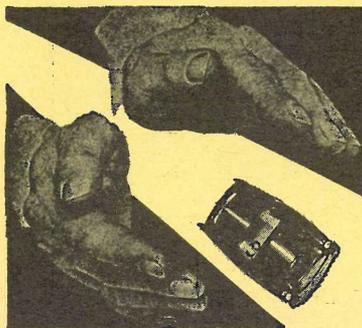


*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



20^{me} année

BULLETIN N° 194 Juin-Juillet 1969



Roulez sans soucis...

La DAS, défense automobile suisse, vous garantit une protection juridique intégrale, en Suisse et à l'étranger.

Maximum de garanties
Primes modiques

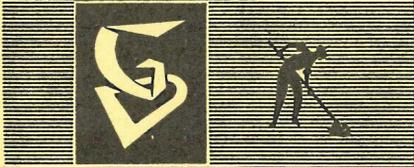
Nos agences: Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Lugano,
St-Gall, Zürich

La Suisse

c'est chaque jour

- un moment de détente
- une pause agréable
- une source d'informations qui ne vous coûte que quelques centimes

Pourquoi donc vous refuser ce plaisir ?



TOITURES
ISOLATION
ÉTANCHÉITÉ
ASPHALTAGE
REVÊTEMENTS
de SOLS

A. **GENEUX - DANCET** S.A.

DEPUIS 1854

GENÈVE LAUSANNE SION Fribourg

Rue du Stand 1, Genève

Téléphone 24 82 75

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 194

Juin-Juillet 1969

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central :</i>	Pascal VURLOD	Contributions publiques	tél. 27 23 86
<i>Secrétaire :</i>	Michel METRAILLER	Département des finances	tél. 27 22 55
<i>Trésorier :</i>	Jean CROT	Ecole beaux-arts	tél. 24 11 26
<i>Football :</i>	Albert TONASCIA	Travaux publics	tél. 43 01 50
<i>Basketball :</i>	Roger JUON	Contrôle de l'habitant	tél. 36 14 00 - 57
<i>Cyclisme :</i>	Pierre CALDELARI	Contributions publiques	tél. 27 22 82
<i>Tir :</i>	Roland VELLUZ	112, Vieux-Bureau, Meyrin	tél. 41 95 24
<i>Tennis de table :</i>	Louis BARROT	Caisse de compensation	tél. 36 45 30
<i>Pétanque :</i>	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 27 23 46
<i>Handball :</i>	Jacques QUIBLIER	Contraventions	tél. 27 28 61
<i>Gym. féminine :</i>	Liliane REMY	Contributions publiques	tél. 27 23 09
<i>Tir aux pigeons :</i>	Jean-Claude VOYAME	Economat cantonal	tél. 27 29 29

Adresse officielle : « HAUTEVILLE-SPORTS », Pascal VURLOD, 4, chemin des Voirons, 1213 Petit-Lancy

Compte de chèques postaux : 12 - 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « La Tribune de Genève »

Billet du président

Ça y est!... La joie éclate sur chaque visage!... Les vacances attendues depuis un an sont là!...

Chacun va pouvoir jouir de cette trêve douce et méritée où l'homme abandonne toutes les rigueurs nécessitées par ses obligations professionnelles au profit d'une évasion bienfaisante. Cette interruption passagère de la vie quotidienne que l'on consacre par trop à des activités professionnelles plus ou moins satisfaisantes, va permettre à tout un chacun de retrouver une joie de vivre dans une sérénité toute relative mais tout de même réconfortante. Loin des tracasseries habituelles, libéré des excitations journalières, abandonnant momentanément tous les soucis, l'homme retrouve au cours de ses vacances une cer-



MEIER *cuirs*

Tout pour la chaussure
et articles pour chiens

4, rue du Port

Tél. 24 76 05

Entreprise G. VUAGNAT S. A.
MAÇONNERIE
GYP SERIE
PEINTURE

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Roger Pelosi

PLATRIER — PEINTURE — DÉCORATION

Tél. bureau 42 74 30
chantier 42 12 88

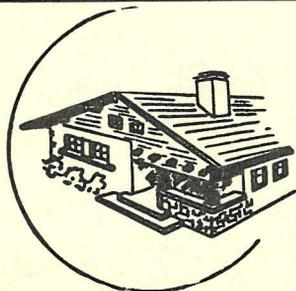
Rue des Allobroges 15, Genève

René Pharisa

FERBLANTERIE — INSTALLATIONS SANITAIRES

Rue Chausse-Coqs 18

Téléphone 24 30 87



ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

Bernard PETZOLD

Diplômé fédéral

**INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE**

17-19, rue de la Servette
Tél. (3 lignes) 34 67 58

Henri Piretti

Taille de pierre
en tous genres
Ravalement de façades
Fourniture de pierres
dures et tendres

Rue Saint-Joseph 9
Carouge-Genève Tél. 42 01 75

taine décontraction, une liberté et une joie dans son milieu familial. Les exigences de la vie moderne poussent l'être humain à ne plus savoir vivre sainement. Les vacances chassent le cauchemar et redonnent une certaine espérance. Mais le malheur veut que cette espérance soit de courte durée. Rapidement l'homme sombre à nouveau dans ce cahot qu'est notre vie actuelle. N'est-il pas triste de penser que ce n'est qu'au cours de cette trêve, bien souvent, que nous retrouvons notre équilibre et les plaisirs sains que la vie peut nous offrir ?...

Mais, le hautevillien ne doit pas connaître tous ces problèmes. Il trouve, au sein de notre association, certaines joies et certains plaisirs dans le sport et dans l'amitié. Il ressent cette camaraderie qui semble faire défaut un peu partout. Les contacts qu'il peut avoir avec d'autres membres qui ont compris toute la nécessité d'être Hautevillien lui apportent le réconfort.

Etre Hautevillien, c'est bien.

Le devenir, c'est un plaisir,

Mais le rester, c'est la joie assurée...

Bonnes vacances !...

P. Vurlod.

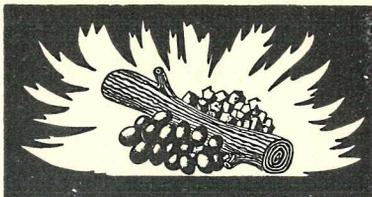
LES VÉRITÉS DE LA MALICE ③

Si, cet été, votre femme porte des décolletés trop profonds, dites-vous qu'il vaut parfois mieux avoir affaire aux seins qu'au bon Dieu...

Carrelages et revêtements S. à r. l.

Maison spécialisée pour la pose
des carrelages et faïences

Rue Caroline 32 1227 Genève Tél. 42 50 48



Dépositaire GAZ PROPANOR

**BOIS · CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

Rue Dancet 7 - Genève

Tél. (022) 24 26 24

Ouvert

le samedi matin

Charrière & Vaucher

Travaux publics • Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83 Téléphone 25 93 70



ENTREPRISE **LONGO** REVÊTEMENTS

☎ 33 38 32

Rue Ed.-Rod 10
1203 Genève

Vous propose les revêtements PVC tendus

Ainsi que ses exclusivités :

Solital-Complettta-Japy



EN BREF

- ☀ Michel VUAGNAT, nommé vérificateur des comptes lors de l'assemblée générale du 11 mars 1968, a procédé à la vérification des comptes et du passage des écritures au Grand Livre, chèques postaux et Pertes et Profits. Il ne peut que féliciter le trésorier Jean CROT pour son travail et lui donner décharge pour l'exercice 1968.
- ☀ La petite Joëlle est venue agrandir le foyer du footballeur Daniel BEAURON de l'équipe des Vernets. Nos bons vœux à la maman et nos félicitations à l'heureux papa.
- ☀ Le dernier délai pour la remise des textes de notre prochain bulletin est fixé au 13 août 1969.
- ☀ Dans notre prochain bulletin paraîtra le règlement de notre critérium cycliste qui aura lieu le samedi 27 septembre 1969.

X^e RALLYE DU HAUTEVILLE-SPORTS — 31 MAI 1969

Il n'y a peut-être pas eu la quantité, cette année, mais alors, en revanche, quelle qualité ! Au classement, cinq équipes groupées en 30 points, c'est une preuve du nivellement par le haut de la cuvée 1969.

Bien sûr, sept équipes ont dû recourir à l'enveloppe de secours de la première étape, au quartier des Tranchées, l'institut de l'O.R.T. a souvent été confondu avec le Salève. Mais ces petites difficultés n'ont pas eu de prise sur la bonne humeur de nos concurrents.

Cette bonne humeur s'est encore renforcée le soir, car il faut bien dire que le repas servi à l'Auberge du Vieux-Jussy a été excellent.

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL - BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 36 29 40

KAECH S.A.

Installation de téléphone

et de courant faible

Rue du Moléson 4 Tél. 44 77 70

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: **MINIMAX S.A. ZURICH**

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

Agence pour la Suisse romande : R. BAUD, LAUSANNE

Tél. (021) 32 89 98

R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09

Edouard CHAMAY S.A.

Gérance de fortunes mobilières et immobilières

Toutes assurances aux meilleures conditions

Prêts hypothécaires - Expertises

Vente et achat d'immeubles

RUE PIERRE-FATIO 17

TÉL. 36 74 50

PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.

61, rue du Rhône — Tél. 24 96 30

Genève

REVÊTEMENTS DE SOLS

Stand de tir tous calibres

ELDORADO

55, rue des Eaux-Vives

Tél. 35 20 46

GENÈVE

Les organisateurs, après avoir enregistré, avec regret, cette année le retrait de notre ami Jean Sappino, le technicien patenté, ont noté l'entrée de Michel Métrailler, qu'il vaut la peine de remercier pour ses débuts précieux... et appréciés.

A présent, avant de conclure, remercions nos concurrents d'avoir défendu leurs chances le plus régulièrement. Et remercions également le Comité central de son aide et de l'intérêt qu'il porte au Rallye. Il est bien sympathique de voir le président central retrousser les manches pour affronter les traquenards jalonnant le parcours.

Voici enfin le palmarès de l'édition 1969:

1.	Equipe KNEUSS	185 points
2.	» MERMOURD	195 »
3.	» ARN-MULLER-CAND-GUIGNARD	205 »
4.	» NICOLIER	215 »
	» WALASCHEK-FAVRE	215 »
6.	» AUBERT-MARTIN-CARREL	300 »
7.	» MENETREY-FONTAINE	330 »
8.	» VURLOD-GONTHIER	340 »
9.	» VIGNY-HAFNER-BAGATTINI	360 »
10.	» CHIORINO-QUIBLIER	385 »
11.	» GUNTZ-TAPONNIER	455 »
12.	» CARETTI-STADELMANN	535 »

A tous un grand bravo, et, maintenant, vive le Rallye 1970!

Amoudruz & Fils

Entreprise générale de vidange et du bâtiment

Travaux d'assainissement

Pose de station de pompage

Curage d'égouts et canalisations

14, rue de l'Arquebuse - Téléphone 24 11 83

1204 Genève

Burdet-Henrich

CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève
Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

Place St-Gervais - 2, rue Vallin

Tél. 31 04 50



AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI

Henri BECK

VIE - MALADIE ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE

AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES

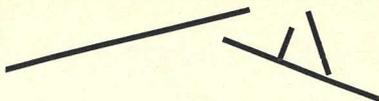
ascenseurs et moteurs

Schindler Genève

Avenue Weber 12

ascenseurs
monte-charge
monte-plats
escaliers roulants
trottoirs roulants

Tél. 35 64 60



Albisati & Fils

Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrerie

11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

Georges Constantin S.A.

Installations sanitaires
Ferblanterie

Rue Caroline 12, Genève - Tél. 43 07 40

LA VIE DES SECTIONS

TIR

Après un entraînement suivi assidûment par tous les membres « A », la saison a débuté par le championnat suisse de groupes. Les résultats obtenus à ce concours ne confirmèrent pas tous nos espoirs et les deux groupes engagés furent éliminés au premier tour. Au challenge Chênois, notre groupe fut classé au 11^e rang sur une trentaine de groupes engagés avec le résultat de 452 points. Puis vint le championnat genevois de groupes; l'Arquebuse nous élimina au deuxième tour, alors que nous obtinions deux fois le résultat honorable de 452 points. Toutefois, avec l'esprit qui anime chacun, nous pensons que les résultats vont s'améliorer rapidement surtout si l'on tient compte que la maladie d'une part, et des empêchements majeurs d'autre part ne nous ont pas encore permis de mettre sur pied notre meilleur groupe.



Quant aux tirs ordinaires de la section, la fréquentation est très satisfaisante (16 tireurs ont retiré leur livret) et les challenges mis en compétition donnent lieu à de chaudes empoignades.

De très importants concours nous attendent pour ces prochaines semaines (Concours fédéral de section, Tir Inter-Usines, Challenge de Thonon) et nous souhaitons bonne chance à chacun.

L. M.

RÉSULTATS DU TIR DU 22 MARS 1969

Cité (20 points)

VELLUZ	20	19	18	18	17	MAUDRY	19	19	19	18	17
SUDAN	20	19	18	18	17	NICOD	19	19	18	18	17
BUDRY	19	19	19	18	17	FISCHER	19	19	18	17	17

Jacques Francioli

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 Genève
Tél. 41 12 22

A. Perinetto

Staff - Moulage
Décoration
Plafonds suspendus

Avenue de la Foretaille 17a
Chambésy-Genève Tél. 58 11 86

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

Service Diesel

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans
longues formalités aux fonction-
naires, employés à traitement fixe
et petits commerçants

COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE
PLOMBERIE

E. Albrecht

Diplôme de Maîtrise Fédérale
Concessionnaire des
Services Industriels de Genève

6, rue Thalberg GENÈVE
Place des Alpes, Tél. 32 51 50

Alfred Alberto

FERBLANTERIE
PLOMBERIE

Rue de Carouge 62
1205 GENÈVE

Téléphone 25 06 90 et 26 16 49

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 32 52 00



C'est avec un sentiment de confiance et de fierté que vous
offrirez et que vous porterez une montre de précision DOXA

En vente chez :

G. WENGER

22, av. Pictet-de-Rochemont - Genève - Tél. 36.58.11

Service réparation en 48 heures (avec fournitures originales)
pour toutes marques

J. Chométy

TOITURES - ÉTANCHÉITÉ

Entreprise spécialisée en: Couverture - Etanchéité - Isolation -
Protection - Anticorrosion et Asphaltages - Travaux d'entretien

Agent exclusif pour Couverture translucide « Cintronef » Auto-porteur

Rue Ancienne 78 - 1227 CAROUGE - GENÈVE - Tél. 022/43 74 55

Cible Hauteville (10 points — 10 coups)

	A	B	C
BUDRY	96 94	59	155
VELLUZ	96	84 80	180
MAUDRY	94 92	61	155
FISCHER	91		
FAVRE	90	81 80	171
NICOD	85 82		
SUDAN	81 80	69	150

Section (6 coups à 10 points)

BUDRY: 60 VELLUZ: 56 MAUDRY: 53 NICOD: 48 SUDAN: 46

RÉSULTATS DU TIR DU 20 AVRIL 1969

Cité (20 points)

GACHOUD	20 20 19 18 17	BUDRY	19 19 18 18 17
MAUDRY	20 20 19 18 17	VELLUZ	19 19 18 18 17
FAVRE	20 19 19 19 17	NICOD	19 18 18 17 17
BEUTLER	20 19 19 18 18	FISCHER	19 18 18 17 17
ROSSI	20 19 18 17 17	ANGST	19 18 17 17 17
SUDAN	20 18 18 17 17		

Section (6 coups à 10 points)

MAUDRY: 58 GACHOUD: 55 NICOD: 54 BUDRY: 54 VELLUZ: 51
GUGLIELMAZZI: 44 SUDAN: 43



Toutes confections
florales & artistiques

tél. 42 67 33

Vachoux - Genève



MEUBLE ACIER

PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 54 01

L. Yersin et Fils

Taille de pierres

Rue des Bossons 8
1213 Onex

Tél. Bureau 43 76 40
Chantier 42 90 43



GENÈCOLOR

Fournitures
Toutes peintures
et papiers peints

GROS et DÉTAIL

Tout pour le bricoleur

Rue de Berne 34

Tél. 31 74 90



Rue de Berne 34

J. Giacobino

INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS

RUE DE NEUCHÂTEL 8 TEL: 32.97.48.

Radio-Electro S.A.

Les dernières nouveautés en HI-FI
vous seront présentées
dans notre studio d'écoute.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE

Tél. 26 11 05

Cible Hauteville (10 points — 10 coups)

	A	B	C
BUDRY	97	68 70	167
ROSSI	93	83	176
FAVRE	90	71 75	165
VELLUZ	90	81 78	171
ANGST	90	60	150
GACHOUD	89		
SUDAN	89	80	169

puis: FISCHER: A 87 NICOD: A 87-84 BEUTLER: A 87 SALLIN: A 84
MAUDRY: A 79.

FOOTBALL

Les diverses équipes de notre section sont à cette date à la fin de leur championnat. Tous les résultats et commentaires de chaque équipe paraîtront dans les prochains bulletins. Ci-dessous quelques résultats:

Hauteville-Lac - Police III 1-0.

Pour ce match, qui était un derby, notre formation s'est particulièrement bien défendue car elle a joué à 9 joueurs.

Malheureusement dans le match de quart de finale de coupe elle a perdu contre la formation des Cheminots par le score de 1-4.

L'équipe des Vernets a perdu contre la Tribune par 1-3, mais s'est qualifiée pour les quarts de finale de coupe en battant la formation de Gay-Sport par 1-0.



BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Spécialité de croissants parisiens

J. GIRAUDO

37, rue Ph.-Plantamour, Genève - Tél. 31 14 20

4, rue des Asters, Genève - Tél. 33 16 33

Succursale :

1, rue du Môle, Genève - Tél. 32 22 48

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

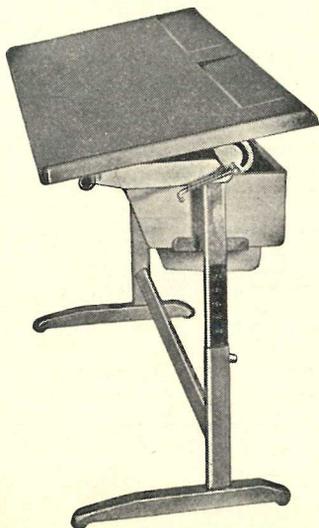
A LA TULIPE D'OR

E. PREISIG
HORTICULTEUR - FLEURISTE

Avenue Jules-Crosnier 4
Téléphone 46 85 86

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :
PAGHOLZ, le bois pressé-baké
d'une qualité incomparable.

J. Burgener & Fils

Vitrierie — Glaces — Stores
Encadrements — Vitraux

Rue de l'Hôtel-de-Ville 11
1204 Genève Tél. 24 54 94

Jean Camelique

Ferblanterie
Plomberie

Tél. 42 14 10 Genève

Une équipe qui flambe en ce moment, c'est celle de la Cité. A ce jour elle n'a pas connu la défaite (bravo!).

Hauteville-Cité-Archinard-Zuber	8-1
Hauteville-Cité-Cuénod	1-0

Dans ce dernier match nos joueurs ont souffert de la rouerie de l'adversaire car certains éléments confondent facilement la méchanceté à la sportivité.

Sans diminuer le mérite de tous les joueurs qui défendent nos couleurs dans cette formation, je tiens à féliciter Jean-François Gay qui a certainement rendu, par sa clairvoyance et sa sûreté dans les buts, le côté positif des résultats enregistrés à ce jour.

Je tiens à remercier le responsable de l'équipe qui a disputé le tournoi des Parcs et Promenades qui, je crois, est un peu déçu de la malchance qui a sévi contre nos couleurs lors des matches de classement. Cette équipe a terminé 3^e de la série B. Maurice, ce sera pour une autre année ! *a. t.*

TIR AUX PIGEONS

Le samedi 26 avril 1969 a eu lieu la deuxième rencontre GIVAUDAN-HAUTEVILLE par une journée pluvieuse. Nos tireurs se sont bien comportés, spécialement M. PERRIN qui a réussi 29 points sur 30. Une bonne ambiance sportive a régné au cours de ce match amical qui a vu la victoire de nos couleurs par 176 points contre 164 à GIVAUDAN.

Résultats par équipes (sur 30 pigeons):

Hauteville: PERRIN: 29; VOYAME: 25; TOUREILLE: 23; ROQUETTE: 21; SCHENKEL: 20; BIHLER: 20; DUCRET: 15; DUMAS: 12; CUENDET: 11; Total final: 176.

FERBLANTERIE

ALEX BURTIN

PLOMBERIE

Vitrierie — Stores

M. Viglino & Fils

Tél. 25 11 84 - 24 06 95 - 25 65 14

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR

BOURG-DE-FOUR

Téléphone 24 14 56



ENTREPRISE
GYPSERIE-
PEINTURE
PAPIERS
PEINTS

Charles Keller et Fils

67, rue des Eaux-Vives Tél. 35 44 45

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien

Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 1, rue Daniel-Colladon

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30

Rue de Villereuse 18

1207 Genève

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

René Wandfluh

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone: 33 85 15

En cas d'absence: 44 94 49

*Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX - GAZ*

DEBROT S.A.

Rue Chaponnière 5
Genève - Tél. 32 31 54

Constructions métalliques

Serrurerie générale - Ferronnerie

E. Grünig et G. Schuwey

Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin

1216 Genève - Tél. 41 67 17

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

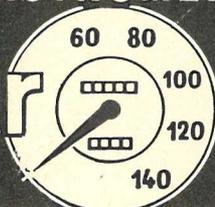
Rue des Buis 21

GENÈVE

Tél. 32 54 03

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD

e.o.bär
SERVICE



ZÜRICH ANKERSTRASSE 27
(051) 27 60 75

BERN FISCHERMÄTTELI 18
(031) 45 14 12

GENÈVE RUE ED. ROD 16
(022) 33 76 75

Givaudan: POUSSAZ: 26; PACHON, A.: 22; PACHON, R.: 20; BOTTALLO: 18; AMEDEI: 17; PIROD: 17; STAHLIN: 16; NIDRIST: 16; GUTSCHEL: 12. Total final: 164.

J.-Cl. Voyame

PÉTANQUE

CHAMPIONNAT CORPORATIF

Classements au 4 juin

Le déroulement du championnat ayant été perturbé par le mauvais temps, le classement au nombre de points perdus semble mieux refléter la situation.



Série A (22 matches)

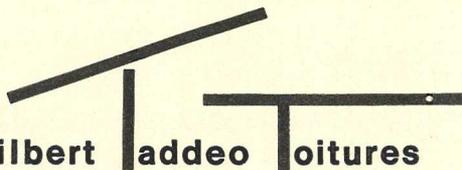
- | | | |
|-----------------|------------------|------------------------|
| 1. Marylong I | 10 matches joués | 2 points perdus |
| 2. Moto I | 12 matches joués | 6 points perdus |
| 3. Tarex III | 10 matches joués | 8 points perdus |
| 4. Hauteville I | 10 matches joués | 10 points perdus |
| Hispano II | 10 matches joués | 10 points perdus, etc. |

Notre équipe fanion peut fort bien se classer derrière Marylong I qui paraît intouchable.

Série B (22 matches)

- | | | |
|------------------|------------------|-----------------------|
| 1. Gally II | 10 matches joués | 6 points perdus |
| Sodeco I | 8 matches joués | 6 points perdus |
| 3. Hauteville II | 12 matches joués | 8 points perdus |
| Gally I | 10 matches joués | 8 points perdus, etc. |

Hauteville II reste toujours bien placé dans la course au titre.



Gilbert Laddeo Toitures

Terrasses - Réfection de cheminées - Entretien Etanchéité
Peinture fers blancs

1249 Puplinge Tél. 50 16 11

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

Jacques Zeier

constructions métalliques

3, chemin de la Marbrerie
Téléphone 43 45 16 (atelier)
Téléphone 25 75 27 (bureau)
1227 CAROUGE



Peinture en bombe aérosol

- Pour intérieur et extérieur
- Sèche en quelques minutes
- Emploi facile
- Fonctionne parfaitement à chaque utilisation
- 13 teintes

En vente chez les droguistes et
marchands de peinture

DU PONT DE NEMOURS INT. SA AUTOLAC DEP.

J. & Y. Berchten

succ. de Berchten Frères

GYPSERIE - PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS

Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 9-11

Téléphone 36 60 74

**Ebénisterie
Méubles de bureau**

Max Wyss

14, rue des Pavillons
Plainpalais - Tél. 26 27 52

**Menuiserie - Ebénisterie
Agencements de magasins**

A. Di Carlo

Rue de Lausanne 27 bis
Téléphone 32 74 76

Série D (22 matches)

1. BP I	10 matches	joués	4 points	perdus
Sodeco IV	10 matches	joués	4 points	perdus
3. Sodeco III	12 matches	joués	6 points	perdus
Hauteville IV	10 matches	joués	6 points	perdus
Charmilles IV	10 matches	joués	6 points	perdus
6. Hauteville III	12 matches	joués	10 points	perdus
Rolex II	10 matches	joués	10 points	perdus, etc.

La situation est très serrée et tout peut se produire dans cette série, plusieurs parties importantes devant encore se disputer.

Série E (22 matches)

1. Peintres I	14 matches	joués	0 points	perdus
2. Cern II	16 matches	joués	10 points	perdus
3. Hauteville V	16 matches	joués	12 points	perdus
Charmilles III	14 matches	joués	12 points	perdus, etc.

Bon espoir de terminer deuxième pour notre tripléte qui a une fin de calendrier plus facile que Cern II.

Série F (22 matches)

.....				
8. Parcs III	16 matches	joués	18 points	perdus
9. Hauteville VI	16 matches	joués	20 points	perdus
10. PTT II	16 matches	joués	22 points	perdus
Epis d'Or I	16 matches	joués	22 points	perdus
12. Tarex VI	16 matches	joués	28 points	perdus

Hauteville VI a les moyens d'éviter la relégation.

Jean Schneider

**Menuiserie
Charpente**

Route de Veyrier 10
1227 Carouge
Tél. 43 53 34

Roger Sonnaillon

Maîtrise fédérale
Rue de la Marbrerie 7
1227 Carouge
Tél. (022) 42 55 35
Tél. (022) 24 95 73

**Atelier de construction
mécanique
et de serrurerie**

Constructeur du « chariot chauffant »
pour asiles, maisons de retraite,
hôpitaux, etc...

Electroforce S.A.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Gérald Paschoud, adm.

Rue de l'Avenir 10

1207 Genève

Téléphone 36 16 52

Série G (18 matches)

- | | | |
|-------------------|------------------|------------------------|
| 1. Kustner III | 14 matches joués | 4 points perdus |
| 2. Rolex V | 14 matches joués | 8 points perdus |
| 3. Hauteville VII | 14 matches joués | 10 points perdus, etc. |

Rien n'est joué pour la seconde place, notre équipe devant rencontrer Rolex.

Série H (18 matches)

- | | | |
|---------------------|------------------|------------------|
| 1. Zeier I | 16 matches joués | 6 points perdus |
| 2. Laurens I | 14 matches joués | 8 points perdus |
| 3. Firmenich IV | 14 matches joués | 10 points perdus |
| 4. Hauteville IX | 16 matches joués | 12 points perdus |
| | | |
| 8. Tavano V | 16 matches joués | 24 points perdus |
| 9. Epis d'Or III | 14 matches joués | 24 points perdus |
| 10. Hauteville VIII | 16 matches joués | 26 points perdus |

Comportement très différent de nos deux néophytes. Félicitations à Hauteville IX et encouragements pour le prochain championnat à Hauteville VIII.

Série I (18 matches)

- | | | |
|-------------------|------------------|------------------------|
| 1. Michelin I | 14 matches joués | 2 points perdus |
| 2. Charmilles VII | 14 matches joués | 8 points perdus |
| 3. PTT III | 16 matches joués | 12 points perdus |
| Hauteville X | 14 matches joués | 12 points perdus, etc. |

Belle performance de cette équipe qui a enfin trouvé la bonne carburation.

R. A.



Electricité **OSCAR EGG** S.A.

23, rue de Carouge Téléphone 25 22 84

Th. Zimmermann

**Menuiserie
Agencement**

Rue Rothschild 51-53
Genève

affaires financières

vos économies

confiance

discrétion

vous aussi

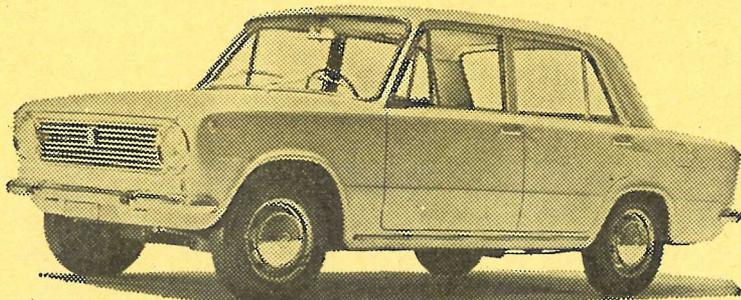
individuellement

Société de Banque Suisse
Schweizerischer Bankverein



1872

sécurité



FIAT

Vente voitures Fiat
neuves et occasions

Essai
sans engagement
de la 124-125 spéciale.

Agence FIAT : Binggeli-Mühlebach, Frontenex 24
Auto-service Pré-L'Evêque

Tél. 35 60 80 - 35 60 89

Réparation de carrosserie soignée
Vente huiles, pneus, accessoires

Articles été et hiver

J.A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués

M. Marc MULLER
10, rue Lamartine

M. Jean MATHYS
50 rue de Vermont
1202 GENEVE

La solution moderne:

enlèvement rationnel des
déchets par containers

pour
immeubles-tours
et bâtiments locatifs,
pour
entreprises industrielles
et ateliers,
hôpitaux,
établissements de bain,
etc.

Hygiénique et sans poussière



Ochsner

J. OCHSNER & CIE SA, 8004 ZÜRICH, Badenerstrasse 119
Tel. (051) 870077

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



20^{me} année

BULLETIN N° 195

Août 1969



Roulez sans soucis...

La DAS, défense automobile suisse, vous garantit une protection juridique intégrale, en Suisse et à l'étranger.

Maximum de garanties.
Primes modiques

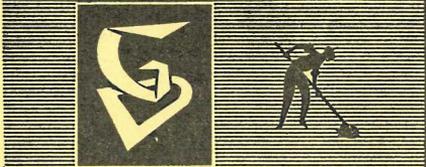
Nos agences: Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Lugano, St-Gall, Zurich.

La Suisse

c'est chaque jour

- un moment de détente
- une pause agréable
- une source d'informations qui ne vous coûte que quelques centimes

Pourquoi donc vous refuser ce plaisir ?



TOITURES
ISOLATION
ÉTANCHEITÉ
ASPHALTAGE
REVÈTEMENTS
de SOLS

A. **GENEUX - DANCET** S.A.

DEPUIS 1854

GENÈVE · LAUSANNE · SION · FRIBOURG

Rue du Stand 1, Genève

Téléphone 24 82 75

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 195

Août 1969

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central :</i>	Pascal VURLOD	Contributions publiques	tél. 27 23 86
<i>Secrétaire :</i>	Michel METRAILLER	Département des finances	tél. 27 22 95
<i>Trésorier :</i>	Jean CROT	Ecole beaux-arts	tél. 24 11 26
<i>Football :</i>	Albert TONASCIA	Caisse de compensation	tél. 36 45 30
<i>Basketball :</i>	Roger JUON	Contrôle de l'habitant	tél. 36 14 00 - 57
<i>Cyclisme :</i>	Pierre CALDELARI	Contributions publiques	tél. 27 22 82
<i>Tir :</i>	Roland VELLUZ	112, Vieux-Bureau, Meyrin	tél. 41 95 24
<i>Tennis de table :</i>	Louis BARROT	Caisse de compensation	tél. 36 45 30
<i>Pétanque :</i>	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 27 23 46
<i>Handball :</i>	Jacques QUIBLIER	Contraventions	tél. 27 28 61
<i>Gym. féminine :</i>	Liliane REMY	Contributions publiques	tél. 27 23 09
<i>Tir aux pigeons :</i>	Jean-Claude VOYAME	Economat cantonal	tél. 27 29 29

Adresse officielle : « HAUTEVILLE-SPORTS », Pascal VURLOD, 4, chemin des Voirons, 1213 Petit-Lancy

Compte de chèques postaux : 12 - 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « La Tribune de Genève »

Samedi 4 octobre 1969

XXII^e critérium cycliste du Hauteville-Sports

Inscrivez-vous nombreux à cette passionnante compétition !

Cette année : Formule nouvelle

(voir détails et conditions d'inscription aux pages suivantes)



Toutes confections
florales & artistiques

tél. 42 67 33

Vachoux - Genève

**MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE**

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Roger Pelosi

PLATRIER — PEINTURE — DÉCORATION

Tél. bureau 42 74 30
chantier 42 12 88

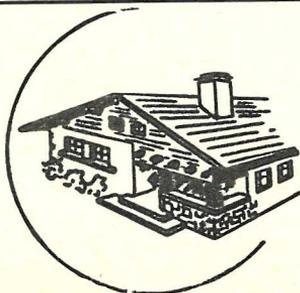
Rue des Allobroges 15, Genève

René Pharisa

FERBLANTERIE — INSTALLATIONS SANITAIRES

Rue Chausse-Coqs 18

Téléphone 24 30 87



**ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE**

A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers **Chemin de la Gravière** Tél. 42 65 00

Bernard PETZOLD

Diplômé fédéral

**INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE**

17-19, rue de la Servette
Tél. (3 lignes) 34 67 58

Henri Piretti

Taille de pierre
en tous genres
Ravalement de façades
Fourniture de pierres
dures et tendres

Rue Saint-Joseph 9
Carouge-Genève Tél. 42 01 75

CYCLISME

XXII^e CRITÉRIUM CYCLISTE DU HAUTEVILLE-SPORTS

Samedi 4 octobre 1969 à Presinge

L'auto fait de l'homme un insecte dans son cocon, un bébé dans son landau; la bicyclette le libère.

Marcel ACHARD



Chers amis,

En lisant le règlement de cette année, vous aurez remarqué une nouveauté: elle consiste en l'épreuve contre la montre individuelle sur un tour toutes catégories, ce qui met cette épreuve à la portée de tout le monde, y compris des organisateurs.

Les deux autres épreuves sont les traditionnelles épreuves avec bonification réservées aux routiers et aux coursiers où les concurrents devront effectuer respectivement 2 et 6 fois la boucle traditionnelle aux alentours de Puplinge-Presinge.

Nous encourageons vivement tous les mordus de la petite reine, les petits Merckx en puissance, à s'inscrire le plus rapidement possible auprès des personnes mentionnées dans notre règlement.

Souhaitons à coureurs, spectateurs et organisateurs beau temps et bonne humeur à l'occasion de cette rencontre et que le meilleur gagne!

Le Comité d'organisation.

Carrelages et revêtements S. à r. l.

Maison spécialisée pour la pose
des carrelages et faïences

Rue Caroline 32 1227 Genève Tél. 42 50 48



Dépositaire GAZ PROPANOR

**BOIS · CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24

**Ouvert
le samedi matin**

Charrière & Vaucher

Travaux publics • Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83 Téléphone 25 93 70



ENTREPRISE **LONGO** REVÊTEMENTS

Vous propose les revêtements PVC tendus

Ainsi que ses exclusivités:

Solital - Complettta - Japy

Rue Edouard-Rod 10 1203 Genève  33 38 32



RÈGLEMENT

Participation: ouvert aux fonctionnaires en activité et anciens fonctionnaires, membres du Hauteville-Sports, ainsi qu'à tous les employés et ouvriers de l'Etat, de la Ville, des Services Industriels de Genève, de la CGTE et des employés des communes genevoises.

Parcours: boucle: route de Presinge-route de Carra-route de Puplinge. Circuit de 5 km 600 avec départ et arrivée devant l'Auberge des Vieux-Chênes c/Bontron.

Formule: 1 épreuve contre la montre individuelle sur 1 tour toutes catégories.

1 épreuve réservée aux « routiers » sur 2 tours avec handicaps.

1 épreuve réservée aux « coursiers » sur 6 tours avec handicaps.

Horaire: distribution des dossards dès 13 h 45 devant l'Auberge des Vieux-Chênes. Départ de l'épreuve contre la montre 14 h 30, épreuve catégorie « routiers » 15 h 15 et départ de la catégorie « course » 16 h.

1^{re} épreuve: ouverte à tous les concurrents se présentant au départ avec un vélo de tourisme ou de course.

2^e épreuve: catégorie « routiers »

Ouverte aux concurrents se présentant au départ avec un vélo de tourisme ordinaire équipé de pneus (à l'exclusion de boyaux). Ne seront admis dans cette catégorie que les concurrents qui n'ont pas été licenciés au cours de ces 5 dernières années.

<i>Handicaps:</i>	1940 et au-dessus	handicap	2 minutes
	1939 à 1930	handicap	1 minute
	1929 à 1920	handicap	30 secondes
	1919 et antérieur		scracht

3^e épreuve: catégorie « course »

Ouverte aux concurrents se présentant au départ avec un vélo de course.

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL - BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 36 29 40

KAECH S.A.

Installation de téléphone

et de courant faible

Rue du Moléson 4 Tél. 44 77 70

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: **MINIMAX S.A. ZURICH**
Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

Agence pour la Suisse romande : R. BAUD, LAUSANNE
Tél. (021) 32 89 98

R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09

Edouard CHAMAY S.A.

Gérance de fortunes mobilières et immobilières
Toutes assurances aux meilleures conditions
Prêts hypothécaires - Expertises
Vente et achat d'immeubles

RUE PIERRE-FATIO 17

TÉL. 36 74 50

PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.
61, rue du Rhône — Tél. 24 96 30
Genève

REVÊTEMENTS DE SOLS

GIACOBINO & DELAUNAY

GÉRANCE

Vente et achat d'immeubles, villas, terrains

Prêts hypothécaires - Assurances

Rue Michel-Chauvet 3, Genève

Téléphone 46 77 66

<i>Handicaps:</i>	1940 et au-dessus	handicap	5 min. 15 sec.
	1939-1933	handicap	4 min. 30 sec.
	1932-1928	handicap	3 min. 45 sec.
	1927-1924	handicap	3 min.
	1923-1920	handicap	2 min. 15 sec.
	1919-1916	handicap	1 min. 30 sec.
	1915-1912	handicap	45 sec.
	1911 et antérieur		scracht

Vestiaires: Ecole de Presinge.

Inscriptions: jusqu'au jeudi 2 octobre 1969 à midi au plus tard auprès de:
VUAGNAT Michel (Ecole de Chimie) tél. 27 21 11

TERRIER Louis (Voirie) tél. 43 01 50

COMTE Roger (Département des Finances) tél. 27 23 24

COTTET Robert (Services Industriels) tél. 26 88 11 int. 525

Prix d'inscription fr. 2.—.

N.B. Pour les non-membres du Hauteville-Sports la cotisation de Fr. 5.— sera perçue.

Payable à l'inscription qui doit être faite au moyen du bulletin spécial à disposition des intéressés aux adresses sus-mentionnées.

Prix: tous les arrivants seront récompensés. Nombreux prix spéciaux.

La plus grande prudence est recommandée aux concurrents, lesquels ont l'obligation de se conformer au code de la route et aux règles de la circulation. Les organisateurs déclinent toute responsabilité quant aux accidents pouvant survenir en cas de non-observation de ces prescriptions.

Tous les cas non prévus par le présent règlement seront examinés et tranchés sans appel par le Jury de la course.

Le Comité d'organisation.

Amoudruz & Fils

Entreprise générale de vidange et du bâtiment

Travaux d'assainissement

Pose de station de pompage

Curage d'égouts et canalisations

14, rue de l'Arquebuse - Téléphone 24 11 83

1204 Genève

Burdet-Henrich

CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève
Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

Place St-Gervais - 2, rue Vallin
Tél. 31 04 50



AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI

Henri BECK

VIE - MALADIE ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE

AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES

ascenseurs et moteurs

Schindler Genève

Avenue Weber 12

ascenseurs

monte-charge

monte-plats

escaliers roulants

trottoirs roulants

Tél. 35 64 60

Stand de tir tous calibres

ELDORADO

55, rue des Eaux-Vives

Tél. 35 20 46

GENÈVE

NOUVELLES DE LA FAMILLE HAUTEVILLIENNE

SYMPATHIE

Le Hauteville-Sports présente ses sincères condoléances à M^{me} Madeleine LAVERRIÈRE, membre depuis de nombreuses années, qui a eu la douleur de perdre sa chère maman. Nous la prions d'accepter ici l'expression de notre profonde sympathie.

*

M^{me} veuve Emma BONTRON, mère de notre membre d'honneur Robert BONTRON, est décédée. Nous présentons à Robert BONTRON ainsi qu'à sa famille nos condoléances les plus sincères.

*

Nous présentons également toute notre sympathie au joueur Jean-Pierre KELLER qui a eu le regret de perdre son papa.

Naissance:

*

Nous avons la joie de vous annoncer la naissance de Fabrice, fils de Monsieur et Madame René Pillet, né le 25 juillet 1969. Félicitations aux parents.

LES VÉRITÉS DE LA MALICE ④

Ce n'est pas parce que la terre tourne que le lait doit en faire autant.

Jacques Francioli

Entreprise de maçonnerie
gyperie et peinture

Rue Saint-Léger 19 Genève
Tél. 41 12 22

A. Perinetto

Staff - Moulage
Décoration
Plafonds suspendus

Avenue de la Foretaille 17a
Chambésy-Genève Tél. 58 11 86

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

Service Diesel

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans
longues formalités aux fonction-
naires, employés à traitement fixe
et petits commerçants

COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE
PLOMBERIE

E. Albrecht

Diplôme de Maîtrise Fédérale
Concessionnaire des
Services Industriels de Genève

6, rue Thalberg GENÈVE
Place des Alpes, Tél. 32 51 50

Alfred Alberto

FERBLANTERIE
PLOMBERIE

Rue de Carouge 62
1205 GENÈVE

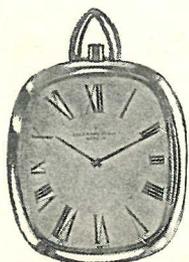
Téléphone 25 06 90 et 26 16 49

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 32 52 00



C'est avec un sentiment de confiance et de fierté que vous
offrirez et que vous porterez une montre de précision DOXA

En vente chez :

G. WENGER

22, av. Pictet-de-Rochemont - Genève - Tél. 36.58.11

Service réparation en 48 heures (avec fournitures originales)
pour toutes marques

J. Chométy TOITURES - ÉTANCHÉITÉ

Entreprise spécialisée en: Couverture - Etanchéité - Isolation - Protection - Anticorrosion et Asphaltages - Travaux d'entretien

Agent exclusif pour Couverture translucide « Cintronef » Auto-porteur

Rue Ancienne 78 - 1227 CAROUGE - GENÈVE - Tél. 022/43 74 55

SORTIE ANNUELLE

Cette manifestation organisée par la section de tennis de table avec l'aide du Comité central s'est déroulée le 14 juin à Presinge par un temps ensoleillé et une agréable température.

Les participants au nombre de vingt-cinq s'affrontèrent comme les deux années précédentes sur les pelouses de l'Auberge des Vieux-Chênes. Six jeux originaux étaient prévus au programme et tout se déroula dans une atmosphère de franche gaieté. Le soir, tout ce monde était réuni autour d'un excellent repas, suivi de la distribution des prix de ces joutes pacifiques.

Voici les noms des gagnants des différents jeux:

Jeu de la pompe:	J.-P. CAND et GRETZ
Tir au panier:	Jean CROT
Jeu des pincettes:	Raymond GAVILLET
Jeu des anneaux:	Adolphe TAPONNIER
Tir au but:	Jean CROT
Pétanque:	Jean-Pierre LÉCUYER

Les challenges BONTRON et BAUD ont été attribués respectivement à MM. CAND et TAPONNIER et le challenge GAVILLET (~~classement général~~) à J.-P. LÉCUYER.

Baud, général

L. B.

Pour le Sport-Toto: magasin de tabacs,
37, Grand-Rue, près de l'Hôtel de Ville.

LEOPOLD & KERNEN

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉPHONE

16, rue Eaux-Vives ☎ 3519 35





MEUBLE ACIER

PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 54 01

L. Yersin et Fils

Taille de pierres

Rue des Bossons 8
1213 Onex

Tél. Bureau 43 76 40
Chantier 42 90 43



GENÈCOLOR

Fournitures
Toutes peintures
et papiers peints

GROS et DÉTAIL

Tout pour le bricoleur

Rue de Berne 34

Tél. 31 74 90



Rue de Berne 34

J. Giacobino

INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS

RUE DE NEUCHÂTEL 8 TEL: 32.97.48.

Radio-Electro S.A.

Les dernières nouveautés en HI-FI
vous seront présentées
dans notre studio d'écoute.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE

Tél. 26 11 05

LA VIE DES SECTIONS

FOOTBALL

Une grande satisfaction pour la section est venue de l'équipe des Vernets qui a remporté la Coupe Migros.

A la suite d'un match épique, elle s'est qualifiée aux dépens de l'équipe favorite de la Police I. A la fin du temps réglementaire, le score était de 1-1; les prolongations n'ayant rien apporté de positif pour les deux formations, on eut recours aux pénalités pour désigner le vainqueur. Ici il fallait être maître de ses nerfs et de ce côté nos joueurs ont fait preuve d'un sang-froid extraordinaire, ils se sont imposés par le score de 4-3.

Ensuite le grand jour, la finale. Nous étions opposés à l'équipe de la Tribune de Genève qui, par deux fois, nous avait battus en championnat et qui, logiquement, partait favorite pour l'enjeu final.

Par une tactique 100% appliquée, avec une ardeur formidable où chaque balle était disputée (on se serait cru au match Milan-Manchester), notre formation s'est imposée par le score éloquent de 4-1. Le responsable de la section tient à remercier les joueurs suivants:

PELEIJA - BEAUROU - BENDER - DESPONS - LOCCA - CROIX - GÛETSCHMANN - OTTER - TERRIER - DUNAND - FORNET - QUIBLIER - COURTHION - DUFOUR - GAY - MESOT, qui ont contribué au succès de l'équipe du Hauteville-Vernets.

Tous les joueurs ci-nommés remercient les supporters qui les ont encouragés lors des diverses confrontations et particulièrement un ami de toujours, notre Président d'honneur Bouby MOTZ, qui lors de la finale a glissé un gentil billet au coach de l'équipe.



BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Spécialité de croissants parisiens

J. GIRAUDO

37, rue Ph.-Plantamour, Genève - Tél. 31 14 20

4, rue des Asters, Genève - Tél. 33 16 33

Succursale :

1, rue du Môle, Genève - Tél. 32 22 48

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

A LA TULIPE D'OR

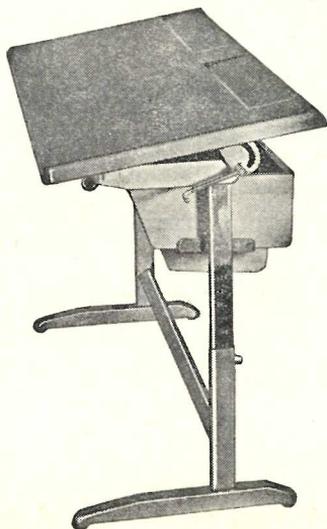
E. PREISIG

HORTICULTEUR - FLEURISTE

Avenue Jules-Crosnier 4
Téléphone 46 85 86

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :

PAGHOLZ, le bois pressé-bakéliné
d'une qualité incomparable.

J. Burgener & Fils

Vitrierie — Glaces — Stores
Encadrements — Vitraux

Rue de l'Hôtel-de-Ville 11
1204 Genève Tél. 24 54 94

Jean Camelique

Ferblanterie
Plomberie

Tél. 42 14 10 Genève

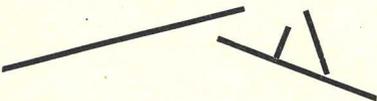
Quant aux autres formations, il n'y a que le coach de l'équipe de la Cité qui a fourni au responsable les renseignements de son équipe. Pour l'instant cette équipe est en tête de son championnat après avoir battu Malnati par 5-2. Attendons le résultat des deux derniers matches en espérant que le côté positif soit toujours des nôtres. Nous donnons rendez-vous à tous nos supporters les 29 août et 3 septembre pour nous encourager lors des dernières confrontations au terrain de l'entreprise Induni à Meyrin.
a. t.

BASKETBALL

Nous voici arrivés au terme de la saison 1968-1969. En prologue à un commentaire, nous vous présentons les classements de nos deux équipes:



3 ^{me} ligue	Pts	4 ^{me} ligue	Pts
1. Champel	28	1. Chêne II	33
2. St-Paul	28	2. Meyrin	32
3. C.A.G.	26	3. Servette	29
4. Caroll	25	4. Eaux-Vives	29
5. C.H.P.	24	5. Chêne I	29
6. Chêne	23	6. U.G.S.	27
7. Etoile	22	7. Vernier	23
8. Hauteville	20	8. Hauteville	22
9. U.G.S.	17	9. Stade	20
10. Eaux-Vives	Retrait	10. Caroll	16



Albisati & Fils

Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrerie

11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

Vitrierie — Stores

M. Viglino & Fils

Tél. 25 11 84 - 24 06 95 - 25 65 14

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56



ENTREPRISE
GYPSERIE-
PEINTURE
PAPIERS
PEINTS

Michel et Jean-Pierre Keller
67, rue des Eaux-Vives Tél. 35 44 45

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 1, rue Daniel-Colladon

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30
Rue de Villereuse 18
1207 Genève

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

René Wandfluh

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone: 33 85 15
En cas d'absence: 44 94 49

*Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX - GAZ*

DEBROT S.A.

Rue Chaponnière 5
Genève - Tél. 32 31 54

Constructions métalliques
Serrurerie générale - Ferronnerie

E. Grünig et G. Schuwey
Successesurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin
1216 Genève - Tél. 41 67 17

Maison V. Guimet S. A.

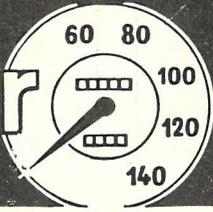
Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique
Maçonnerie

Canalisations Travaux publics
Rue des Buis 21 **GENÈVE**
Tél. 32 54 03

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD

e.o.bär
SERVICE



ZÜRICH ANKERSTRASSE 27
(051) 27 60 75

BERN FISCHERMÄTTELI 18
(031) 45 14 12

GENÈVE RUE ED. ROD 16
(022) 33 76 75

Au vu de ceux-ci, nous ne sommes pas entièrement satisfaits des positions de nos équipes.

Le début du championnat 1969-1970 approchant, nous espérons que chaque joueur prendra sa tâche avec sérieux et sera présent à chaque rencontre et aux entraînements.

Nous leur souhaitons d'avoir passé d'excellentes vacances.

Pour toutes personnes désirant adhérer à notre club de basket, elles sont priées de se renseigner auprès de:

Monsieur Roger JUON
21, rue Caroline
1227 ACACIAS
Tel. 42 21 52

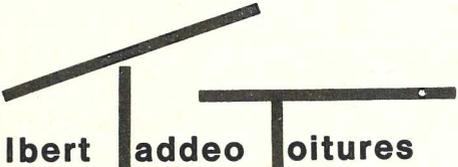
LE COMITÉ

CHALLENGE PASCAL VURLOD

SOLUTION DE LA GRILLE N° 1

Horizontalement.

1. Martinozzi; rhumes. 2. Ane; pétanque; râ; ta. 3. Cane; zah; Utah; cran.
4. Reol (La Réole); râpe. 5. Orne; hé. 6. Cocu; Ys. 7. Ebus (buse); col. 8. Pili(er); émoi. 9. Hé(l)as; lacs. 10. Ino. 11. Lier. 12. Emeu; émue. 13. Sase (no); uet (tué). 14. Madelonnettes. 15. Une; loir. 16. Cochonnet; pair; mû. 17. Reichstadt; alter.



Gilbert Laddeo Toitures

Terrasses - Réfection de cheminées - Entretien Etanchéité
Peinture fers blancs

1249 Puplinge Tél. 50 16 11

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

Jacques Zeier

constructions métalliques

3, chemin de la Marbrerie
Téléphone 43 45 16 (atelier)
Téléphone 25 75 27 (bureau)
1227 CAROUGE



Peinture en bombe aérosol

- Pour intérieur et extérieur
- Sèche en quelques minutes
- Emploi facile
- Fonctionne parfaitement à chaque utilisation
- 13 teintes

En vente chez les droguistes et
marchands de peinture

DU PONT DE NEMOURS INT. SA AUTOLAC DEP.

J. & Y. Berchten succ. de Berchten Frères

GYPSERIE - PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS
Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 9-11

Téléphone 36 60 74

Ebénisterie
Meubles de bureau

Max Wyss

14, rue des Pavillons
Plainpalais - Tél. 26 27 52

Menuiserie - Ebénisterie
Agencements de magasins

A. Di Carlo

Rue de Lausanne 27 bis
Téléphone 32 74 76

Verticalement.

1. Macrocéphales; icr (cri). 2. Anaérobic; iman; oé. 3. Renonculacées; ici. 4. Eleusis; rue; HC. 5. IP (pi); oh. 6. Nez; NS. 7. Otâ; dont. 8. Zag; EA (Esprit Auber). 9. Zn; Lutd (Latude). 10. Iqu (Qui); on. 11. Ut; ne. 12. Réa; pa. 13. Elal. 14. Ur; toit. 15. Macroscélide; tire. 16. Ra; Oman; muer. 17. Staphylocoques. 18. Anées; is (si); et; bue.

Question subsidiaire : Jacques AUDIBERTI.

SOLUTION DE LA GRILLE N° 2

Horizontalement.

1. Astérisque. 2. Louve; au. 3. Lutin; peso. 4. Utilités. 5. Musée; nets. 6. Er; réa. 7. Tambour. 8. Te; cales. 9. Etaux; gise. 10. Sentiments.

Verticalement.

1. Allumettes. 2. Sou; uraète. 3. Tutus; an. 4. Evite; bout. 5. Renie; xi. 6. Suc. 7. Sapin; rage. 8. Quêter; lin. 9. Sète; est. 10. Ecossaïses.

Question subsidiaire : Le boxeur français Robert COHEN abandonna au 6^e round devant l'italien sourd-muet Mario d'AGATA.

SOLUTION DE LA GRILLE N° 3

Horizontalement.

1. Réveil; buter. 2. Elu; kératose. 3. Ville; oliban. 4. Erni; tu; loue. 5. Réel;

Jean Schneider

Menuiserie
Charpente

Route de Veyrier 10
1227 Carouge
Tél. 43 53 34

Roger Sonnaillon

Maîtrise fédérale
Rue de la Marbrerie 7
1227 Carouge
Tél. (022) 42 55 35
Tél. (022) 24 95 73

Atelier de construction
mécanique
et de serrurerie

Constructeur du « chariot chauffant »
pour asiles, maisons de retraite,
hôpitaux, etc...

Electroforce S.A.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Gérald Paschoud, adm.

Rue de l'Avenir 10

1207 Genève

Téléphone 36 16 52

recl. 6. Ratite; sil. 7. Evasés; Lakmé. 8. Ob; tac; mû. 9. Mûlatre; tué. 10. Été; ionienne. 11. Ré; fuit; est. 12. Este; ères; ee.

Verticalement.

1. Rêverie; mère. 2. Elire; voûtes. 3. Vulnérable. 4. Lilas. 5. Ike; testif. 6. Le; tris; roue. 7. Rouet; tenir. 8. Bal; cela; ite. 9. Utile; acte. 10. Tobolsk; une. 11. Esäi; immense. 12. René; leu; été.

Question subsidiaire : Gino BARTALI avait 34 ans quand il gagna le tour de France en 1948.

Votre mini-feuilleton :

Le chalet dans la clairière

Nouvelle inédite par Jean Mathys

②

(suite)

Elle leva la main droite et il vit que dans les plis de sa robe elle avait dissimulé un revolver. Elle le visa avec précision et fit feu juste entre les deux yeux.

Il se réveilla. Quelqu'un criait, criait de façon terrifiante. Était-ce possible que ce soit lui ? Il se frotta les yeux. Il était en sueur. Il avait réveillé Janine, naturellement. Il l'entendit s'agiter dans l'autre lit.

Se mordant les lèvres pour arrêter les cris, Michel Lassagne l'entendit allumer sa lampe de chevet. La chambre fut inondée d'une lumière tamisée. Il



Electricité **OSCAR EGG** S^A

28, rue de Carouge Téléphone 25 22 84

Th. Zimmermann

Menuiserie
Agencement

Rue Rothschild 51-53
Genève

ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

MEYRIN

Tél. 41 55 60

sentit Janine mettre une main sur son épaule. Elle se penchait vers lui d'un air inquiet. Il avait devant lui le visage de la femme au revolver. Il se remit à crier.

Ce ne fut que lorsqu'il l'entendit sortir de la chambre en disant qu'elle allait appeler un docteur qu'il recouvra un peu de sang-froid. Il était étendu, tout tremblant, ayant peur de rester au lit, ayant peur de se lever.

Janine fut absente pendant assez longtemps pour qu'il reprenne contenance et, lorsqu'elle revint, le docteur l'accompagnait.

Michel Lassagne se sentait un peu mieux. Il tenait un mouchoir à la main qu'il gardait toujours sous son oreiller la nuit et il s'épongeait le front lorsque Janine et le docteur entrèrent. En dépit de lui-même, il ne put s'empêcher de surveiller sa femme du coin de l'œil avec méfiance tandis que le docteur l'auscultait.

— Qu'est-ce qu'il y a qui ne va pas, monsieur Lassagne? Laissez-moi prendre votre pouls. Bon. Maintenant, la température.

Michel Lassagne se sentait ridicule avec le thermomètre dans la bouche, attendant que le mercure monte. Il pouvait voir que Janine était dévorée de curiosité, mais elle se tenait près de la porte et elle eut le bon goût de ne pas s'approcher.

Le docteur prit le thermomètre.

— Hum! C'est ce que je pensais. Pas de fièvre. Je pense que vous avez dû faire un mauvais rêve.

Son assurance raffermir le courage de Michel Lassagne.

— Oui, acquiesça-t-il, cela devait être un mauvais rêve.

Mais il ne pouvait détacher son regard de Janine.

— Je vais vous donner un sédatif. Cela vous fera le plus grand bien. Vous le prendrez avec un verre de lait chaud.

Il les observa sortir tous deux de la pièce et se diriger vers la cuisine.



A. S. E. N. P. Delaspre-Mozou

FABRIQUE DE MOBILIER SCOLAIRE

JEUX ÉDUCATIFS

Collections « Discat » Decroly-Descœudres

15, rue du Jura — Genève — Tél. 44 73 55

Electricité carougeoise S.A.

Toutes installations électriques, téléphone,
grand choix d'appareils ménagers et lustrerie.

Rue Ancienne 31 1227 Carouge

Tél. 42 03 41 - 42 10 60

CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

ENTREPRISE

NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

☎ **31 97 20** (2 lignes)

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

Société Coopérative d'Installations Electriques

Installations — Lumière — Téléphone — Télédiffusion

Concessionnaire des Services Industriels
et de l'Administration des Téléphones

Rue de Lausanne 39 et Vieusseux 14 bis

Téléphone 31 47 30

Serrurerie générale et
construction métallique

ANTOINE PICUT

Succ. Maurice PICUT

Chêne-Bougeries 39

— GENÈVE —

Téléphone 36 10 73

**FERBLANTERIE
INSTALLATIONS SANITAIRES**

Monti & Mouchet

A. PRINI, succ.

10, rue Lissignol, Genève

Tél. 32 33 59

Coffres-forts FICHET-BAUCHE

blindés et antichalumeaux
sur toute les faces

Représentation **SOS**

19, rue du Rhône Tél. 24 22 22

Dans les appartements modernes comme celui qu'occupaient les Lassigne, la cuisine n'était pas très éloignée de la chambre à coucher et, dans sa tension nerveuse et le silence de la nuit, il pouvait les entendre parler.

— Monsieur Lassigne est-il surmené ces temps-ci ?

— Oui, je crois, répondait Janine. Il a pris du travail à la maison et il travaille tard dans la soirée. Il est toujours dans ses livres, ce n'est pas bon pour lui. Tôt levé et tard couché...

— Il a besoin de repos, madame. Le surmenage peut provoquer d'étranges réactions.

Lorsqu'ils revinrent dans la chambre, Michel Lassigne était tranquille. Il se sentait l'âme d'un conspirateur.

Le docteur lui tendit le verre de lait.

— Buvez ceci et essayez de dormir. Je vais vous prescrire une ordonnance que votre femme ira chercher pour vous demain chez le pharmacien. Il s'agit de pastilles à prendre trois fois par jour. Et ne tentez pas d'en faire plus que vous ne pouvez !

Michel Lassigne but le lait parce qu'il se sentait observé. Le docteur lui souhaita une bonne nuit et il fit semblant d'avoir sommeil. Janine accompagna le médecin en marchant sur la pointe des pieds. Mais, après qu'elle eut éteint la lumière, il lutta pour ne pas s'endormir.

Le lendemain, il remarqua que Janine prenait des airs importants. On aurait dit qu'elle était fière d'avoir un mari au bord de la dépression nerveuse. Il se la représenta, jacassant avec les voisines.

Quant à lui, il n'avait plus peur d'elle. Bien sûr, tout cela avait été un mauvais rêve qu'il ne souhaitait pas avoir de nouveau. Il devait se faire violence pour ne plus penser à ce chalet dans la clairière pendant la nuit.

Il reprit son travail, bien qu'il se sentît fatigué et nerveux. Le soir, il trouva sur sa table de nuit la boîte de pastilles prescrites par le médecin.

Chapellerie et chemiserie

W. Frey

Place des Eaux-Vives 1

Georges Constantin S.A.

Installations sanitaires
Ferblanterie

Rue Caroline 12, Genève - Tél. 43 07 40

**ENTREPRISE GÉNÉRALE
DU BATIMENT**

A. HENRIOUD S.A.

Maçonnerie - Béton armé
Travaux publics - Peinture

**Rue du Nant 30 - tél. 3661 55
1207 Genève**

M. DUCRET

DÉMÉNAGEMENTS - Emballage
Expéditions - Transports de pianos

2, rue de Montchoisy
Téléphone 36 92 65

Les deux jours qui suivirent, il accomplit son ouvrage bureaucratique du mieux qu'il put, bien qu'à chaque instant il se rendit compte que ses nerfs allaient flancher. Il avait peur de s'endormir. A quoi cela sert-il de prendre des tranquillisants si l'on doit lutter pour rester éveillé ?

Janine prenait soin de lui. Elle n'était pas vraiment une mauvaise femme. Si seulement elle pouvait s'abstenir de faire des histoires pour des riens ! Le vendredi soir, il se demandait combien de temps il tiendrait encore avant que ses nerfs ne fussent complètement détraqués. Ce fut cet instant que choisit Janine pour lui faire une proposition.

— Michel, tu sais que le médecin pense que tu as besoin d'un repos complet ?

— Oui, fit-il en posant son journal.

— Pourquoi ne prendrions-nous pas une semaine de vacances à présent ? Le temps n'est pas mauvais. Je suis sûre que monsieur Matthey te l'accorderait. Il sait combien tu travailles dur. Que dirais-tu du prochain week-end ?

Il sentit le désespoir s'infiltrer en lui. Si c'était la seule solution ! Il devait y avoir quelque chose qui ne tournait pas rond en lui.

— Très bien, je le lui demanderai.

Le visage de Janine s'illumina d'un sourire. Si seulement elle ne lui rappelait pas tant la femme au revolver !

— Je vais te trouver un petit chalet à la montagne. Tu aimes la montagne, n'est-ce pas ? Un petit endroit bien tranquille.

Le mieux était de la laisser faire.

Comme prévu, monsieur Matthey ne fit aucune difficulté à ce qu'il prenne une semaine de vacances. Son patron pensait qu'il travaillerait avec encore plus d'efficiency après un long repos.

(A suivre)

MACHINES-OUTILS

outillage de précision

Henri METZNER S.A.

Rue Pécolat 5, Genève
Tél. 32 37 58

**LOUIS DUPONT
GENÈVE**

Spécialiste sanitaire

Ferblanterie et couverture

Rue Micheli-du-Crest 11 bis
Tél. 24 32 83

affaires financières

vos économies

confiance

discrétion

vous aussi

individuellement

Société de Banque Suisse
Schweizerischer Bankverein



sécurité



FIAT

Vente voitures Fiat
neuves et occasions

Essai
sans engagement
de la 124-125 spéciale.

Agence FIAT : Binggeli-Mühlebach, Frontenex 24
Auto-service Pré-L'Evêque

Tél. 35 60 80 - 35 60 89

Réparation de carrosserie soignée
Vente huiles, pneus, accessoires

Articles été et hiver

J.A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués
M. Marc MULLER
10, rue Lamartine

M. Jean MATHYS
50 rue de Vermont
1202 GENEVE

La solution moderne:

enlèvement rationnel des
déchets par containers

pour
immeubles-tours
et bâtiments locatifs,
pour
entreprises industrielles
et ateliers,
hôpitaux,
établissements de bain,
etc.

Hygiénique et sans poussière



J. OCHSNER & CIE SA, 8004 ZÜRICH, Badenerstrasse 119
Tel. (051) 270077

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

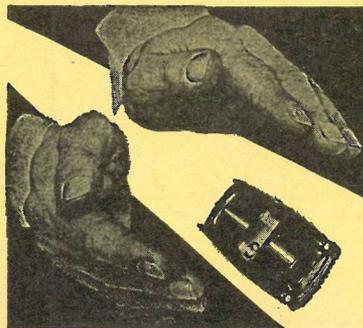
sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



20^{me} année **BULLETIN N° 196** Septembre 1969



Roulez sans soucis...

La DAS, défense automobile suisse, vous garantit une protection juridique intégrale, en Suisse et à l'étranger.

Maximum de garanties
Primes modiques

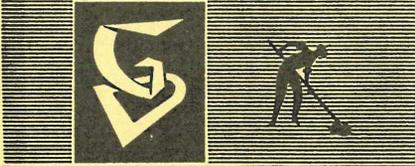
Nos agences: Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Lugano,
St-Gall, Zurich

La Suisse

c'est chaque jour

- un moment de détente
- une pause agréable
- une source d'informations qui ne vous coûte que quelques centimes

Pourquoi donc vous refuser ce plaisir ?



TOITURES
ISOLATION
ÉTANCHÉITÉ
ASPHALTAGE
REVÊTEMENTS
de SOLS

A. **GENEUX - DANCET** S.A.

DEPUIS 1854

GENÈVE · LAUSANNE · SION · FRIBOURG

Rue du Stand 1, Genève

Téléphone 24 82 75

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 196

Septembre 1969

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central :</i>	Pascal VURLOD	Contributions publiques	tél. 27 23 86
<i>Secrétaire :</i>	Michel METRAILLER	Département des finances	tél. 27 22 95
<i>Trésorier :</i>	Jean CROT	Ecole beaux-arts	tél. 24 11 26
<i>Football :</i>	Albert TONASCIA	Caisse de compensation	tél. 36 45 30
<i>Basketball :</i>	Roger JUON	Contrôle de l'habitant	tél. 36 14 00 57
<i>Cyclisme :</i>	Pierre CALDELARI	Contributions publiques	tél. 27 22 82
<i>Tir :</i>	Roland VELLUZ	112, Vieux-Bureau, Meyrin	tél. 41 95 24
<i>Tennis de table :</i>	Louis BARROT	Caisse de compensation	tél. 36 45 30
<i>Pétanque :</i>	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 27 23 46
<i>Handball :</i>	Jacques QUIBLIER	Contraventions	tél. 27 28 61
<i>Gym. féminine :</i>	Liliane REMY	Contributions publiques	tél. 27 23 09
<i>Tir aux pigeons :</i>	Jean-Claude VOYAME	Economat cantonal	tél. 27 29 29

Adresse officielle : « HAUTEVILLE-SPORTS », Pascal VURLOD, 4, chemin des Voiron, 1213 Petit-Lancy

Compte de chèques postaux : 12 - 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « La Tribune de Genève »

Chers amis,

Soyez tous présents le samedi 4 octobre 1969 pour assister à notre

XXII^e critérium cycliste du Hauteville-Sports

Concurrents, vous n'avez plus que quelques jours pour vous inscrire. (Voir le règlement paru dans le n° 195.)



Toutes confections
florales & artistiques

tél. 42 67 33

Vachoux - Genève

**MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE**

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Roger Pelosi

PLATRIER — PEINTURE — DÉCORATION

Tél. bureau 42 74 30
chantier 42 12 88

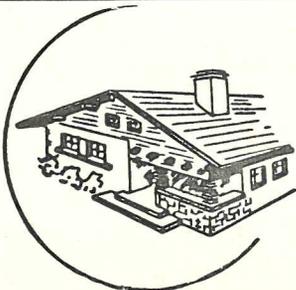
Rue des Allobroges 15, Genève

René Pharisa

FERBLANTERIE — INSTALLATIONS SANITAIRES

Rue Chausse-Coqs 18

Téléphone 24 30 87



**ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE**

A. VUAGNIAUX

1227 GENEVE-ACACIAS

Ateliers **Chemin de la Gravière** Tél. 42 65 00

Bernard PETZOLD

Diplômé fédéral

**INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE**

17-19, rue de la Servette
Tél. (3 lignes) 34 67 58

**ENTREPRISE DE MENUISERIE
PARQUETS - AGENCEMENTS**

Paul AFFOLTER

Genève
14, rue Benjamin-Soullier
Tél. 33 32 38

Billet du président

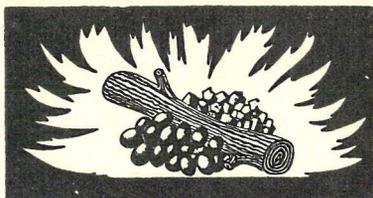
La détente bienfaisante et nécessaire que chaque être humain découvre et ressent lors de ses vacances estivales doit engendrer, à la rentrée, une bonne humeur et une ardeur nouvelle pour faire face aux obligations que la vie quotidienne lui réserve.

Outre vos obligations professionnelles et familiales, VOUS, chers Hautevilliens, qui avez librement accepté de faire partie de notre grande « famille », devez également accomplir votre devoir envers votre société. Vous devez, non seulement, être présents lors des différentes manifestations sportives ou récréatives auxquelles vous pouvez participer en tant que membres du Hauteville, mais, surtout, remplir une modeste obligation financière qui permet à notre association de vous offrir, dans des domaines divers, une détente appréciable. Si, sur le plan sportif et amical, tout semble être bien, et même mieux, je dois, hélas ! relever que, dans le paiement des cotisations, il y a trop d'oublis qui rendent difficile la gestion de nos finances. Plus d'un tiers des membres n'ont encore acquitté leur modique cotisation de 1969. Je sais que le rythme actuel de la vie, ce tourbillon incessant, fait que certains soucis, plus importants, font passer dans un oubli involontaire et passager l'acquiescement de cette participation. Aussi, voudrais-je rappeler à ceux qui ne sont pas encore en règle avec leur cotisation de le faire sans tarder, l'ensemble de vos amis hautevilliens vous en remercie par avance. Un oubli, cela se comprend, mais ne pas donner suite à notre rappel, peut nous permettre de douter de votre appartenance au Hauteville par le cœur et l'amitié ... ce que nous nous empressons de ne pas croire.

Carrelages et revêtements S. à r. l.

Maison spécialisée pour la pose
des carrelages et faïences

Rue Caroline 32 1227 Genève Tél. 42 50 48



**BOIS · CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg.

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24

Couleurs et vernis

**Ouvert
le samedi matin**

Charrière & Vaucher
Travaux publics • Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83 Téléphone 25 93 70



R. Meletta & O. Bellosta

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES
SERRURERIE

Rue du Vieux-Collège 7
Tél. 24 36 59 Genève

Si ce billet semble être un peu « pessimiste » dans un certain domaine, il est, toutefois, très optimiste quant à la marche générale de notre association. Chaque section développe son activité dans une ambiance sensationnelle et l'existence du Hauteville est assurée pour l'avenir. Je voudrais remercier tous ceux qui permettent à notre groupement de poursuivre son but et, également, tous les fidèles qui accomplissent spontanément leur devoir envers notre trésorier. Ils ont droit à l'hommage de notre reconnaissance car ils prouvent au comité central que le Hauteville a sa raison d'être et que leur fidélité l'aide à penser que le but qu'il essaie d'atteindre dans une perfection relative trouve un écho réjouissant parmi la majorité des membres.

P. Vurlod.

NOUVELLES DE LA FAMILLE HAUTEVILLIENNE

Notre ami Roger COMTE, membre du Hauteville-Sports depuis de très nombreuses années, vient d'être hospitalisé. Nous formons les vœux d'un prompt rétablissement et nous espérons le revoir bientôt présent à nos manifestations.

LES VÉRITÉS DE LA MALICE ⑤

Candidats aux élections,
si vous avez des frissons, prenez une veste!

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL - BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 36 29 40

KAECH S.A.

Installation de téléphone

et de courant faible

Rue du Moléson 4 Tél. 44 77 70

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: **MINIMAX S.A. ZURICH**

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

Agence pour la Suisse romande : R. BAUD, LAUSANNE

Tél. (021) 32 89 98

R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :

PAGHOLZ, le bois pressé-baké
d'une qualité incomparable.

PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.

61, rue du Rhône — Tél. 24 96 30

Genève

REVÊTEMENTS DE SOLS

ENTREPRISE ET BUREAU D'ÉTUDE
Travaux publics – Bâtiments – Constructions métalliques

ZSCHOKKE

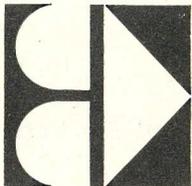
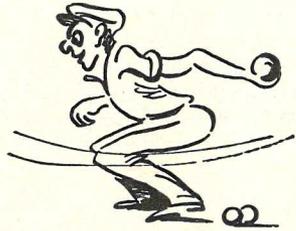
SOCIÉTÉ ANONYME CONRAD ZSCHOKKE
Siège social : Genève, rue du 31-Décembre 42 Téléphone 35 12 20

LA VIE DES SECTIONS

PÉTANQUE

Les bonnes dispositions avec lesquelles nos membres ont entamé la saison 1969 ont porté leurs fruits et les résultats s'en sont immédiatement ressentis. En effet, en championnat, la plupart de nos équipes terminent aux places d'honneur. Les classements définitifs ne sont pas encore établis, mais cependant, nous pouvons déjà féliciter la tripléte Steck-Schopfer-Lugeon qui a conquis de haute lutte le titre en série C avec un impressionnant total de 19 victoires pour 22 matches. Rien ne pouvait nous faire plus plaisir que le succès de cette équipe formée de trois copains, hautevilliens jusqu'au bout des ongles, qui ont découvert l'attrait merveilleux de la pétanque au sein de notre société. C'est une belle récompense à l'assiduité qu'ils ont mise à suivre les séances d'entraînement hivernal, afin de trouver la composition type de leur formation. Bravo à nos trois amis, au dynamique pointeur Jean-Paul dont la fougue tempérée par la lucidité de Jean-Claude le réfléchi, ont toujours donné confiance au rusé tireur qu'est Freddy. N'oublions pas non plus notre ancien Roger Dufour qui les a admirablement secondés dans les parties difficiles et qui a sa part dans ce succès.

Dans les différents concours, de nets progrès sont également à signaler et les 5^{me} et 6^{me} places de Boulet-Høegen-Fauchez et Steck-Lugeon-Châtelain en Coupe Ricard sont à mettre en évidence. En Coupe Renault, nous parvenons à



agence immobilière
**jacques
bordier & cie**
8, rue du vieux-collège
1204 Genève
tél. 022/25 33 84

Burdet-Henrich

CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève

Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

classer 4 équipes dans les 16 premiers et les performances de Bersier-Périllat-Berthoud (5^{me}) et Fauchez-Boulet-Dufour (7^{me}) sont à relever. Le challenge de l'UCGP se déroulait le 30 août et pour beaucoup d'entre nous représentait l'occasion de reprendre contact avec la compétition. Les résultats furent moins brillants et seuls Métrailler-Schopfer-Arn purent passer la première phase pour se classer au 18^{me} rang. Gageons cependant que nos membres seront tous en forme pour le challenge Hauteville du 4 octobre, la coupe Rolex du 11 octobre et le concours Mary-Long de fin octobre et voudrions ajouter quelques victoires au palmarès déjà riche du Hauteville.

ra.

PS. — Nous tenons à préciser que le fait qu'il y ait deux compétitions simultanées le même jour (critérium et challenge Hauteville au boulo-drome des Vernets) n'est pas dû à un hasard. Seules des raisons indépendantes de la volonté du comité font que notre critérium annuel a dû être reporté au 4 octobre 1969.

*Le petit bonhomme habitué au plein air
et à l'effort a moins peur de s'enrhumer
que celui qu'on élève dans du coton.*

LUCIEN DUBACH (Où va le sport.)

ascenseurs et moteurs

Schindler Genève

Avenue Weber 12

ascenseurs

monte-charge

monte-plats

escaliers roulants

trottoirs roulants

Tél. 35 64 60

Stand de tir tous calibres

ELDORADO

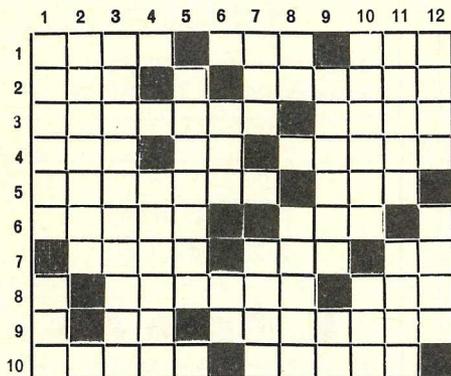
55, rue des Eaux-Vives

Tél. 35 20 46

GENÈVE

CHALLENGE PASCAL VURLOD

GRILLE N° 4



HORIZONTALEMENT :

1. Chimène était celui d'un combat; le dernier est à la mode; Fils de Noé.
2. Lectrice; chef-lieu corse.
3. Passages; val des Pyrénées.
4. Particulièrement goûté lorsqu'il est attique; monnaie romaine; le petit est souvent bavard.
5. Celle du cœur rend insensible; trois-quart d'orée.
6. Cette république de l'Afrique occidentale est indépendante depuis 1960; adverbe à l'envers.
7. La patrie de Synge; Mélusine ou Morgane; note.
8. Homme politique français né à

Fox-Amphoux (1755-1829); mère de Cronos. 9. Mesure chinoise; blanc pour un parlementaire. 10. Ceux du sang unissent la famille; génie scandinave.

Jacques Francioli

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 Genève
Tél. 41 12 22

A. Perinetto

Staff - Moulage
Décoration
Plafonds suspendus

Avenue de la Foretaille 17a
Chambésy-Genève Tél. 58 11 86

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE
Service Diesel

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans
longues formalités aux fonction-
naires, employés à traitement fixe
et petits commerçants

COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE
PLOMBERIE

E. Albrecht

Diplôme de Maîtrise Fédérale
Concessionnaire des
Services Industriels de Genève

6, rue Thalberg GENÈVE
Place des Alpes, Tél. 32 51 50

Alfred Alberto

FERBLANTERIE
PLOMBERIE

Rue de Carouge 62
1205 GENÈVE

Téléphone 25 06 90 et 26 16 49

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 32 52 00



C'est avec un sentiment de confiance et de fierté que vous
offrirez et que vous porterez une montre de précision DOXA

En vente chez :

G. WENGER

22, av. Pictet-de-Rochemont - Genève - Tél. 36.58.11

Service réparation en 48 heures (avec fournitures originales)
pour toutes marques

J. Burgener & Fils

Vitrierie — Glaces — Stores
Encadrements — Vitraux

Rue de l'Hôtel-de-Ville 11
1204 Genève Tél. 24 54 94

Jean Camelique

Ferblanterie
Plomberie

Tél. 42 14 10 Genève

VERTICALEMENT :

1. Un chat ou un tapis peut l'être; dans Rimbaud, son dormeur a deux trous rouges au côté droit. 2. Celle des valets de Molière est généralement grande. 3. Ne saurait donc devenir l'heureux élu. 4. Se classe parmi les fauves. 5. Presentir. 6. Un astre s'y lève; initiales de l'auteur de « Domaine public », mort en déportation en 1945. 7. Peigne de tisserand; contribue aux succès de Jean-Claude Killy. 8. Pronom; sa mort inspira Voltaire. 9. Habitante de la Nouvelle-Zélande; eau italienne. 10. Successions ininterrompues de carambolages; prise d'eau. 11. Mimi habitait le dernier; petite monnaie espagnole. 12. Le Blanc dépasse le Rose; galant quand il est vieux.

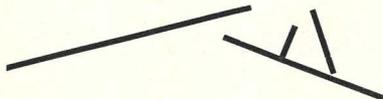
Question subsidiaire : (2 points)

Quel film obtint la palme d'Or au festival de Cannes en 1953 et quel en était le réalisateur ?

Les réponses sont à envoyer à Jean Mathys, 50, rue de Vermont, 1202 Genève, jusqu'au 15 octobre 1969.

N.B. — Nous rappelons aux responsables des sections que les manuscrits à paraître dans notre prochain numéro doivent nous parvenir d'ici au 10 octobre 1969.

**Pour le Sport-Toto : magasin de tabacs,
37, Grand-Rue, près de l'Hôtel de Ville.**



Albisati & Fils

Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrierie

11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 4253 40

Vitrierie — Stores

M. Viglino & Fils

Tél. 25 11 84 - 24 06 95 - 25 65 14

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56



ENTREPRISE
GYPSERIE-
PEINTURE
PAPIERS
PEINTS

Michel et Jean-Pierre Keller
67, rue des Eaux-Vives Tél. 35 44 45

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 1, rue Daniel-Colladon

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30
Rue de Villereuse 18
1207 Genève

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

René Wandfluh

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone: 33 85 15

En cas d'absence: 44 94 49

*Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX - GAZ*

DEBROT S.A.

Rue Chaponnière 5
Genève - Tél. 32 31 54

Constructions métalliques
Serrurerie générale - Ferronnerie

E. Grünig et G. Schuwey

Successes de M. Ufholz

183, route de Meyrin
1216 Genève - Tél. 41 67 17

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

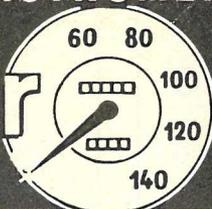
Rue des Buis 21

GENÈVE

Tél. 32 54 03

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD

e.o.bär
SERVICE



ZÜRICH ANKERSTRASSE 27
(051) 27 60 75

BERN FISCHERMÄTTELI 18
(031) 45 14 12

GENÈVE RUE ED. ROD 16
(022) 33 76 75

COMMUNIQUÉ :

Le rédacteur de notre bulletin va bientôt voir publié son premier roman par une maison d'édition parisienne. Les membres actifs ou sympathisants du Hauteville-Sports ainsi que les annonceurs qui s'intéresseraient à cet ouvrage et qui voudraient en avoir la primeur peuvent s'en réserver un exemplaire, s'ils le désirent, à un prix de faveur. Pour ce faire, ils sont priés de remplir le bulletin de souscription ci-dessous et de le renvoyer au plus vite à Jean Mathys, 50, rue de Vermont, 1202 GENÈVE. D'avance merci.

BULLETIN DE SOUSCRIPTION

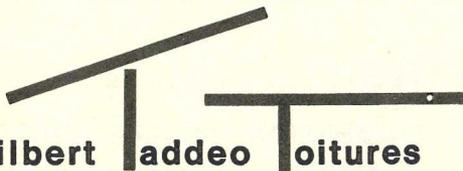
Je voudrais que vous me réserviez dès sa parution un exemplaire de votre roman intitulé **Comme un feu dévorant** au prix de faveur de Fr. 15.— (port compris).

NOM et PRÉNOM.....

Rue

N° postal Localité:

L'envoi de l'ouvrage se fera contre remboursement dans le courant du premier semestre 1970 dès qu'il sera sorti de presse.



Gilbert Laddeo Toitures

Terrasses - Réfection de cheminées - Entretien Etanchéité
Peinture fers blancs

1249 Puplinge Tél. 50 16 11

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

Jacques Zeier

constructions métalliques

3, chemin de la Marbrerie
Téléphone 43 45 16 (atelier)
Téléphone 25 75 27 (bureau)
1227 CAROUGE

A. Pfeiffelmann

Entreprise de serrurerie

Travaux tous métaux

Rue Lombard 16 Tél. 46 15 73

A LA TULIPE D'OR

E. PREISIG

HORTICULTEUR - FLEURISTE

Avenue Jules-Crosnier 4
Téléphone 46 85 86

J. & Y. Berchten succ. de Berchten Frères

GYPSERIE - PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS

Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 9-11

Téléphone 36 60 74

**Ebénisterie
Meubles de bureau**

Max Wyss

14, rue des Pavillons
Plainpalais - Tél. 26 27 52

**Menuiserie - Ebénisterie
Agencements de magasins**

A. Di Carlo

Rue de Lausanne 27 bis
Téléphone 32 74 76

Votre mini-feuilleton :

Le chalet dans la clairière

Nouvelle inédite par Jean Mathys

③

(suite)

Janine paraissait parfaitement heureuse. Lorsqu'il rentra chez lui, le soir, elle lui disait à quels endroits elle avait écrit. Michel Lassagne songea qu'ils auraient passablement de bagages à transporter. Il se sentait si las qu'il lui donna carte blanche. Il dormait irrégulièrement, s'efforçant de ne pas sombrer dans un sommeil trop profond.

Le jeudi soir suivant, elle l'informa qu'elle avait trouvé l'endroit rêvé.

— Un chalet meublé au-dessus d'Arzier. Une voiture viendra nous chercher à la gare !

Lorsque vint le samedi matin du départ, Michel Lassagne se sentait au-delà de toute résistance physique. Janine se chargea du taxi et des bagages et Dieu sait s'il y en avait qui étaient censés ne contenir que des effets personnels et qu'elle exigea d'avoir autour d'elle dans la voiture. Les autres valises, supposait-il, devaient contenir ses affaires à lui.

Sur le quai de la gare, ce fut la même comédie. Il l'observa tandis qu'elle hélait des porteurs qui lui placèrent son bien jusque dans le filet de son compartiment. Et dire que tout cela recommencerait à Nyon, lorsqu'il leur faudrait changer de train !

Jean Schneider

**Menuiserie
Charpente**

Route de Veyrier 10
1227 Carouge
Tél. 43 53 34

Roger Sonnaillon

Maitrise fédérale
Rue de la Marbrerie 7
1227 Carouge
Tél. (022) 42 55 35
Tél. (022) 24 95 73

**Atelier de construction
mécanique
et de serrurerie**

Constructeur du « chariot chauffant »
pour asiles, maisons de retraite,
hôpitaux, etc...

Electroforce S.A.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Gérald Paschoud, adm.

Rue de l'Avenir 10

1207 Genève

Téléphone 36 16 52

Le voyage se déroula sans incident. Michel Lassagne aida sa compagne du mieux qu'il put et, lorsque le train arriva enfin à Arzier, une voiture les attendait comme prévu. Ce fut de nouveau la même comédie avec les bagages. Michel Lassagne s'assit sur le siège arrière droit de la voiture. Il se sentait malade. Il observa d'un air absent le paysage riant qui se déroulait sous ses yeux. La voiture quitta bientôt la route goudronnée pour emprunter l'une de ces innombrables sentes qui jalonnent les forêts du Jura, parsemées de clairières peuplées de chalets tout neufs appartenant pour la plupart à des Genevois dont c'est le lieu de prédilection durant les week-ends.

Il faisait frisquet et le soleil perçait lentement la brume de ce jour de mai. La voiture prit un sentier à gauche dans la forêt de sapins et déboucha bientôt dans une clairière au milieu de laquelle Michel Lassagne aperçut un chalet.

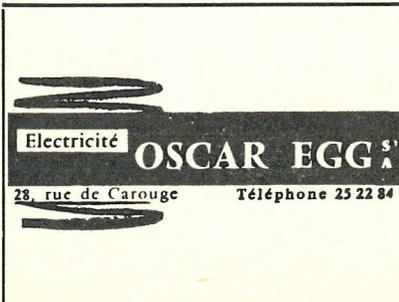
Il l'observa plus attentivement. Il lui semblait légèrement familier. Et, soudain, tout son être fut ébranlé. Il était là le chalet de ses rêves sis au milieu de la clairière ! Il était peint en brun et les escaliers de bois se trouvaient placés à gauche de l'habitation. C'est là que se trouvait la porte d'entrée principale. Il aperçut aussi les hideux petits nains posés sur l'herbe tendre du pré et qui grimaçaient. Il redécouvrait le paysage de ses rêves dans tous ses détails.

Janine posa une main sur ses épaules.

— Nous sommes arrivés, Michel. Nous avons la chambre à coucher numéro 1 au premier étage.

Il la regarda. C'est alors qu'il se rendit compte qu'elle portait une robe de térylène mauve. Il avait devant lui la femme au revolver de ses rêves !

Il sortit de la voiture avec la vitesse de l'éclair et faillit trébucher. Puis il se mit à courir de toutes ses forces sur le sentier en direction de la forêt. Au bout



Electricité **OSCAR EGG** S^A

28, rue de Carouge Téléphone 25 22 84

Th. Zimmermann

Menuiserie
Agencement

Rue Rothschild 51-53
Genève

ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

MEYRIN

Tél. 41 55 60

d'un moment, essoufflé, il s'arrêta et entendit Janine ordonner au chauffeur de le rattraper.

Il sourit d'une joie mauvaise en songeant qu'elle devait être en train de se dépêtrer au milieu de ses bagages et qu'elle ne le rattraperait probablement jamais. Quant au chauffeur, il était peu probable qu'il veuille poursuivre un mari en fuite !...

Michel Lassagne se sentait libre comme le vent, jeune et léger, léger...

On retrouva son cadavre à la lisière du pré au milieu des pâquerettes.

— Thrombose coronaire, diagnostiqua le médecin venu de Saint-Cergue.

Dans la mort, Michel Lassagne avait retrouvé un visage paisible et détendu. Les gens ignoraient qu'il venait d'échapper aux griffes de la femme au revolver qui voulait le tuer dans le chalet sis au milieu de la clairière.

*Avec le sport, on ne développe pas seulement ses muscles,
on acquiert ce que la locution populaire appelle si bien
« de la tête »*

J. Chométy TOITURES - ÉTANCHÉITÉ

Entreprise spécialisée en: Couverture - Etanchéité - Isolation -
Protection - Anticorrosion et Asphaltages - Travaux d'entretien

Agent exclusif pour Couverture translucide « Cintronef » Auto-porteur

Rue Ancienne 78 - 1227 CAROUGE - GENÈVE - Tél. 022/43 74 55



MEUBLE ACIER

PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 54 01

L. Yersin et Fils

Taille de pierres

Rue des Bossons 8
1213 Onex

Tél. Bureau 43 76 40
Chantier 42 90 43



GENÈCOLOR

Fournitures
Toutes peintures
et papiers peints

GROS et DÉTAIL

Tout pour le bricoleur

Rue de Berne 34

Tél. 31 74 90



Rue de Berne 34

J. Giacobino

INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS

RUE DE NEUCHÂTEL 8 TEL: 32.97.48.

Radio-Electro S.A.

Les dernières nouveautés en HI-FI
vous seront présentées
dans notre studio d'écoute.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE

Tél. 26 11 05

Gardons le sourire...

— Vous avez entendu le rapport, sergent? Qu'à midi tous les hommes aient changé de chemise!

— Mais, mon adjudant, ceux qui n'en ont qu'une?

— Qu'ils changent entre eux!

* * *

— Votre ministre des finances n'est pas un aigle, dit-on à un président du Conseil.

— Ce ne sont pas les aigles qui ont sauvé le Capitole, répondit celui-ci.

* * *

— Moi, dit Jacqueline, je suis pour l'amour platonique.

— Et moi, proteste Suzanne, je le trouve plat et peu tonique.

* * *

Un journaliste sportif qui fut aussi coureur cycliste avait l'habitude de faire l'éloge des jeunes de son club en citant la célèbre chanson de Doret: « Le Blé qui lève ». Une année, ayant été plutôt déçu par les performances de la nouvelle vague, il s'écria:

— Cette fois, c'est plutôt le blé qui crève!

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Spécialité de croissants parisiens

J. GIRAUDO

37, rue Ph.-Plantamour, Genève - Tél. 31 14 20

4, rue des Asters, Genève - Tél. 33 16 33

Succursale :

1, rue du Môle, Genève - Tél. 32 22 48

Georges Constantin S.A.

Installations sanitaires
Ferblanterie

Rue Caroline 12, Genève - Tél. 43 07 40



Votre Publicité

par

Annonces Suisses S.A.

« ASSA »

La veille de la Toussaint, sans être malade, M^{me} Escartefigue tomba en léthargie. On la crut morte. Et ce pauvre M. Escartefigue lui commanda un enterrement de première classe.

Mais comme on descendait la bière, zou ! voilà un des croque-morts qui heurte une borne. On entend un cri, on se précipite. C'était M^{me} Escartefigue qui s'était réveillée. Vous pensez d'une fête !...

A quelques années de là, la brave dame attrapa une pneumonie et, peuchère, elle mourut le même mois. De nouveau, Escartefigue commanda un enterrement tout à fait bien. Mais quand on descendit la bière :

— Hé, dit-il aux porteurs, prenez bien garde à la borne, qué ?

* * *

Les gens qui parlent tout le temps de problèmes ne savent pas ce que c'est.

J. Ms.

*La pratique des sports individuels
est l'école de la connaissance de soi*

(Sport-Sélection.)

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

affaires financières

vos économies

confiance

discrétion

vous aussi

individuellement

Société de Banque Suisse
Schweizerischer Bankverein



sécurité



FIAT

Vente voitures Fiat
neuves et occasions

Essai
sans engagement
de la 124-125 spéciale.

Agence FIAT : Binggeli-Mühlebach, Frontenex 24
Auto-service Pré-L'Evêque

Tél. 35 60 80 - 35 60 89

Réparation de carrosserie soignée
Vente huiles, pneus, accessoires

Articles été et hiver

J.A. GENÈVE

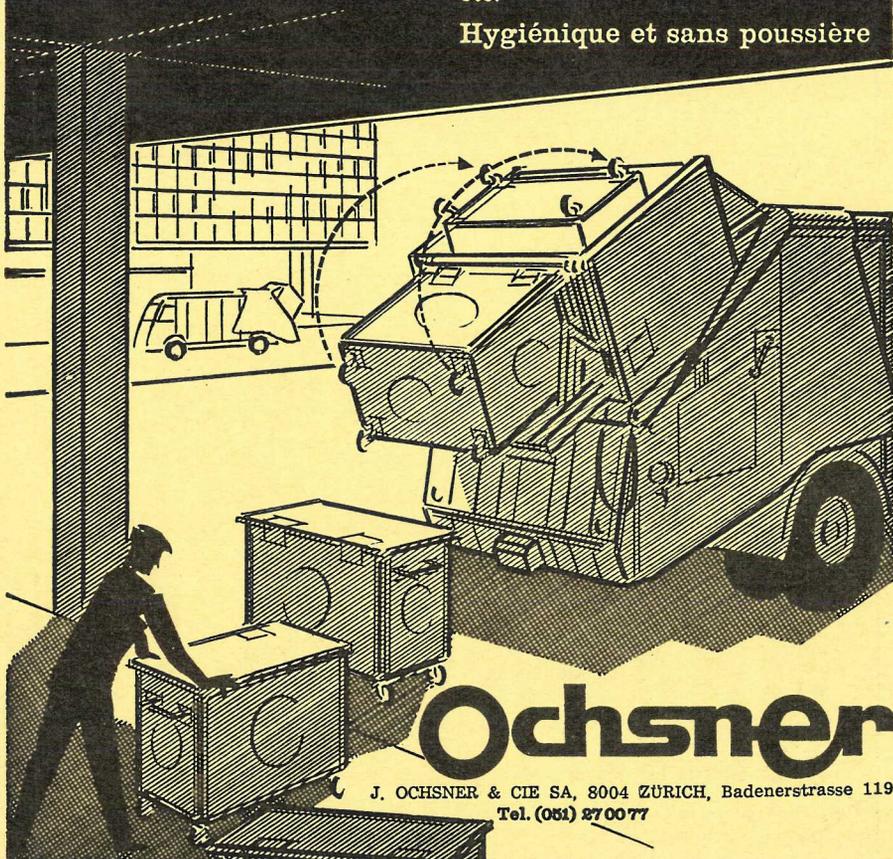
Changements d'adresse et
numéros non distribués
M. Marc MULLER
10, rue Lamartine

La solution moderne:

enlèvement rationnel des
déchets par containers

pour
immeubles-tours
et bâtiments locatifs,
pour
entreprises industrielles
et ateliers,
hôpitaux,
établissements de bain,
etc.

Hygiénique et sans poussière



Ochsner

J. OCHSNER & CIE SA, 8004 ZÜRICH, Badenerstrasse 119
Tel. (051) 270077

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

Sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



20^{me} année

BULLETIN N° 197

Octobre 1969



Roulez sans soucis...

La DAS, défense automobile suisse, vous garantit une protection juridique intégrale, en Suisse et à l'étranger.

Maximum de garanties
Primes modiques

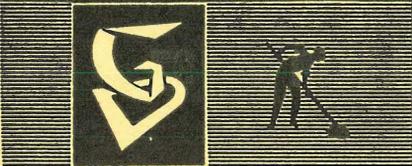
Nos agences: Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Lugano,
St-Gall, Zurich

La Suisse

c'est chaque jour

- un moment de détente
- une pause agréable
- une source d'informations qui ne vous coûte que quelques centimes

Pourquoi donc vous refuser ce plaisir ?



TOITURES
ISOLATION
ETANCHEITE
ASPHALTAGE
REVÊTEMENTS
de SOLS

A. **GENEUX - DANCET** S.A.

DEPUIS 1854

GENÈVE · LAUSANNE · SION · FRIBOURG

Rue du Stand 1, Genève

Téléphone 24 82 75

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 197

Octobre 1969

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central :</i>	Pascal VURLOD	Contributions publiques	tél. 27 23 86
<i>Secrétaire :</i>	Michel METRAILLER	Département des finances	tél. 27 22 95
<i>Trésorier :</i>	Jean CROT	Ecole beaux-arts	tél. 24 11 26
<i>Football :</i>	Albert TONASCIA	Caisse de compensation	tél. 36 45 30
<i>Basketball :</i>	Roger JUON	Contrôle de l'habitant	tél. 36 14 00 57
<i>Cyclisme :</i>	Pierre CALDELARI	Contributions publiques	tél. 27 22 82
<i>Tir :</i>	Roland VELLUZ	112, Vieux-Bureau, Meyrin	tél. 41 95 24
<i>Tennis de table :</i>	Louis BARROT	Caisse de compensation	tél. 36 45 30
<i>Pétanque :</i>	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 27 23 46
<i>Handball :</i>	Jacques QUIBLIER	Contraventions	tél. 27 28 61
<i>Gym. féminine :</i>	Liliane REMY	Contributions publiques	tél. 27 23 09
<i>Tir aux pigeons :</i>	Jean-Claude VOYAME	Economat cantonal	tél. 27 29 29

Adresse officielle : « HAUTEVILLE-SPORTS », Pascal VURLOD, 4, chemin des Voirons, 1213 Petit-Lancy

Compte de chèques postaux : 12 - 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « La Tribune de Genève »

Billet du président

Septembre fut un mois doux et ensoleillé. Il fut, également, le témoin de trois grandes manifestations du Hauteville-Sports. Son critérium, traditionnel et attendu par tous les « mordus » de la « pédale », sa « pétanqueuse » Coupe Hauteville, réservée aux « suceurs » de « cochonnets » et son Tir de clôture, où l'insaisissable « cœur » de la « cocotte » reste désespérant, ont réuni en un week-end des plus ensoleillés de ce beau mois de septembre les fidèles de ces trois disciplines.

Le critérium nous prouva, une fois de plus, son immense succès auprès de tous nos collègues fonctionnaires. Le public nombreux qui suivit les différentes épreuves répondit aux vœux des organisateurs qui se dévouèrent sans compter pour que cette manifestation garde la « cote » qu'elle a acquise depuis de nombreuses années. Un grand merci aux Locca, Schutz et Charly Meyer, sans oublier tous ceux et celles qui apportèrent leur concours pour la réussite de cette journée.



11, rue du marché
genève

drugstore
 médicaments
 parfumerie
 cosmétiques

articles
 de droguerie
 prénaissance

pharmacie principale
 optique
 acoustique
 photo & cinéma
 disques
 maroquinerie
 gadgets
 tabacs

accessoires
 de mode
 journaux librairie
 prêt-à-porter

Entreprise G. VUAGNAT S. A.
MAÇONNERIE
GYP SERIE
PEINTURE

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Roger Pelosi

PLATRIER — PEINTURE — DÉCORATION

Tél. bureau 42 74 30
chantier 42 12 88

Rue des Allobroges 15, Genève

René Pharisa

FERBLANTERIE — INSTALLATIONS SANITAIRES

Rue Chausse-Coqs 18

Téléphone 24 30 87



ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

Bernard PETZOLD

Diplômé fédéral

**INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE**

17-19, rue de la Servette
Tél. (3 lignes) 34 67 58

Henri Piretti

Taille de pierre
en tous genres

Ravalement de façades

Fourniture de pierres
dures et tendres

Rue Saint-Joseph 9
Carouge-Genève

Tél. 42 01 75

Arn et Métrailler, ainsi que l'équipe de la pétanque, ont organisé, malheureusement le même jour que le critérium mais sans que, pour autant on puisse leur adresser une critique, cette Coupe Hauteville avec tout le succès que nous lui connaissons. Record d'inscriptions, plus de 50 doublettes, ce qui entraîna un horaire très étendu, puisque la finale se disputa assez tard dans la soirée. De nombreux et magnifiques prix récompensèrent les participants et, le seul regret que nous puissions avoir, avec un peu de chauvinisme il est vrai, c'est de voir une équipe du hauteville en finale, bien partie, qui ne put résister à son antagoniste vainqueur de cette coupe... soyons sport... et disons, pour nous consoler, que ce fut... dans un esprit de fair-play...

Enfin, la section de tir, dans son tir de clôture où bouteilles et saucissons n'attendaient que les fins « viseurs » pour être « enlevés », permit aux rares « non tireurs » de s'aligner avec les « professionnels » du Hauteville et là, noblesse oblige, nous sommes tous conscients que la lutte reste inégale... La maîtrise ne s'acquiert qu'avec un entraînement assidu et nous autres « amateurs » ne pouvons rien. Bravo à nos tireurs pour leur application et leur persévérance qui apportent à nos colleurs les satisfactions que chacun connaît. L'organisation fut parfaite et l'on put voir Bouby Motz et Gonthier « s'accrocher » à leur carabine sans toutefois « décrocher » des 10 bien difficiles à « mirer ».

Beau mois de septembre pour le Hauteville qui a prouvé que la vie de ses sections est réelle et que chacun fait en sorte que les couleurs hautevilliennes flottent bien haut dans le firmament de notre république.

P. Vurlod.

LES VÉRITÉS DE LA MALICE ⑥

Si vous n'avez pas de voix après votre repas de midi,
vous connaîtrez l'après-midi d'un aphone.

Carrelages et revêtements S.à.r.l.

Maison spécialisée pour la pose
des carrelages et faïences

Rue Caroline 32 1227 Genève Tél. 42 50 48



**BOIS · CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg.

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

Charrière & Vaucher

Travaux publics • Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83 Téléphone 25 93 70



ENTREPRISE **LONGO** REVÊTEMENTS

Vous propose les revêtements PVC tendus

Ainsi que ses exclusivités:

Solital - Completta - Japy

Rue Edouard-Rod 10 1203 Genève  33 38 32

 **taraflex**
agence agréée

CYCLISME

22e CRITÉRIUM CYCLISTE RÉSULTATS ET COMMENTAIRES



Cette année la commission d'organisation nous a gratifiés d'une nouvelle formule, celle établie l'an passé n'ayant pas donné entière satisfaction. Ce 22^e critérium devait se disputer en trois épreuves distinctes soit, une course contre la montre individuelle toutes catégories, une épreuve dite « routiers » réservée aux concurrents se présentant au départ avec un vélo ordinaire et enfin une épreuve dite « course » pour les plus chevronnés et possesseurs d'un vélo de course.

Avec cette nouvelle formule, les organisateurs craignaient que l'épreuve de vérité n'enlevât des coureurs pour la course reine soit l'épreuve sur six tours. Eh bien, les responsables furent récompensés car la majorité des concurrents a participé aux deux épreuves.

Course contre la montre

Peu de commentaires possibles: les chiffres parlent et démontrent bien la nette supériorité d'Alain Haldimann qui évoluait sur un terrain qu'il connaît bien puisqu'il demeure aux abords du circuit. Nous constaterons simplement que les coureurs classés dans les six premiers se retrouvent en tête du classement de la catégorie « course ». Avec un temps de 8' 03" Haldimann a établi une performance sur un tour qui pourrait bien être difficile à battre l'an prochain. C'est avec plus de 39" d'avance que le douanier de Carra franchit la ligne d'arrivée en vainqueur, ce qui en dit long sur la condition du champion genevois junior.

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL - BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 36 29 40

KAECH S.A.

Installation de téléphone

et de courant faible

Rue du Moléson 4 Tél. 44 77 70

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: **MINIMAX S.A. ZURICH**
Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

Agence pour la Suisse romande : R. BAUD, LAUSANNE
Tél. (021) 32 89 98

R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09

Edouard CHAMAY S.A.

Gérance de fortunes mobilières et immobilières
Toutes assurances aux meilleures conditions
Prêts hypothécaires - Expertises
Vente et achat d'immeubles

RUE PIERRE-FATIO 17

TÉL. 36 74 50

PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.

61, rue du Rhône — Tél. 24 96 30

Genève

REVÊTEMENTS DE SOLS

Stand de tir tous calibres

ELDORADO

55, rue des Eaux-Vives

Tél. 35 20 46

GENÈVE

Epreuve des « Routiers »

C'est avec plaisir que nous avons retrouvé cette année l'épreuve des « routiers » abandonnée l'an passé (on ne saura jamais pourquoi) car on rencontre chaque année dans cette sympathique épreuve tous les anciens ainsi que les tout jeunes qui se tâtent dans ce sport qui demeure un des plus populaires malgré la disparition de nos superchampions.

Cette course fut marquée par la nette domination de Jean-François Doret qui devait refaire la totalité du handicap en quelques 3 km. Là, Robert Cottet, dernier coureur rejoint, résista quelques centaines de mètres à l'employé des Travaux publics mais dut s'avouer vaincu et laisser ainsi partir Doret vers une victoire amplement méritée. Derrière lui, la bataille fut déclenchée par Gonther qui, malgré son jeune âge, démontra de réelles qualités de rouleur en réussissant le deuxième meilleur temps absolu avec une moyenne supérieure à 30 km/h.

Victoire incontestée et incontestable d'un coureur qui avait préparé cette épreuve de la manière dont Jacques Anquetil préparait un tour de France, avec la seule différence que Doret le réalisa sur un vélo ordinaire.

Epreuve des « Coursiers »

Cette épreuve fut âprement disputée et dès le départ des « scratch » l'on se rendit compte que malgré de lourds handicaps le peloton des jeunes ferait la loi. C'est lors de la deuxième boucle qu'Alain Haldimann démarra sèchement et décamponna ses principaux rivaux ceci dans un style rappelant étrangement celui d'Eddy Mercks. Ce n'est pourtant que lors de la 4^e révolution qu'il arriva sur les talons du dernier survivant Paul Jaques qui une fois de plus nous démontra ses étonnantes ressources.

A l'arrière, la chasse s'organisait, mais le champion genevois était sur orbite et ne fut dès lors jamais inquiété. Dans le groupe des pourchassants, on retrouvait tous les favoris qui unissaient leurs efforts afin de combler un retard qui ne faisait que s'accroître au fil des kilomètres. Claude Fuchs, deuxième, avait pourtant bien mis tous les atouts dans son jeu en se présentant au départ avec

Amoudruz & Fils

Entreprise générale de vidange et du bâtiment

Travaux d'assainissement

Pose de station de pompage

Curage d'égouts et canalisations

14, rue de l'Arquebuse - Téléphone 24 11 83

1204 Genève

Burdet-Henrich

CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève
Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

Place St-Gervais - 2, rue Vallin

Tél. 31 04 50



AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI

VIE - MALADIE ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE
AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES

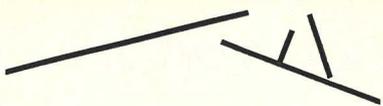
ascenseurs et moteurs

Schindler Genève

Avenue Weber 12

ascenseurs
monte-charge
monte-plats
escaliers roulants
trottoirs roulants

Tél. 35 64 60



Albisati & Fils

Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrierie

11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

Georges Constantin S.A.

Installations sanitaires
Ferblanterie

Rue Caroline 12, Genève - Tél. 43 07 40

une machine ultralégère, montée avec des roues à flasques 28 rayons, boyaux 225 grammes gonflés à l'hélium et avec un développement adéquat. Malgré toutes ces précautions Claude Fuchs fut battu par plus fort que lui. Gaston Chappuis (S.I.) nous parut moins électrique que les années précédentes; il est vrai qu'à l'ordinaire, il participait à l'épreuve des « routiers », une course à participation moins relevée.

Bonne participation, affluence record, charmantes vendeuses de cocardes, Bruno Mocellin pour la « Suisse », Valentin Vieux pour « La Tribune », un membre d'honneur vainqueur du 1^{er} lot de notre tombola, Pierre-Alain Bublin à la recherche d'une pompe à vélo, M. Déléaval, maire de la commune de Pre-singe, la voiture MANPOWER, la gendarmerie genevoise sur les dents (de pignon), bons baisers aux vainqueurs, un bouchon de Veuve « Clicquot » aux étoiles, le 22^e critérium de notre président d'honneur Bouby Motz, la présence de notre dynamique président central Pascal Vurlod, soleil radieux, vin nouveau, prix abondants, Ralph Holzer de l'UVG, M. Gillard de l'UCS, Charly Meyer père et fils aux commandes de leurs « Longines », autant d'éléments qui ont fait le succès de ce 22^e critérium.

Rayon X.

PALMARÈS

I. Catégorie « Course ».

1. HALDIMANN	Douane	54' 56''	12. SAUTHIER	Just. et Police
2. FUCHS	Trav. publ.	56' 04''	13. PETITPIERRE	Trav. publ.
3. JAQUES	Jard. bot.	56' 05''	14. BONNET	Aéroport
4. MAJEUR	Instr. publ.	56' 15''	15. ACKERMANN	S.I.
5. MAZZA	CGTE	56' 28''	16. FAVRE	S.I.
6. PASCHE	Gendarmerie		17. HAEBERLI	S.I.
7. CHAPPUIS	S.I.		18. DUNAND	Instr. publ.
8. RINSOZ	S.I.		19. NALLET	Trav. publ.
9. GAILLARD	Registre fonc.		20. LAMOUREUX	Aéroport
10. INGLIN	Trav. publ.		21. GRISAFULLI	Voirie
11. MORET	CGTE			

Jacques Francioli

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 Genève
Tél. 41 12 22

A. Perinetto

Staff - Moulage
Décoration
Plafonds suspendus

Avenue de la Foretaille 17a
Chambésy-Genève Tél. 58 11 86

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE
Service Diesel

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans
longues formalités aux fonction-
naires, employés à traitement fixe
et petits commerçants

COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE
PLOMBERIE

E. Albrecht

Diplôme de Maîtrise Fédérale
Concessionnaire des
Services Industriels de Genève

6, rue Thalberg GENÈVE
Place des Alpes, Tél. 32 51 50

Alfred Alberto

FERBLANTERIE
PLOMBERIE

Rue de Carouge 62
1205 GENÈVE

Téléphone 25 06 90 et 26 16 49

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 32 52 00



C'est avec un sentiment de confiance et de fierté que vous
offrirez et que vous porterez une montre de précision DOXA

En vente chez :

G. WENGER

22, av. Pictet-de-Rochemont - Genève - Tél. 36.58.11

Service réparation en 48 heures (avec fournitures originales)
pour toutes marques

J. Chométy

TOITURES - ÉTANCHÉITÉ

Entreprise spécialisée en: Couverture - Etanchéité - Isolation -
Protection - Anticorrosion et Asphaltages - Travaux d'entretien

Agent exclusif pour Couverture translucide « Cintronef » Auto-porteur

Rue Ancienne 78 - 1227 CAROUGE - GENÈVE - Tél. 022/43 74 55

II. Catégorie « Routiers » (2 tours)

- | | | | |
|----------------------|----------|---|----------|
| 1. DORET, J.-F. | 21' 43'' | 6. HAEBERLI, L. | 23' 12'' |
| 2. Terrier, J. | 22' 57'' | 7. SCHMID, A. | 26' 04'' |
| 3. GONTHIER, A. | 22' 59'' | 8. MOTZ, Ch. | 28' 18'' |
| 4. DUC, P. | 22' 59'' | 9. SCHMID, J. | 28' 33'' |
| 5. COTTET, R. | 23' 04'' | 10. BUBLIN, perdu dans la nature...
(35' 20'') (crevaison de l'homme !!) | |

III. Résultats de la course contre la montre

- | | | | |
|----------------------------|-----------------------|---------------------------|------------------------|
| 1. HALDIMANN, Alain ... | 8' 03'' | 15. NALLET, André | 9' 35'' $\frac{3}{5}$ |
| 2. FUCHS, Claude | 8' 42'' $\frac{2}{5}$ | 16. LAMOUREUX, Jean ... | 9' 41'' $\frac{3}{5}$ |
| 3. MAJEUR, Claude | 8' 45'' $\frac{4}{5}$ | 17. FAVRE, Roland | 9' 44'' |
| 4. RINSOZ, Jacques | 9' 00'' $\frac{3}{5}$ | 18. BONNET, Denis | 9' 48'' $\frac{2}{5}$ |
| 5. MAZZA, Jean-Pierre... | 9' 02'' | 19. GONTHIER, Alain | 10' 05'' |
| 6. ACKERMANN, Louis ... | 9' 10'' | 20. GRISAFULLI, Franc. .. | 10' 30'' $\frac{4}{5}$ |
| 7. SAUTHIER, Jean-Paul . | 9' 11'' | 21. SCHMID, André | 10' 37'' |
| 8. PASCHE, Michel | 9' 15'' $\frac{3}{5}$ | 22. HAEBERLI, Laurent .. | 10' 39'' $\frac{2}{5}$ |
| 9. CHAPPUIS, Gaston ... | 9' 17'' | 23. DUC, Paul | 10' 44'' $\frac{1}{5}$ |
| 10. DUBOIS, Roger | 9' 18'' $\frac{3}{5}$ | 24. RONDAGS, Gil | 10' 55'' |
| 11. PETITPIERRE, J.-J. ... | 9' 20'' | 25. TERRIER, Jean | 10' 59'' $\frac{4}{5}$ |
| 12. MORET, Marius | 9' 24'' $\frac{2}{5}$ | 26. SCHMID, Jean | 11' 17'' $\frac{1}{5}$ |
| 13. HAEBERLI, J.-C. | 9' 25'' $\frac{4}{5}$ | 27. DORET, Jean-Fr. | 11' 59'' |
| 14. INGLIN, Rolf | 9' 34'' | 28. COTTET, Robert | 11' 59'' $\frac{4}{5}$ |



Toutes confections
florales & artistiques

tél. 42 67 33

Vachoux - Genève



MEUBLE ACIER

PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 54 01

L. Yersin et Fils

Taille de pierres

Rue des Bossons 8
1213 Onex

Tél. Bureau 43 76 40
Chantier 42 90 43



GENÈCOLOR

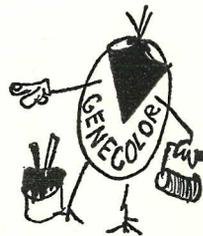
Fournitures
Toutes peintures
et papiers peints

GROS et DÉTAIL

Tout pour le bricoleur

Rue de Berne 34

Tél. 31 74 90



Rue de Berne 34

J. Giacobino

INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS

RUE DE NEUCHÂTEL 8 TEL: 32.97.48.

Radio-Electro S.A.

Les dernières nouveautés en HI-FI
vous seront présentées
dans notre studio d'écoute.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE

Tél. 26 11 05

RÉSULTATS DU TIRAGE DE LA TOMBOLA DU 22^e CRITÉRIUM

1 ^{er} lot n° 52628	5 ^e lot n° 52834
2 ^e lot n° 52780	6 ^e lot n° 52875
3 ^e lot n° 52641	7 ^e lot n° 52844
4 ^e lot n° 52870	8 ^e lot n° 52987

Les lots sont à retirer au Café de l'Hôtel-de-Ville, 39, Grand-Rue, dès mardi 7 octobre 1969.

Avec les remerciements de la commission d'organisation.

NOUVELLES DE LA FAMILLE HAUTEVILLIENNE

M^{lle} Claire-Lise VODOZ, membre de notre future section de ski, s'est mariée le samedi 11 octobre 1969 avec M. Yves LEDERMANN à la chapelle des Crêts à Chambésy. Nos félicitations à ce nouveau couple.

LA VIE DES SECTIONS

HANDBALL

En tout premier lieu, je tiens à remercier notre ami Robert MARCET pour son dévouement et pour tout le travail qu'il effectua au sein de la section qu'il dirigea jusqu'à fin 1968 et qui me fut confiée dès janvier 1969.

Voici donc, un peu tardivement, les résultats du championnat de handball en salle, 4^e ligue, pour la saison 1968-1969:



BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Spécialité de croissants parisiens

J. GIRAUDO

37, rue Ph.-Plantamour, Genève - Tél. 31 14 20

4, rue des Asters, Genève - Tél. 33 16 33

Succursale :

1, rue du Môle, Genève - Tél. 32 22 48

A LA TULIPE D'OR

E. PREISIG

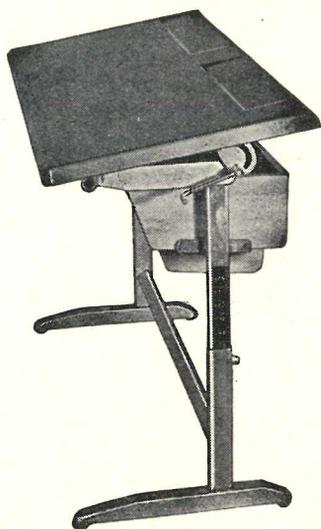
HORTICULTEUR - FLEURISTE

Avenue Jules-Crosnier 4

Téléphone 46 85 86

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :

PAGHOLZ, le bois pressé-baké
d'une qualité incomparable.

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

J. Burgener & Fils

Vitrierie — Glaces — Stores
Encadrements — Vitraux

Rue de l'Hôtel-de-Ville 11
1204 Genève Tél. 24 54 94

Jean Camelique

Ferblanterie
Plomberie

Tél. 42 14 10 Genève

Hauteville - Genthod 18-5
Nations II - Hauteville 11-11
Hauteville - Servette III 15-16

UGS III - Hauteville 9-8
Hauteville - Chêne 12-5
Hauteville - Nations Vét. 6-11

Classement final :

- 1^{er} Nations Vét. (promu en ligue supérieure)
- 2^e UGS III
- 3^e Genthod
- 4^e Servette III
- 5^e *Hauteville*
- 6^e Chêne
- 7^e Nations II

Notre équipe a, en fait, essayé une seule grosse défaite et a évolué, souvent incomplète, avec les joueurs suivants :

ANDRÉ, ARN, BURKHARD, CURTY, GEX, GRETZ, LOCCA, MARCET, PASQUIER, QUIBLIER G., QUIBLIER J., VON ROTH.

SAISON 1969/1970

Le championnat de cet hiver va bientôt débiter, et, pour préparer notre condition physique, nous participons à la Coupe de Genève.

Nous sommes assurés de disputer deux matches et, à l'issue de la première rencontre, nous avons dû nous incliner par 20 à 8, face à Pâquis (équipe de 2^e ligue, malheureuse finaliste contre Viège, pour l'ascension en 1^{re} ligue).

Les buts ont été réalisés par GRETZ (5), BURKHARD (1), QUIBLIER J. (2).

JQ.

LEOPOLD & KERNEN

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉPHONE

16, rue Eaux-Vives ☉ 3519 35

Vitrierie — Stores

M. Viglino & Fils

Tél. 25 11 84 - 24 06 95 - 25 65 14

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

**CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR**
Téléphone 24 14 56



ENTREPRISE
GYPSERIE-
PEINTURE
PAPIERS
PEINTS

Michel et Jean-Pierre Keller
67, rue des Eaux-Vives Tél. 35 44 45

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 1, rue Daniel-Colladon

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30
Rue de Villereuse 18
1207 Genève

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

René Wandfluh

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone: 33 85 15
En cas d'absence: 44 94 49

*Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX - GAZ*

DEBROT S.A.

Rue Chaponnière 5
Genève - Tél. 32 31 54

Constructions métalliques
Serrurerie générale - Ferronnerie

E. Grünig et G. Schuwey

Successesseurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin
1216 Genève - Tél. 41 67 17

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

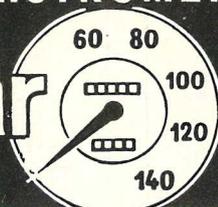
Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 21 GENÈVE
Tél. 32 54 03

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD

e.o.bär
SERVICE



ZÜRICH ANKERSTRASSE 27
(051) 27 60 75

BERN FISCHERMÄTTELI 18
(031) 45 14 12

GENÈVE RUE ED. ROD 16
(022) 33 76 75

FOOTBALL

Après l'excellent championnat 1968 où notre équipe de la Cité terminait 4^e du classement du tournoi Induni, l'année 1969 fut celle de la consécration.

Avec l'inlassable dévouement des collègues MAUCH et BUZZI, l'équipe de la Cité a remporté d'une brillante façon le



tournoi Induni avec l'éloquent palmarès suivant :

Grand-Passage - Hauteville-Cité	0-2
Bourquin-Pigeon - Hauteville-Cité	1-3
Hauteville-Cité - S.G. Industrie	4-2
Induni - Hauteville-Cité	1-1
Hauteville-Cité - Archinard-Zuber	8-1
Hauteville-Cité - Cuénod	1-0
Perreten-Milleret - Hauteville-Cité	(F) 0-3
Hauteville-Cité - Zschokke	1-1
Hauteville-Cité - Conti	2-1
Hauteville-Cité - Malnati	5-2

Soit 8 matches gagnés et 2 matches nuls.

Cette victoire finale revient à l'excellent comportement de tous nos joueurs dont Jean-François GAY, notre sympathique gardien, qui a disputé toutes les rencontres et encaissé le total de 9 buts. Soulignons l'organisation impeccable des défenseurs: CECCONI, REUSE, ADAMINA, BUZZI, LOCCA, CAND J.-P. et CROIX. N'oublions pas les marathoniens des stades, soit les hommes du milieu ! à bon entendre ! Par leurs performances, ils ont aidé les défenseurs et pourvu les canonnières de l'équipe. Bravo donc à NEGRETTI, MONNERON, NAUER et DAMI. Et maintenant nos canonnières en espérant que le responsable du recru-

Gilbert laddeo Toitures

Terrasses - Réfection de cheminées - Entretien Etanchéité
Peinture fers blancs

1249 Puplinge Tél. 50 16 11

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

Jacques Zeier

constructions métalliques

3, chemin de la Marbrerie
Téléphone 43 45 16 (atelier)
Téléphone 25 75 27 (bureau)
1227 CAROUGE



Peinture en bombe aérosol

- Pour intérieur et extérieur
- Sèche en quelques minutes
- Emploi facile
- Fonctionne parfaitement à chaque utilisation
- 13 teintes

En vente chez les droguistes et
marchands de peinture

DU PONT DE NEMOURS INT. SA AUTOLAC DEP.

J. & Y. Berchten

succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS

Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 9-11

Téléphone 36 60 74

Ebénisterie
Méubles de bureau

Max Wyss

14, rue des Pavillons
Plainpalais - Tél. 26 27 52

Chapellerie et chemiserie

W. Frey

Place des Eaux-Vives 1

tement du Département militaire ne vienne pas nous enlever nos excellents pointeurs. Cette attaque a marqué 30 buts: DAMI et QUIBLIER G. chacun 7 buts, AESCHMAN 5 buts, OTTER 3 buts, ANDREY G. 1 but, MARCET C. 1 but, NAUER 1 but, NEGRETTI 1 but ainsi que leurs fidèles coéquipiers CUANY, METROZ, JEGGI et MAUCH.

Le responsable de la section se plaît à relever l'excellente ambiance qui a régné tout au long de ce championnat et remercie chaque joueur pour la bonne publicité qu'il a apportée au Hauteville-Sports.

En conclusion, je remercie les deux coaches de cette équipe, les amis BUZZI et MAUCH, et j'espère pouvoir compter à nouveau sur eux l'année prochaine pour récidiver.

A.T.

PÉTANQUE

Comme nous le souhaitions dans le dernier bulletin, nos membres ont profité des deux derniers concours de l'année pour faire parler du Hauteville.

Le traditionnel challenge Hauteville s'est déroulé le 4 octobre au boulodrome des Vernets. Le temps splendide, à l'encontre de l'an passé, nous valut une participation record. En effet, 56 doublettes, dont 13 hautevilliennes étaient en lice. Si la majorité de nos équipes n'ont pas passé le cadrage, les paires BOUCHARD-VUIGNIER (notre nouvelle et talentueuse recrue) et GUZZONI-MARÉCHAL, au fil de la compétition, nous laissaient espérer la victoire finale. Hélas, elles échouaient toutes deux contre la SIP qui battait tout d'abord GUZZONI-MARÉCHAL en demi-finale, puis disposait de notre formation de choc en finale, malgré les encouragements du président central descendu en hâte de Presinge pour assister au dénouement du concours.

La coupe Rolex se déroulait une semaine plus tard en triplettes. Parmi les



Jean Schneider

Menuiserie
Charpente

Route de Veyrier 10
1227 Carouge
Tél. 43 53 34

Roger Sonnaillon

Maîtrise fédérale
Rue de la Marbrerie 7
1227 Carouge
Tél. (022) 42 65 35
Tél. (022) 24 95 73

Atelier de construction
mécanique
et de serrurerie

Constructeur du « chariot chauffant »
pour asiles, maisons de retraite,
hôpitaux, etc...

Electroforce S.A.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Gérald Paschoud, adm.

Rue de l'Avenir 10

1207 Genève

Téléphone 36 16 52

toutes
opérations
de
banque



**caisse
d'épargne
genève**

1816
établissement public d'épargne et de crédit

Electricité

OSCAR EGG S.A.

28, rue de Carouge

Téléphone 23 22 84

Th. Zimmermann

**Menuiserie
Agencement**

Rue Rothschild 51-53
Genève

GIACOBINO & DELAUNAY

GÉRANCE

Vente et achat d'immeubles, villas, terrains

Prêts hypothécaires - Assurances

Rue Michel-Chauvet 3, Genève

Téléphone 46 77 66

51 équipes présentes, de nombreux « cracks » pouvaient prétendre à la victoire. Nos cinq formations inscrites se défendaient avec courage mais le lot relevé de concurrents ne permettait aucun relâchement et c'est encore sur BOUCHARD-VUIGNIER-BOULET et GUZZONI, associés cette fois à MÉTRAILLER et ARN que reposaient tous nos espoirs, montrant par là qu'ils figurent parmi l'élite de cette fin de saison. La triplette des « huiles » (Président, Vice-président, Secrétaire) voulant donner l'exemple à tous les membres de la section accédait aux demi-finales mais échouait face à Givaudan (demi-finaliste du challenge Hauteville la semaine précédente). En finale, notre équipe fanion voyait malheureusement la coupe lui échapper à nouveau, contre cette équipe inédite, très solide mais également un peu chanceuse.

Malgré ces deux échecs, nous pouvons féliciter nos joueurs pour les beaux résultats qu'ils ont obtenus et qui permettent au Hauteville de figurer cette année encore parmi les meilleurs clubs corporatifs.

R. A.

TENNIS DE TABLE

Le championnat genevois par équipes a recommencé au début d'octobre. Nos deux équipes qui jouent respectivement en 2^e et 4^e ligues sont composées de la façon suivante:

Hauteville I: André-Michel SUTER (capitaine), Gérald BERTHOUSOZ, Bernard COLOMBARO, Eric COPPEY et Gérald de LORENZI (remplaçant).

Hauteville II: Roger VUARIDEL (cap.), Jacques HAINAUT, Albert JACOT, Myriam BERTHOUSOZ et les remplaçants Georges HOEGEN, René FLOQUET et Louis BARROT.

Nous rappelons à tous les membres du Hauteville-Sports que notre section est mixte: les dames et demoiselles que notre sport intéresse sont les bienvenues parmi nous.

L. B.



ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

MEYRIN

Tél. 41 55 60

Electricité carougeoise S.A.

Toutes installations électriques, téléphone,
grand choix d'appareils ménagers et lustrerie.

Rue Ancienne 31 1227 Carouge

Tél. 42 03 41 - 42 10 60

Serrurerie générale et
construction métallique

ANTOINE PICUT

Succ. Maurice PICUT

Chêne-Bougeries 39

— GENEVE —

Téléphone 36 10 73

Société Coopérative d'Installations Electriques

Installations — Lumière — Téléphone — Télédiffusion

Concessionnaire des Services Industriels
et de l'Administration des Téléphones

Rue de Lausanne 39 et Vieusseux 14 bis

Téléphone 31 47 30

A. Pfeiffelmann

Entreprise de serrurerie

Travaux tous métaux

Rue Lombard 16

Tél. 46 15 73

Coffres-forts
FICHET-BAUCHE

blindés et antichalumeaux
sur toute les faces

Représentation **SOS**

19, rue du Rhône Tél. 24 22 22

**ENTREPRISE GÉNÉRALE
DU BATIMENT**

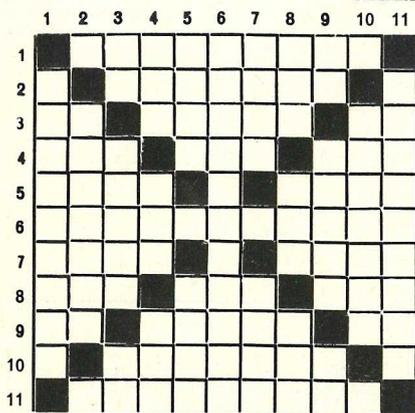
A. HENRIOUD S.A.

Maçonnerie - Béton armé
Travaux publics - Peinture

Rue du Nant 30 - tél. 366155
1207 Genève

CHALLENGE PASCAL VURLOD

GRILLE N° 5



HORIZONTALEMENT :

1. Mesure. 2. Chez les marsupiaux. 3. Carte; à ras; pronom. 4. Glande du veau; venue au monde; possessif. 5. Vallée des Pyrénées; dancings. 6. Se dit d'une contrée susceptible d'être peuplée par une autre. 7. Enlevés; néant. 8. Général américain; possessif; sans tache. 9. Fin d'infinif; rongeur; conjonction. 10. Queue d'un violon. 11. Relâcher.

VERTICALEMENT :

1. Cabrioler. 2. Boire à petits coups. 3. En matière de; se dit d'une note exagérée; démonstratif. 4. Conjonction; possessif; note inversée. 5. Plateau d'Asie; vastes étendues d'eau.

6. Pardon. 7. Fils de Pandion et roi d'Athènes; couleur. 8. Mort; voisin de la perche; trois fois. 9. Note; un bon aryen; île. 10. Prêtes pour la monture. 11. Eprouver.

Question subsidiaire : (2 points)

Quelle effigie trouve-t-on sur le billet de 100 dollars américain et quelle remarque peut-on faire en ce qui concerne les autres coupures de cette monnaie à l'exception de celles de 10 dollars et de 10.000 dollars ?

Envoyez vos réponses à Jean Mathys, 50, rue de Vermont 1202 Genève, jusqu'au 20 novembre 1969.

MACHINES-OUTILS

outillage de précision

Henri METZNER S.A.

Rue Pécolat 5, Genève
Tél. 32 37 58



CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

ENTREPRISE

NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

☎ **31 97 20** (2 lignes)

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

GYMNASTIQUE FÉMININE

MERCI !

Oui, merci à toutes nos collègues qui ont répondu à nos derniers appels, et qui nous permettent de vraiment nous prendre pour une section active et sérieuse. Actuellement notre groupe vit et ne demande qu'à s'agrandir ! Pour connaître l'ambiance de nos séances de gym, un seul moyen : venir nombreuses le *mardi*, de 18 h. 30 à 19 h. 30 à la salle de la rue Ferdinand Hodler 1, ou demander des renseignements détaillés à nos responsables aux numéros 27 23 09 et 27 23 30.

N'hésitez pas, il y a de la place pour tout le monde !

L. R.



ENTREPRISE DE MENUISERIE
PARQUETS - AGENCEMENTS

Paul AFFOLTER

Genève
14, rue Benjamin-Soullier
Tél. 33 32 38



Votre Publicité

par

Annonces Suisses S.A.

« ASSA »

Menuiserie - Ebénisterie
Agencements de magasins

A. Di Carlo

Rue de Lausanne 27 bis
Téléphone 32 74 76

Décorateur - Ensemblier

Marcel MARTIN

Meubles - Rideaux - Moquette



Boulevard
Carl-Vogt 75

Téléphone
24 27 06

GENÈVE

affaires financières

vos économies

confiance

discrétion

vous aussi

individuellement

Société de Banque Suisse
Schweizerischer Bankverein



sécurité



FIAT

Vente voitures Fiat
neuves et occasions

Essai
sans engagement
de la 124-125 spéciale.

Agence FIAT : Binggeli-Mühlebach, Frontenex 24
Auto-service Pré-L'Evêque

Tél. 35 60 80 - 35 60 89

Réparation de carrosserie soignée
Vente huiles, pneus, accessoires

Articles été et hiver

J.A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués

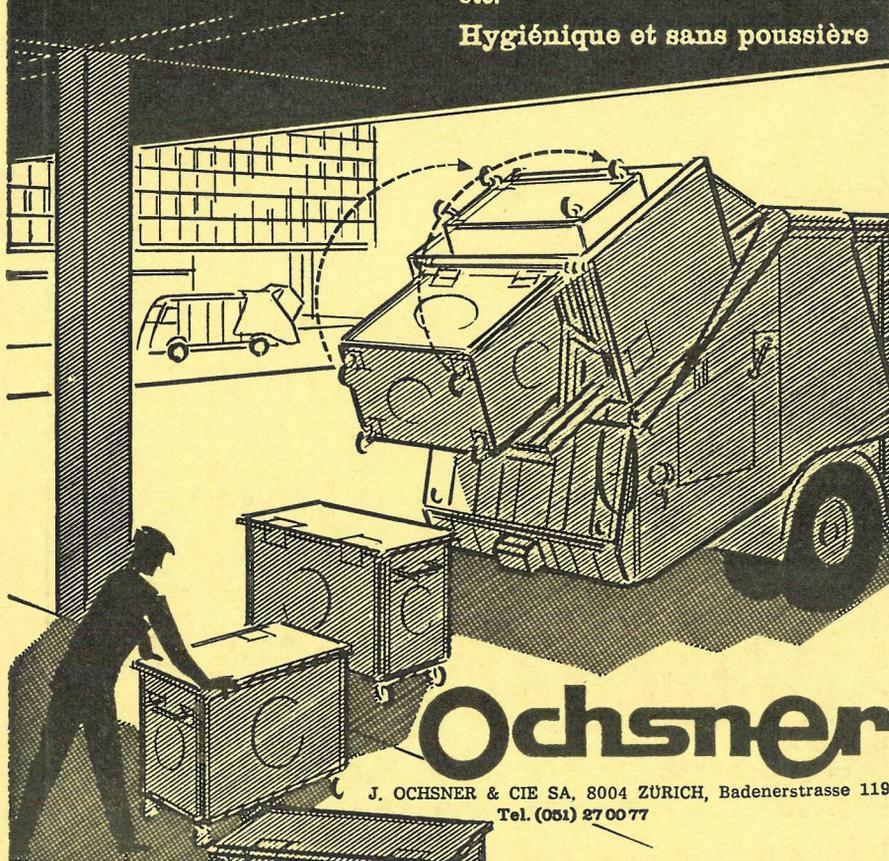
M. Marc MULLER
10, rue Lamartine

La solution moderne:

enlèvement rationnel des
déchets par containers

pour
immeubles-tours
et bâtiments locatifs,
pour
entreprises industrielles
et ateliers,
hôpitaux,
établissements de bain,
etc.

Hygiénique et sans poussière



Ochsner

J. OCHSNER & CIE SA, 8004 ZÜRICH, Badenerstrasse 119
Tel. (051) 27 00 77

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



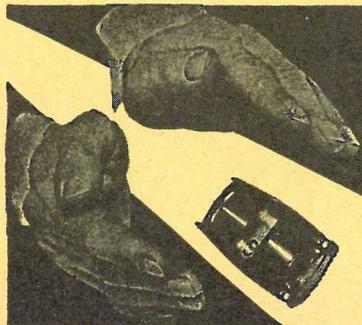
*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



20^{me} année

BULLETIN N° 198

Novembre 1969



Roulez sans soucis...

La DAS, défense automobile suisse, vous garantit une protection juridique intégrale, en Suisse et à l'étranger.

Maximum de garanties
Primes modiques

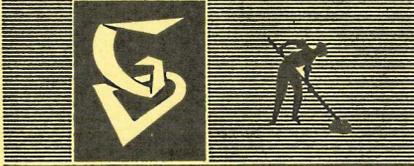
Nos agences: Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Lugano, St-Gall, Zurich

La Suisse

c'est chaque jour

- un moment de détente
- une pause agréable
- une source d'informations qui ne vous coûte que quelques centimes

Pourquoi donc vous refuser ce plaisir ?



TOITURES
ISOLATION
ÉTANCHEITE
ASPHALTAGE
REVETEMENTS
de SOLS

A. **GENEUX - DANCET** S.A.

DEPUIS 1854

GENÈVE · LAUSANNE · SION · FRIBOURG

Rue du Stand 1, Genève

Téléphone 24 82 75

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 198

Novembre 1969

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central :</i>	Pascal VURLOD	Contributions publiques	tél. 27 23 86
<i>Secrétaire :</i>	Michel METRAILLER	Département des finances	tél. 27 22 95
<i>Trésorier :</i>	Jean CROT	Ecole beaux-arts	tél. 24 11 26
<i>Football :</i>	Albert TONASCIA	Caisse de compensation	tél. 36 45 30
<i>Basketball :</i>	Roger JUON	Contrôle de l'habitant	tél. 36 14 00 57
<i>Cyclisme :</i>	Pierre CALDELARI	Contributions publiques	tél. 27 22 82
<i>Tir :</i>	Roland VELLUZ	112, Vieux-Bureau, Meyrin	tél. 41 95 24
<i>Tennis de table :</i>	Louis BARROT	Caisse de compensation	tél. 36 45 30
<i>Pétanque :</i>	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 27 23 46
<i>Handball :</i>	Jacques QUIBLIER	Contraventions	tél. 27 28 61
<i>Gym. féminine :</i>	Liliane REMY	Contributions publiques	tél. 27 23 09
<i>Tir aux pigeons :</i>	Jean-Claude VOYAME	Economat cantonal	tél. 27 29 29

Adresse officielle : « HAUTEVILLE-SPORTS », Pascal VURLOD, 4, chemin des Voirons, 1213 Petit-Lancy
Compte de chèques postaux : 12 - 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « La Tribune de Genève »

Billet du rédacteur

Une maladie inopportune, un traitement de choc m'ont obligé à garder la chambre pendant une quinzaine de jours. D'où un certain retard dans la parution du présent numéro, ce dont on voudra bien m'excuser. Maintenant, je vais mieux. Merci. Et j'en profite pour lancer un appel, déjà lancé lors de séances de comité, appel pas assez entendu et qui concerne la vie même de notre bulletin, de **votre** bulletin.

Un grand effort a été fait auprès de nos annonceurs grâce à Bouby Morz et à son équipe afin d'en augmenter le rendement et par voie de conséquence le nombre de pages. A présent, c'est à vous, responsables des sections, membres actifs ou sympathisants, de rendre **votre bulletin** vivant en participant à son élaboration. Ce petit fascicule jaune, véritable bréviaire du sport corporatif de



médicaments
parfumerie
cosmétiques

articles
de droguerie
prénaissance

optique

**pharmacie
principale**

11, rue du
marché
genève

drugstore

accessoires
de mode
journaux librairie
prêt-à-porter

acoustique
photo & cinéma
disques
maroquinerie
gadgets
tabacs

Entreprise G. VUAGNAT S. A.
MAÇONNERIE
GYP SERIE
PEINTURE

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Roger Pelosi

PLATRIER — PEINTURE — DÉCORATION

Tél. bureau 42 74 30
chantier 42 12 88

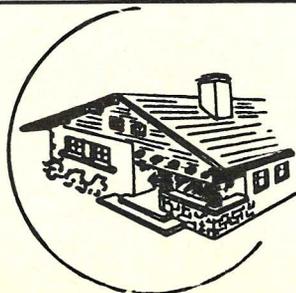
Rue des Allobroges 15, Genève

René Pharisa

FERBLANTERIE — INSTALLATIONS SANITAIRES

Rue Chausse-Coqs 18

Téléphone 24 30 87



ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX
1227 GENEVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

Bernard PETZOLD

Diplômé fédéral

**INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE**

17-19, rue de la Servette
Tél. (3 lignes) 34 67 58

**ENTREPRISE DE MENUISERIE
PARQUETS - AGENCEMENTS**

Paul AFFOLTER

Genève
14, rue Benjamin-Soullier
Tél. 33 32 38

l'Etat et de la Ville, vaut bien tous les petits livres rouges de Mao à von Moos, sauf que dans le cas présent, c'est **vous** qui le faites.

En tant que rédacteur, je ne fais que superviser les articles reçus, veiller à leur bonne composition et leur bonne mise en valeur et, si place il y a, je complète le bulletin par des histoires à suivre, de l'humour ou de courts articles de fond.

A propos, si dans le sport qui vous intéresse vous avez un grain de sel, une mésaventure drôle à raconter, pourquoi ne m'en feriez-vous pas part? Comprenez-moi bien: il ne s'agit pas de se moquer de collègues sportifs en les démolissant sous le fallacieux prétexte de l'humour, il s'agit d'apporter un peu de vie à un bulletin qui me paraîtrait un peu sec s'il ne contenait que les comptes-rendus des sections et des listes de résultats. Et point n'est besoin d'être responsable de section pour faire un bon échetier.

Si vous avez quelque chose à dire, quelque expérience personnelle à raconter sur le ski, le vol à voile, le saut en parachute, la pêche sous-marine ou la chasse, que sais-je, la formule demeure valable. Les courts articles de fond permettent justement quelquefois de parler d'autre chose que des sections existantes, d'ouvrir des horizons nouveaux, d'égayer et d'aérer le bulletin, de faire en sorte que, de plus en plus, les membres passifs le consultent aussi parce qu'il y a quelque chose pour eux.

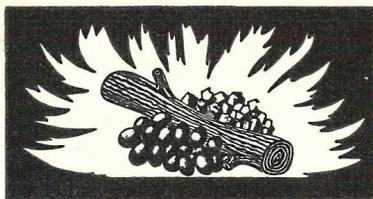
L'avantage d'avoir, outre les articles prioritaires, une réserve d'anecdotes ou de courts articles (dix à vingt lignes) me permettrait d'y recourir à loisir sans avoir à faire des prouesses cérébrales pour remplir un numéro de 24 pages les mois où les activités corporatives tournent au ralenti.

Ou que certains disent — sans méchanceté, d'ailleurs, j'en suis persuadé —: Il n'y a bientôt plus que du Mathys dans ce bulletin!

Carrelages et revêtements S. à r. l.

Maison spécialisée pour la pose
des carrelages et faïences

Rue Caroline 32 1227 Genève Tél. 42 50 48



**BOIS · CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg.

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24

**Ouvert
le samedi matin**

Charrière & Vaucher

Travaux publics • Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83 Téléphone 25 93 70





Toutes confections
florales & artistiques

tél. 42 67 33

Vachoux - Genève

Le bulletin du Hauteville-Sports est et doit demeurer un lien sportif et d'amitié entre collègues qui, travaillant ensemble, ont éprouvé le besoin de se distraire ensemble dans la pratique d'un sport, y trouvant, en plus de la camaraderie, leur santé physique et morale.

Que chacun d'entre vous veuille bien y penser ces prochains mois lorsqu'il devra m'envoyer son article afin que celui-ci ne devienne pas son pensum.

Bien hautevillienement,

Jean MATHYS

PS. — Les manuscrits doivent m'être envoyés pour le dix de chaque mois au plus tard. A vos plumes !

*Les vertus sociales du sport d'équipe
sont réelles et profondes.*

(D'après « Sport-Sélection ».)

LES VÉRITÉS DE LA MALICE ⑦

Ce n'est pas parce que vous ne vous sentez pas dans votre assiette qu'il vous faut mettre les pieds dans le plat.

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL - BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 36 29 40

KAECH S.A.

Installation de téléphone

et de courant faible

Rue du Moléson 4 Tél. 44 77 70

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: **MINIMAX S.A. ZURICH**

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

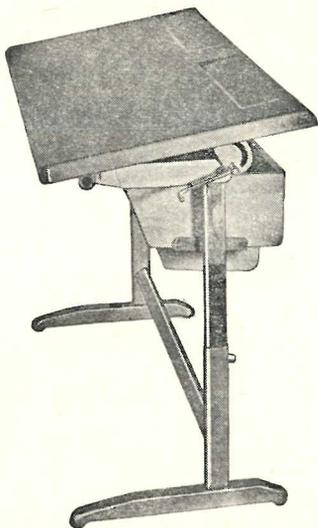
Agence pour la Suisse romande : R. BAUD, LAUSANNE

Tél. (021) 32 89 98

R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :

PAGHOLZ, le bois pressé-baké
d'une qualité incomparable.

PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.

61, rue du Rhône — Tél. 24 96 30

Genève

REVÊTEMENTS DE SOLS

baumann-jeanneret

GENÈVE : PAPETERIE 3, Georges-Favon Tél. 24 12 53

FOURNITURES 44, Couloouvrenière Tél. 24 22 10

MEUBLES 8, Arquebuse Tél. 25 33 10

MACHINES 8, Arquebuse Tél. 25 33 10

ORGANISATION & SYSTEMES 8, Arquebuse Tél. 25 33 10

LAUSANNE : TOUT POUR LE BUREAU 7, Saint-Martin Tél. 22 24 22

CINQ DÉPARTEMENTS A VOTRE SERVICE

LA VIE DES SECTIONS

PÉTANQUE

Le championnat corporatif 1969 est maintenant terminé et nous pouvons constater que les progrès manifestés par nos joueurs en début de saison se sont confirmés au fil de la compétition. En effet, sur les 10 équipes engagées, nous en retrouvons 7 dans la première moitié du tableau.

En établissant un classement des 39 firmes participant à ce championnat, nous sommes placés en deuxième position, avec un titre et 3 secondes places, derrière Charmilles qui enlève 3 coupes et deux secondes places.



CLASSEMENT DU CHAMPIONNAT 1969

Série A			Série B		
	pts	Goal-average		pts	Goal-average
1 Mary-Long I	80		1 Gally I	76	
2 Hispano I	74		2 Gally II	74	
3 Motos I	72		3 Kustner I	74	
4 Hispano II	70		4 Tavano II	70	+ 73
5 Hauteville I	66	+ 101	5 Sodéco I	70	+ 68
6 Tarex III	66	+ 99	6 UCHA II	66	
7 Mary-Long II	66	+ 96	7 Renault II	64	+ 99
8 Gardy II	66	+ 70	8 Firmenich II	64	+ 84
9 Fourreurs I	62		9 Stern I	62	
10 Gardy I	60		10 Hauteville II	60	
11 SIP II	58		11 Sodéco II	54	
12 Caran d'Ache I	46		12 Hispano III	46	

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

Burdet-Henrich

CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève

Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

toutes
opérations
de
banque



caisse
d'épargne
genève

1816
établissement public d'épargne et de crédit

ascenseurs et moteurs

Schindler Genève

Avenue Weber 12

ascenseurs
monte-charge
monte-plats
escaliers roulants
trottoirs roulants

Tél. 35 64 60

Stand de tir tous calibres

ELDORADO

55, rue des Eaux-Vives

Tél. 35 20 46

GENÈVE

Série D		pts	Goal-average	Série F		pts	Goal-average
1	Hauteville IV	82		1	Charmilles V	82	
2	Charmilles IV	76		2	Givaudan II	82	
3	BP I	74		3	Kustner II	76	
4	Sodéco III	72	+77	4	Coca-Cola II.	68	
5	Sodéco IV	72	+57	5	Rolex III	64	+101
6	Hauteville III	70		6	Rolex IV	64	+ 70
7	Amesa II	68		7	Gini II	64	+ 68
8	Rolex II	66		8	PTT II	60	+105
9	Parcs I	48		9	Parcs III	60	+ 99
10	Parcs II	48	B	10	Hauteville VI	58	
11	Hispano V	48	B	11	Epis d'Or I	56	
12	Tarex V	46		12	Tarex VI	54	
Série E		pts	Goal-average	Série G		pts	Goal-average
1	Peintres I	86		1	Kustner III	64	
2	Hauteville V	74		2	Hauteville VII	62	
3	Charmilles III	70		3	Rolex V	58	
4	Motos III	68	+97	4	Charmilles VI	54	+75
5	Givaudan I	68	+83	5	PP II	54	+49
6	Fiat III	68	+75	6	Parcs IV	52	
7	CERN II	66		7	Tavaro IV	50	
8	Les Ailes I	64		8	Givaudan III	48	
9	Mary-Long IV	60		9	Epis d'Or II	46	
10	Coca-Cola I	58		10	Fiat IV	28	
11	PP I	56					
12	Yvar I	50					

Jacques Francioli

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 Genève
Tél. 41 12 22

A. Perinnetto

Staff - Moulage
Décoration
Plafonds suspendus

Avenue de la Foretaille 17a
Chambésy-Genève Tél. 58 11 86

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE
Service Diesel

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans
longues formalités aux fonction-
naires, employés à traitement fixe
et petits commerçants

COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE
PLOMBERIE

E. Albrecht

Diplôme de Maîtrise Fédérale
Concessionnaire des
Services Industriels de Genève

6, rue Thalberg GENÈVE
Place des Alpes, Tél. 32 51 50

Alfred Alberto

FERBLANTERIE
PLOMBERIE

Rue de Carouge 62
1205 GENÈVE

Téléphone 25 06 90 et 26 16 49

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 32 52 00

Ebénisterie
Méubles de bureau

Max Wyss

14, rue des Pavillons
Plainpalais - Tél. 26 27 52

Menuiserie - Ebénisterie
Agencements de magasins

A. Di Carlo

Rue de Lausanne 27 bis
Téléphone 32 74 76

J. Burgener & Fils

Vitrierie — Glaces — Stores
Encadrements — Vitraux

Rue de l'Hôtel-de-Ville 11
1204 Genève Tél. 24 54 94

Jean Camelique

Ferblanterie
Plomberie

Tél. 42 14 10 Genève

Série H

	pts	Goal-average
1 Zeier I	66	
2 Hauteville IX	60	
3 U.G.D.O. I	56	+ 82
4 Firmenich IV	56	+ 80
5 Givaudan IV	56	+ 73
6 Renault III	54	+ 82
7 Laurens I	54	+ 46
8 Tavano V	48	
9 Hauteville VIII	44	
10 Epis d'Or III	42	

Série I

	pts	Goal-average
1 Michelin I	68	
2 Charmilles VII	62	
3 PTT III	58	
4 Hauteville X	56	
5 U.G.D.O. II	54	+ 74
6 Rolex VI	54	+ 72
7 Bon Génie I	52	
8 Renault IV	48	
9 Bon Génie II	44	
10 Charmilles VIII	40	

R. Arn.

BASKETBALL

Chers amis,

Nous voici bientôt arrivés au terme du 1^{er} tour de notre championnat.

Les résultats de nos deux équipes sont peu concluants:

3 ^e ligue :	CAG - HAUTEVILLE	56-33
	SÉCHERON - HAUTEVILLE	45-23
	CHAMPEL - HAUTEVILLE	39-19
	UGS - HAUTEVILLE	38-20
	HAUTEVILLE - MEYRIN	31-27

ce qui place cette équipe au 8^e rang du classement avec un total de 6 points.



Albisati & Fils

Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrierie

11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

Vitrierie — Stores

M. Viglino & Fils

Tél. 25 11 84 - 24 06 95 - 25 65 14

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56



ENTREPRISE
GYPSERIE-
PEINTURE
PAPIERS
PEINTS

Michel et Jean-Pierre Keller
67, rue des Eaux-Vives Tél. 35 44 45

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 1, rue Daniel-Colladon

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30
Rue de Villereuse 18
1207 Genève

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

René Wandfluh

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone : 33 85 15
En cas d'absence: 44 94 49

*Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX - GAZ*

DEBROT S.A.

Rue Chaponnière 5
Genève - Tél. 32 31 54

Constructions métalliques
Serrurerie générale - Ferronnerie

E. Grünig et G. Schuwey
Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin
1216 Genève - Tél. 41 67 17

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 21 GENÈVE
Tél. 32 54 03

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD

e.o.bär

SERVICE

ZÜRICH ANKERSTRASSE 27
(051) 27 60 75

BERN FISCHERMÄTTEL 18
(031) 45 14 12

GENÈVE RUE ED. ROD 16
(022) 33 76 75

- 4^e ligue :
- | | |
|-------------------------|-------|
| VERNIER I - HAUTEVILLE | 42-40 |
| UGS - HAUTEVILLE | 90-77 |
| CHÊNE I - HAUTEVILLE | 41-39 |
| EAUX-VIVES - HAUTEVILLE | 65-20 |

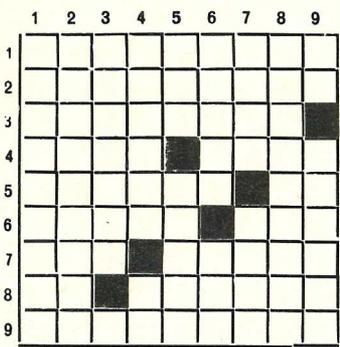
Après ces résultats, la position de la 2^e équipe se trouve au 9^e rang avec 4 points.

Nous espérons que celles-ci feront un meilleur 2^e tour et que notre équipe de 4^e ligue aura plus de chance, pour la fin de ses matches.

Le comité

CHALLENGE PASCAL VURLOD

GRILLE N° 6



HORIZONTELEMENT.

1. Imiter.
2. Elle cherche à surprendre les secrets.
3. Estimeras.
4. Etoffe mal en point réfutas.
5. A soufflé d'impatience; la génisse des mots croisés.
6. A l'envers: le dernier roi de Troie; troublé.
7. Saison; tu le fis d'un bonbon et, parfois, d'un crayon.
8. Négation; attristés.
9. Elle est chargée du broyage des tiges du chanvre.

VERTICALEMENT.

1. Cri des petits oiseaux.
2. Exercice périlleux.
3. Fabrique d'étoffe.
4. Etoffe filée par un bombyx du chêne originaire des Indes;

Gilbert Laddeo Toitures

Terrasses - Réfection de cheminées - Entretien Etanchéité
Peinture fers blancs

1249 Puplinge Tél. 50 16 11

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

Jacques Zeier

constructions métalliques

3, chemin de la Marbrerie
Téléphone 43 45 16 (atelier)
Téléphone 25 75 27 (bureau)
1227 CAROUGE

A. Pfeiffelmann

Entreprise de serrurerie

Travaux tous métaux

Rue Lombard 16 Tél. 46 15 73

A LA TULIPE D'OR

E. PREISIG

HORTICULTEUR - FLEURISTE

Avenue Jules-Crosnier 4
Téléphone 46 85 86

J. & Y. Berchten succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS

Entreprise générale du bâtiment

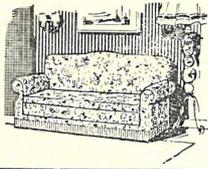
Rue du Clos 9-11

Téléphone 36 60 74

Décorateur – Ensemblier

Marcel MARTIN

Meubles – Rideaux – Moquette



Boulevard
Carl-Vogt 75

Téléphone
24 27 06

GENÈVE



Votre Publicité

par

Annonces Suisses S.A.

« ASSA »

initiales du beau-père de Lully (1610-1696). 5. Fin de cérémonie; ville de Suède. 6. Couche concentrique d'un arbre coupé en travers; cette actrice pré-nommée Mary jouait dans le film « Quand les aigles attaquent » dont Richard Burton était la vedette. 7. Conspuai; non préparé. 8. Emigrais. 9. Ile; sur le golfe de Hammanet.

Questions subsidiaires:

1. Quand (jour, mois, année) fut inaugurée la ligne Paris-St. Germain où circula le premier chemin de fer français à traction entièrement à vapeur?
2. Combien avons-nous reçu de grilles en tout pour les 5 premiers problèmes? Les réponses sont à envoyer à Jean Mathys, 50, rue de Vermont, 1202 Genève jusqu'au 15 décembre 1969.

PÉTOCHARD

Récit inédit par Jean Mathys

Ma cousine, une vieille fille solitaire qui demeurait dans une villa à l'écart, se décida un jour à acheter un chien de garde. Que l'élu, un boxer anglais, fût vraiment un chien de garde, je ne le jurerai pas. Il était laid, cela ne faisait aucun doute, si laid que même ma cousine nous conseillait de le regarder avec prudence, graduellement. Que sans cela, vu d'une seule traite, il provoquait sur le spectateur une certaine émotion.

Elle avait porté son dévouement sur cet animal plutôt que sur un autre parce qu'au chenil les propriétaires lui avaient fait remarquer que dans les yeux de la bête se lisait toute la douceur de la campagne anglaise en automne.

Jean Schneider

**Menuiserie
Charpente**

Route de Veyrier 10
1227 Carouge
Tél. 43 53 34

Roger Sonnaillon

Maîtrise fédérale
Rue de la Marbrerie 7
1227 Carouge
Tél. (022) 42 65 35
Tél. (022) 24 95 73

**Atelier de construction
mécanique
et de serrurerie**

Constructeur du « chariot chauffant »
pour asiles, maisons de retraite,
hôpitaux, etc...

Electroforce S.A.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Gérald Paschoud, adm.

Rue de l'Avenir 10

1207 Genève

Téléphone 36 16 52

Ma cousine, bien qu'elle ne vit rien de tout cela dans les yeux craintifs du boxer, avait trouvé l'image belle et appropriée. Le nom du chien était anglais, naturellement. Il s'appelait quelque chose comme Pete. Comme nous étions des Genevois un rien farceurs, nous eûmes vite fait de lui trouver un surnom. Nous l'appelâmes Pétochard, parce que nous avions l'impression qu'il avait peur de tout et, qu'en fait de gardien, ma cousine était loin d'avoir trouvé l'animal idéal.

Pete ne nous tint pas rigueur de ce surnom dépréciatif. Il semblait au contraire lui plaire, car, à chaque fois que nous l'appelions ainsi, il accourait de bon cœur. Il accourait du reste aussi si vous ne l'appeliez pas du tout. Il posait son museau sur vos genoux et se mettait à vous contempler par en-dessous avec toute la mélancolie d'un paysage de Sisley. Puis, sans crier gare, il mettait ses pattes sur vos épaules et commençait à vous lécher le visage avec une sorte de gravité concentrée qui n'était pas sans rappeler celle des petits enfants quand ils mangent de la glace.

Il était d'un tempérament sociable en un certain sens; toutefois, il n'aimait pas les nouveautés. Je m'explique: quand il lui arrivait de rencontrer des personnes de vieille connaissance, moi, par exemple, le laitier ou l'employé du gaz, eh bien, il se comportait comme tous les chiens du monde: il sautait, aboyait, leur faisait fête et puis sortait la langue; mais si, à la place, un quelconque inconnu pénétrait dans la maison, il donnait des signes de souffrance aiguë: il s'enfuyait au fond du jardin et restait là à gémir un bon quart d'heure; il pleurait comme pleurent les chiens, d'un air si lamentable qu'ils réussiraient à vous fendre l'âme. J'ai idée que l'arrivée d'un inconnu, Pétochard la considérait comme un manque d'égard, une offense personnelle; le fait est que,



Electricité **OSCAR EGG**
23, rue de Carouge Téléphone 23 22 84

Th. Zimmermann

Menuiserie
Agencement

Rue Rothschild 51-53
Genève

ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

MEYRIN

Tél. 41 55 60

pour le remettre d'aplomb, il ne fallait rien moins qu'une entrecôte bien saignante, son plat préféré, parsemée de fines herbes et assaisonnée au café de Paris.

Le malheur arriva quand la maison fut cambriolée. Pétochard en fut si frappé, le pauvre, que pendant vingt-quatre heures il resta couché sous le divan en pleurant toutes les larmes de son corps. Il n'y avait pas moyen de le consoler; il refusa même l'entrecôte saignante assaisonnée au café de Paris. Le vétérinaire fut véritablement inquiet: il parla de lui faire subir une série d'exams. Les voleurs, naturellement, emportèrent tout ce qui, à leurs yeux, pouvait avoir de la valeur.

Puis Pétochard redevint lui-même, mais il lui fallut du temps. Je vous dirai, car j'en suis persuadé, que la visite des cambrioleurs, il ne nous l'a jamais entièrement pardonnée; en tout cas, à partir de ce jour, il ne m'a jamais plus léché la figure. A quelque chose, malheur est bon, me direz-vous. Sur ce point, je suis tout à fait d'accord.

Jean MATHYS

*L'exercice physique conduit automatiquement
à appliquer les règles
les plus bienfaitantes de l'hygiène*

Lucien DUBECH (« Où va le sport »).

J. Chométy TOITURES - ÉTANCHÉITÉ

Entreprise spécialisée en: Couverture - Etanchéité - Isolation -
Protection - Anticorrosion et Asphaltes - Travaux d'entretien

Agent exclusif pour Couverture translucide « Cintronef » Auto-porteur

Rue Ancienne 78 - 1227 CAROUGE - GENÈVE - Tél. 022/43 74 55



MEUBLE ACIER

PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 54 01

L. Yersin et Fils

Taille de pierres

Rue des Bossons 8
1213 Onex

Tél. Bureau 43 76 40
Chantier 42 90 43



GENÈCOLOR

Fournitures
Toutes peintures
et papiers peints

GROS et DÉTAIL

Tout pour le bricoleur

Rue de Berne 34

Tél. 31 74 90



Rue de Berne 34

J. Giacobino

INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS

RUE DE NEUCHÂTEL 8 TEL: 32.97.48.

Radio-Electro S.A.

Les dernières nouveautés en HI-FI
vous seront présentées
dans notre studio d'écoute.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE

Tél. 26 11 05

SPORT-TOTO STATISTIQUES

Pour les hautevilliens amateurs de Sport-Toto, voici quelques tableaux comparatifs susceptibles de les intéresser.

1. TABLEAU COMPARATIF DES GAINS

réalisés par les chanceux et qui, cumulés, ont de quoi faire rêver les autres:

Dates:	13	12	11	10
19.10.69	35.154,90	1.352,10	95,25	11,90
26.10.69	73.510,15	3.556,95	204,55	21,—
2.11.69	43.551,25	810,25	64,30	9,40
9.11.69	220.132,75	2.076,70	183,15	28,25
16.11.69	72.747,25	9.093,40	663,35	70,95
Totaux:	<u>445.096,30</u>	<u>16.889,40</u>	<u>1.210,60</u>	<u>141,50</u>

Total général: Fr. 463.337,80

2. Tableau comparatif des tips 1, 2, X, réalisés lors des concours 41 à 45:

Concours	41	42	43	44	45
1	7	6	5	6	5
2	3	4	4	2	3
X	3	3	4	5	5

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Spécialité de croissants parisiens

J. GIRAUDO

37, rue Ph.-Plantamour, Genève - Tél. 31 14 20
4, rue des Asters, Genève - Tél. 33 16 33

Succursale :
1, rue du Môle, Genève - Tél. 32 22 48

Georges Constantin S.A.

Installations sanitaires
Ferblanterie

Rue Caroline 12, Genève - Tél. 43 07 40

M. DUCRET

DÉMÉNAGEMENTS - Emballage
Expéditions - Transports de pianos

2, rue de Montchoisy
Téléphone 36 92 65

3. Nombres de gagnants :

Concours				
Nos :	13	12	11	10
41	6	156	2.215	17.693
42	3	62	1.078	10.492
43	4	215	2.708	18.567
44	1	106	1.202	7.800
45	3	24	329	3.076
Totaux :	<u>17</u>	<u>563</u>	<u>7.532</u>	<u>57.628</u>

Total général des gagnants en 5 semaines: **65.740**

Et, à présent, bonne chance pour vos prochains pronostics !

**Pour le Sport-Toto : magasin de tabacs,
37, Grand-Rue, près de l'Hôtel de Ville.**



A. S. E. N. P. Delaspre-Mozou
FABRIQUE DE MOBILIER SCOLAIRE
JEUX ÉDUCATIFS

Collections « Discat » Decroly-Descœudres

15, rue du Jura — Genève — Tél. 44 73 55

affaires financières

vos économies

confiance

discrétion

vous aussi

individuellement

Société de Banque Suisse
Schweizerischer Bankverein



1872

sécurité



FIAT

Vente voitures Fiat
neuves et occasions

Essai
sans engagement
de la 124-125 spéciale.

Agence FIAT : Binggeli-Mühlebach, Frontenex 24
Auto-service Pré-L'Evêque

Tél. 35 60 80 - 35 60 89

Réparation de carrosserie soignée
Vente huiles, pneus, accessoires

Articles été et hiver

J.A. GENÈVE

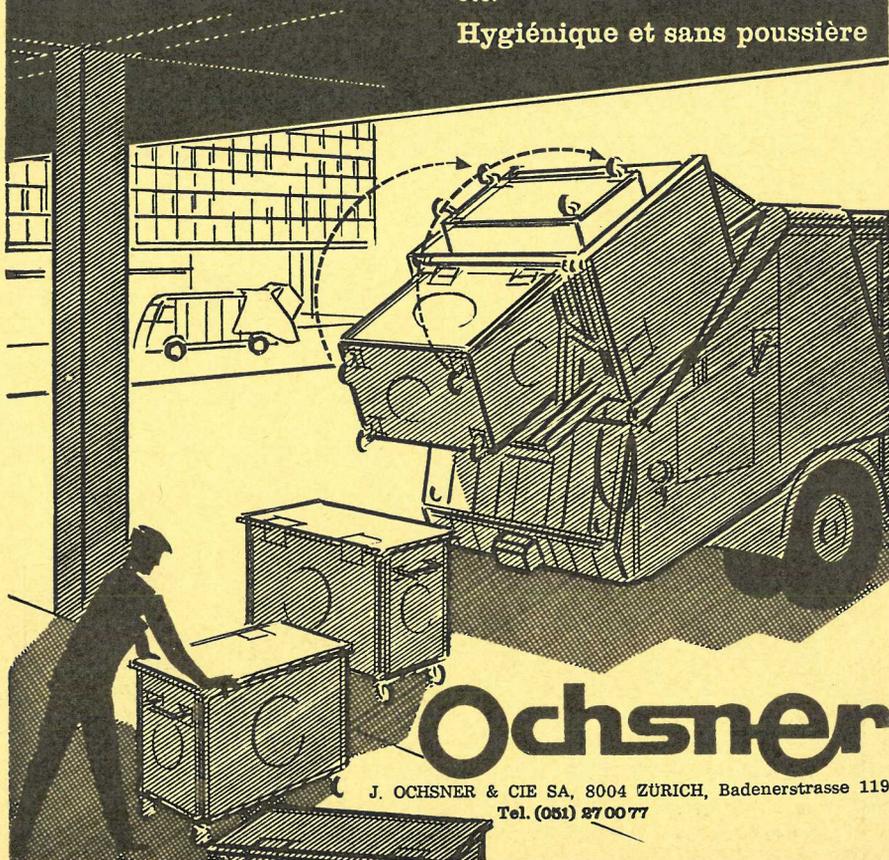
Changements d'adresse et
numéros non distribués
M. Marc MULLER
10, rue Lamartine

La solution moderne:

enlèvement rationnel des
déchets par containers

pour
immeubles-tours
et bâtiments locatifs,
pour
entreprises industrielles
et ateliers,
hôpitaux,
établissements de bain,
etc.

Hygiénique et sans poussière



Ochsner

J. OCHSNER & CIE SA, 8004 ZÜRICH, Badenerstrasse 119
Tel. (051) 27 00 77

H A U T E V I L L E

FONDÉ EN 1931

sports



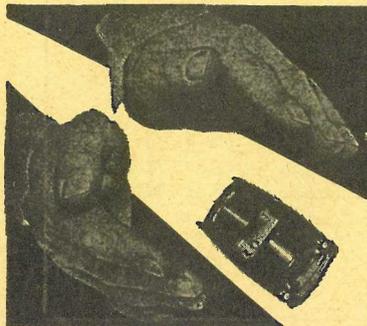
*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



20^{me} année

BULLETIN N° 199

Décembre 1969



Roulez sans soucis...

La DAS, défense automobile suisse, vous garantit une protection juridique intégrale, en Suisse et à l'étranger.

Maximum de garanties
Primes modiques

Nos agences: Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Lugano, St-Gall, Zurich

La Suisse

c'est chaque jour

- un moment de détente
- une pause agréable
- une source d'informations qui ne vous coûte que quelques centimes

Pourquoi donc vous refuser ce plaisir ?



TOITURES
ISOLATION
ÉTANCHEÏTE
ASPHALTAGE
REVÈTEMENTS
de SOLS

A. **GENEUX - DANCET** S.A.

DEPUIS 1854

GENÈVE · LAUSANNE · SION · FRIBOURG

Rue du Stand 1, Genève

Téléphone 24 82 75

Entreprise G. VUAGNAT S. A.
MAÇONNERIE
GYP SERIE
PEINTURE
15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Roger Pelosi

PLATRIER — PEINTURE — DÉCORATION

Tél. bureau 42 74 30
chantier 42 12 88

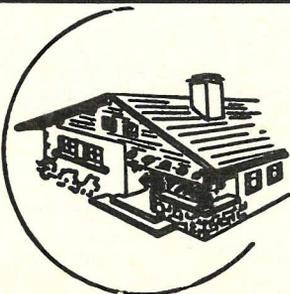
Rue des Allobroges 15, Genève

René Pharisa

FERBLANTERIE — INSTALLATIONS SANITAIRES

Rue Chausse-Coqs 18

Téléphone 24 30 87



ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX
1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

Bernard PETZOLD

Diplômé fédéral

**INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE**

17-19, rue de la Servette
Tél. (3 lignes) 34 67 58

Chapellerie et chemiserie

W. Frey

Place des Eaux-Vives 1

Les propos du rédacteur

Au crépuscule de sa vingtième année d'existence et à l'aube de son 200^e numéro, notre bulletin vient d'atteindre sa majorité au seuil de cette année nouvelle qui, je le souhaite, sera propice à tous. C'est l'heure, une fois n'est pas coutume, de présenter mes vœux à tous les membres du Hauteville-Sports. De santé d'abord, à vous qui avez échappé aux virus de la grippe de Hong-Kong, ce qui n'a pas été le cas de bien des responsables hautevilliens, président et rédacteur y compris, soyez heureux, ce sera pour la prochaine fois. De bonheur: vous goûtez aux joies du foyer si vous êtes marié, vous jouissez de votre liberté de célibataire si vous ne l'êtes pas. Alors vivez le moment présent sans penser à la corde au cou qui vous guette quand vous embrasserez votre belle aux douze coups de minuit ... ou à votre prochain divorce ! De prospérité: vous avez déjà fini de payer vos impôts de cette année ? Alors, de quoi vous plaignez-vous ? La prochaine déclaration n'arrive qu'au mois de janvier avec pour boni au cours de l'année la double tranche de la 15^e période IDN à payer. Et si vous mangez maigre, vous garderez la ligne.

Soyez optimistes, chers Hautevilliens, vous tenez le bon bout et puis votre bulletin est là, fidèle au rendez-vous depuis vingt ans, c'est quelque chose ça !

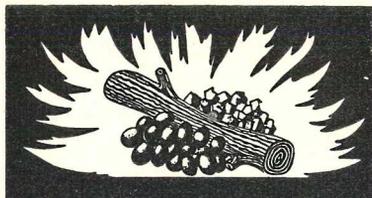
En effet, c'est en février 1950 qu'il naissait dans la présentation qui vous est aujourd'hui si familière sous la dynamique impulsion de Raymond GAVILLET, rédacteur de la première heure et ce durant une décade, puis de Raymond COURTINE pendant un lustre avant de passer sous la responsabilité de votre serviteur pendant combien de temps, Dieu seul le sait encore !

Mais je ne veux pas manquer de souligner à mon tour, à cette occasion, que si notre bulletin a pu, mois après mois, contre vents et marées, être aussi fidèle

Carrelages et revêtements S. à r. l.

Maison spécialisée pour la pose
des carrelages et faïences

Rue Caroline 32 1227 Genève Tél. 42 50 48



**BOIS · CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg.

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24

**Ouvert
le samedi matin**

Charrière & Vaucher
Travaux publics • Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83 Téléphone 25 93 70



ENTREPRISE **LONGO** REVÊTEMENTS

Vous propose les revêtements PVC tendus

Ainsi que ses exclusivités:

Solital - Complettta - Japy

Rue Edouard-Rod 10

1203 Genève



33 38 32



taraflex

agence agréée

au rendez-vous, c'est grâce à la générosité et à la fidélité des entreprises et des commerçants qui ont bien voulu donner régulièrement une suite favorable aux sollicitations de la Maison chargée de notre publicité. Grâce enfin à la collaboration des responsables des différentes sections qui me transmettent articles et nouvelles de leurs membres, apportant vie et parfois humour à ces pages.

On n'a pas tous les jours vingt ans. Aussi mon dernier vœu est-il que notre bulletin continue sa mission première qui est d'être, comme je l'ai dit dans mon dernier billet, ce lien d'amitié qui unit nos différents collègues sportifs et qu'il apporte aussi aux membres supporters et amis une information complète de nos activités et des rubriques qui les divertissent.

Vive notre bulletin et le Hauteville-Sports ! Et rendez-vous à notre prochaine commémoration, dans cinq ans, pour notre quart de siècle de parution.

J. Ms.

NOUVELLES DE LA FAMILLE HAUTEVILLIENNE

Nous félicitons chaleureusement Michel KUNZI, membre de la section de pétanque, qui vient d'être l'heureux père d'un petit Eric de même que Madame Anne-Lise DUPASQUIER, membre de la section de gymnastique féminine, qui, elle, vient d'être l'heureuse mère d'un petit garçon nommé François.

* * *

Mademoiselle Liliane REMY, responsable de notre section de gymnastique féminine, vient de se marier avec M. Maurice BRANDT. Nos vœux de bonheur accompagnent ce nouveau foyer.

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL - BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 36 29 40

KAECH S.A.

Installation de téléphone

et de courant faible

Rue du Moléson 4

Tél. 44 77 70

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

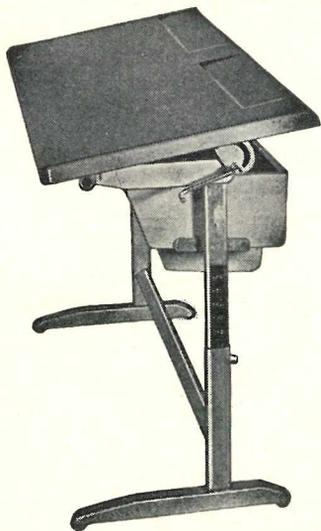
distribués par: **MINIMAX S.A. ZURICH**
Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

Agence pour la Suisse romande: R. BAUD, LAUSANNE
Tél. (021) 32 89 98

R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :
PAGHOLZ, le bois pressé-bakéisé
d'une qualité incomparable.

PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.

61, rue du Rhône — Tél. 24 96 30

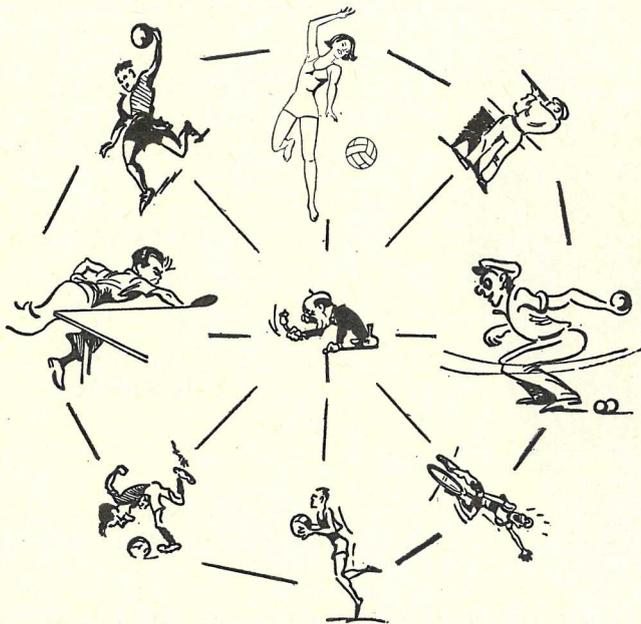
Genève

REVÊTEMENTS DE SOLS

ENTREPRISE ET BUREAU D'ÉTUDE
Travaux publics – Bâtiments – Constructions métalliques

ZSCHOKKE

SOCIÉTÉ ANONYME CONRAD ZSCHOKKE
Siège social : Genève, rue du 31-Décembre 42 Téléphone 35 12 20



Etre membre du Hauteville-Sports, une question de solidarité et d'amitié

Fleurs

Vachoux - Genève

Toutes confections
florales & artistiques

tél. 42 67 33

Vachoux - Genève

Burdet-Henrich

CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève
Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge



Peinture en bombe aérosol

- Pour intérieur et extérieur
- Sèche en quelques minutes
- Emploi facile
- Fonctionne parfaitement à chaque utilisation
- 13 teintes

En vente chez les droguistes et
marchands de peinture

DU PONT DE NEMOURS INT. SA AUTOLAC DEP.

ascenseurs et moteurs

Schindler

Genève

Avenue Weber 12

ascenseurs
monte-charge
monte-plats
escaliers roulants
trottoirs roulants

Tél. 35 64 60

Amoudruz & Fils

Entreprise générale de vidange et du bâtiment

Travaux d'assainissement

Pose de station de pompage

Curage d'égouts et canalisations

14, rue de l'Arquebuse - Téléphone 24 11 83

1204 Genève

TIR

Chers amis tireurs,

Nous voici, une fois de plus, prêt à faire le point sur l'exercice 1969.

Il faut reconnaître que cette année s'est déroulée bien tranquillement, sans qu'elle ait été marquée par des résultats extraordinaires pour nos couleurs.

Un devoir m'incombe cependant: c'est de saluer l'arrivée parmi les membres de notre section de tir, du Président de l'Association cantonale genevoise, notre ami Louis MAUDRY et nous lui réitérons, d'une part nos souhaits de bienvenue et, d'autre part, nos remerciements pour tout ce qu'il fait, jour après jour, pour les tireurs genevois au petit calibre.

Ainsi, relevons-le en passant, depuis plus de 20 ans c'est le Hauteville qui a le privilège d'avoir l'un des siens Président cantonal puisque Louis MAUDRY a succédé à notre membre fondateur René BUDRY. Comme notre autre membre fondateur Hubert NICOD est vice-président cantonal, nous sommes bien représentés ... avouez-le!

Ceci dit, j'aimerais encore, avant de passer aux divers résultats de tir, remercier le Comité central du Hauteville pour son appui constant envers notre Section qui, si elle ne lui cause aucune difficulté au point de vue moral, lui coûte cependant une subvention assez coquette.

C'est toujours un encouragement pour le Comité de notre Section que de voir apparaître, lors de notre Tir de clôture, quelques membres du Comité central et nous les remercions de leur présence.



Jacques Francioli

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 Genève
Tél. 41 12 22

A. Perinetto

Staff - Moulage
Décoration
Plafonds suspendus

Avenue de la Foretaille 17a
Chambésy - Genève Tél. 58 11 86

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE
Service Diesel

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans
longues formalités aux fonction-
naires, employés à traitement fixe
et petits commerçants

COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE
PLOMBERIE

E. Albrecht

Diplôme de Maîtrise Fédérale
Concessionnaire des
Services Industriels de Genève

6, rue Thalberg GENÈVE
Place des Alpes, Tél. 32 51 50

Alfred Alberto

FERBLANTERIE
PLOMBERIE

Rue de Carouge 62
1205 GENÈVE

Téléphone 25 06 90 et 26 16 49

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 32 52 00



debrot sa

installations sanitaires - ferblanterie

Rue Chaponnière 5
Genève
Téléphone 32 31 54

**FERBLANTERIE
INSTALLATIONS SANITAIRES**

Monti & Mouchet

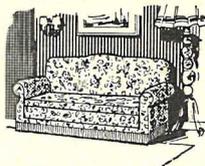
A. PRINI, succ.

10, rue Lissignol, Genève
Tél. 32 33 59

Décorateur – Ensemblier

Marcel MARTIN

Meubles – Rideaux - Moquette



Boulevard
Carl-Vogt 75

Téléphone
24 27 06
GENÈVE

Voici maintenant les résultats de tir de l'exercice 1969:

TIR DES 100 COUPS

- | | | | |
|---|------------|---------------------|------------|
| 1. MAUDRY, Louis | 913 points | 4. FISCHER, Maurice | 888 points |
| gagne la garde du Challenge durant
1 an. | | 5. ANGST, A. | 875 points |
| 2. FAVRE, André | 909 points | 6. BEUTLER, Pierre | 855 points |
| 3. NICOD, Hubert | 908 points | 7. SUDAN, René | 842 points |
| | | 8. BEAUSIRE, Pierre | 759 points |

2 tireurs ont effectué l'exercice en position à genou:

VELLUZ, Roland	863 points
BUDRY, René	744 points

Relevons en passant que 6 tireurs sur 16 n'ont pas terminé leur tir.

CIBLE CITÉ

51 passes ont été tirées durant l'année. Pas de classement annuel mais répartition en espèces pour chacun des participants classés.

CIBLE HAUTEVILLE « A » (couché)

- | | | | |
|----------------------------------|------------|------------------|------------|
| 1. VELLUZ, Roland | 539 points | 3. FAVRE, André | 508 points |
| gagne le challenge pour 1 année. | | 4. SUDAN, René | 479 points |
| 2. BUDRY, René | 519 points | 5. MAUDRY, Louis | 456 points |

8 tireurs remplissent les conditions pour être classés à cette cible. Il y a eu 77 passes tirées par 14 tireurs.

Coffres-forts FICHET-BAUCHE

blindés et antichalumeaux
sur toute les faces

Représentation **SOS**
19, rue du Rhône Tél. 24 22 22



Société Coopérative d'Installations Electriques

Installations — Lumière — Téléphone — Télédiffusion

Concessionnaire des Services Industriels
et de l'Administration des Téléphones

Rue de Lausanne 39 et Vieusseux 14 bis

Téléphone 31 47 30

toutes
opérations
de
banque



caisse
d'épargne
genève

1816
établissement public d'épargne et de crédit

CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

ENTREPRISE

NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

☎ 31 97 20 (2 lignes)

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

**ENTREPRISE DE MENUISERIE
PARQUETS - AGENCEMENTS**

Paul AFFOLTER

Genève
14, rue Benjamin-Soullier
Tél. 33 32 38

**LOUIS DUPONT
GENÈVE**

Spécialiste sanitaire

Ferblanterie et couverture

Rue Micheli-du-Crest 11 bis
Tél. 24 32 83

CIBLE HAUTEVILLE « B »

42 passes tirées, par 8 tireurs. Pas de classement annuel mais répartition.

CIBLE HAUTEVILLE « C »

Classement additionné couché et à genou :

- | | |
|-------------------|------------------|
| 1. VELLUZ, Roland | 4. SUDAN, René |
| 2. BUDRY, René | 5. MAUDRY, Louis |
| 3. FAVRE, André | |

PRIMES D'ASSIDUITÉ

9 tireurs sur 16 toucheront cette prime :

BUDRY — NICOD — FISCHER — SUDAN — MAUDRY — FAVRE — BEUTLER
ANGST — VELLUZ.

Il s'agissait, rappelons-le, d'avoir terminé les 100 coups et tiré 5 passes à la cible *Cité* dans l'année.

CIBLE CANTONALE

Elle a été tirée, cette année, par 11 des membres « A » sur 14.

Le Comité prendra les mesures qui s'imposent vis-à-vis du classement des membres dans les classes « A » et « B ».

Les résultats obtenus sont les suivants :

NICOD, Hubert	95 points + mention cantonale
VELLUZ, Roland	93 points + mention cantonale

Electroforce S.A.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Gérald Paschoud, adm.

Rue de l'Avenir 10

1207 Genève

Téléphone 36 16 52

Electricité carougeoise S.A.

Toutes installations électriques, téléphone,
grand choix d'appareils ménagers et lustrerie.

Rue Ancienne 31 1227 Carouge

Tél. 42 03 41 - 42 10 60

Edouard CHAMAY S.A.

Gérance de fortunes mobilières et immobilières
Toutes assurances aux meilleures conditions
Prêts hypothécaires - Expertises
Vente et achat d'immeubles

RUE PIERRE-FATIO 17

TÉL. 36 74 50

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

J. Burgener & Fils

Vitrierie — Glaces — Stores
Encadrements — Vitraux

Rue de l'Hôtel-de-Ville 11
1204 Genève Tél. 24 54 94

Jean Camelique

Ferblanterie
Plomberie

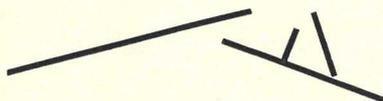
Tél. 42 14 10

Genève

ANGST, A. et	
FISCHER, Maurice	92 points + mention cantonale
ROSSI, Louis	91 points + mention cantonale
BUDRY, René et	
MAUDRY, Louis	89 points + mention cantonale
BEUTLER, Pierre et	
SALLIN	85 points + mention cantonale
ZIMMERMANN, Ulrich	82 points
SUDAN, René	81 points

TIR POPULAIRE

		<i>Mention</i>	<i>Dist. double</i>	<i>Dist. simple</i>
FISCHER, Maurice	96 — 39	×	×	
NICOD, Hubert	95 — 36	×	×	
VELLUZ, Roland	93 — 36	×	×	
ROSSI, Louis	92 — 39	×	×	
ANGST, A.	91 — 36	×	×	
MAUDRY, Louis	89 — 39	×	×	
BUDRY, René	89 — 37	×	×	
SUDAN, René	88 — 37	×	×	
BEUTLER, Pierre	85 — 35	×	×	
ZIMMERMANN, Ulrich	88 — 33	×		×
BEAUSIRE, Pierre	82 — 33	×		



Albisati & Fils

Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrierie

11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

Vitrierie — Stores

M. Viglino & Fils

Tél. 25 11 84 - 24 06 95 - 25 65 14

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56



ENTREPRISE
GYPSERIE-
PEINTURE
PAPIERS
PEINTS

Michel et Jean-Pierre Keller
67, rue des Eaux-Vives Tél. 35 44 45

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 1, rue Daniel-Colladon

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30
Rue de Villereuse 18
1207 Genève

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

René Wandfluh

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone : 33 85 15
En cas d'absence: 44 94 49

MACHINES-OUTILS

outillage de précision

Henri METZNER S.A.

Rue Pécolat 5, Genève
Tél. 32 37 58

Constructions métalliques
Serrurerie générale - Ferronnerie

E. Grünig et G. Schuwey

Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin
1216 Genève - Tél. 41 67 17

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

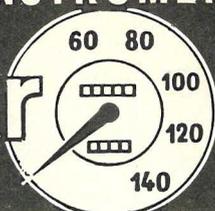
Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 21 **GENÈVE**
Tél. 32 54 03

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD

e.o.bär
SERVICE



ZÜRICH ANKERSTRASSE 27
(051) 27 60 75

BERN FISCHERMÄTTELI 18
(031) 45 14 12

GENÈVE RUE ED. ROD 16
(022) 33 76 75

Comme chaque année, nous avons participé à diverses manifestations avec des fortunes diverses, comme vous allez pouvoir en juger :

Championnat suisse de groupe: éliminé au 1^{er} tour avec 446 points;

Challenge chênôis: 452 points, 15^e classé sur 37 équipes;

Championnat genevois: 1^{er} tour: 452 points;

2^e tour: 452 points (quelle régularité !)

Classement final: 8^e sur 21 groupes inscrits;

Challenge de Thonon: résultat de groupe inconnu.

Hubert NICOD, 1^{er} du groupe Hauteville avec 192 points gagne la médaille habituelle;

Concours de sections: moyenne 82,888, rang: 6^e;

Challenge inter-firmes: 4 groupes ont été inscrits:

13 ^e Ville de Genève I	366 points
22 ^e Etat de Genève	355 points
77 ^e Loyers et Redevances	246 points
79 ^e Ville de Genève 2	238 points

Championnat genevois individuel:

3^e ROSSI, Louis 500 points

5^e VELLUZ, Roland 498 points

9^e MAUDRY, Louis 469 points

dans les vétérans à l'arme libre: BUDRY, René 502 points;

Gilbert laddeo Toitures

Terrasses - Réfection de cheminées - Entretien Etanchéité
Peinture fers blancs

1249 Puplinge Tél. 50 16 11

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

Jacques Zeier

constructions métalliques

3, chemin de la Marbrerie
Téléphone 43 45 16 (atelier)
Téléphone 25 75 27 (bureau)
1227 CAROUGE

A. Pfeiffelmann

Entreprise de serrurerie

Travaux tous métaux

Rue Lombard 16

Tél. 46 15 73

A LA TULIPE D'OR

E. PREISIG

HORTICULTEUR - FLEURISTE

Avenue Jules-Crosnier 4
Téléphone 46 85 86

J. & Y. Berchten

succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS

Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 9-11

Téléphone 36 60 74

Ebénisterie
Méubles de bureau

Max Wyss

14, rue des Pavillons
Plainpalais - Tél. 26 27 52

Menuiserie - Ebénisterie
Agencements de magasins

A. Di Carlo

Rue de Lausanne 27 bis
Téléphone 32 74 76

Match olympique décentralisé: 4 de nos tireurs y prennent part:

NICOD, Hubert	568 points
MAUDRY, Louis	559 points
BUDRY, René	556 points
VELLUZ, Roland	546 points

Les médailles s'obtiennent de la façon suivante:

Bronze: 570 points — Argent: 580 points — Or: 590 points

Résultats du tir de clôture:

CIBLE HAUTEVILLE

1. BUDRY, René	96 appui 95	9. MERMOURD, Jean	85
2. MAUDRY, Louis	95 appui 91	10. BEUTLER, Pierre	84 appui 82
gagne le prix du Conseil d'Etat		11. VURLOD, Pascal	83 appui 73
3. FAVRE, André	93 appui 93	bravo Président central!	
4. NICOD, Hubert	93 appui 92	12. MOTZ, Charles	51
5. GACHOUD, Georges	93 appui 83	13. VURLOD, Madame	35
6. VELLUZ, Roland	92 appui 91	14. GONTHIER, J.-C.	34
7. BEAUSIRE, Pierre	85 appui 82	15. GONTHIER, A.	27
8. SUDAN, René	85		

LES VÉRITÉS DE LA MALICE (8)

Amateurs de surprise-parties, n'oubliez jamais que le plancher des uns
n'est en général que le plafond des autres.

Jean Schneider

Menuiserie
Charpente

Route de Veyrier 10
1227 Carouge
Tél. 43 53 34

Roger Sonnaillon

Maîtrise fédérale
Rue de la Marbrerie 7
1227 Carouge
Tél. (022) 42 65 35
Tél. (022) 24 95 73

**Atelier de construction
mécanique
et de serrurerie**

Constructeur du « chariot chauffant »
pour aîles, maisons de retraite,
hôpitaux, etc...

Serrurerie générale et
construction métallique

ANTOINE PICUT

Succ. Maurice PICUT

Chêne-Bougeries 39 — GENÈVE — Téléphone 36 10 73

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

Place St-Gervais - 2, rue Vallin

Tél. 31 04 50



AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI

VIE - MALADIE ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE
AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES

MENUISERIE

Albert Degaudenzi

12, route de Veyrier 1227 Carouge-Genève

ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

MEYRIN

Tél. 41 55 60

CIBLE « CITÉ »

Encore

BUDRY, R. 20-20-19-18-18-18-18-18
gagne le prix Ville

GACHOUD, G. 20-20-19-18-18-18-18-17

MAUDRY, L. 20-19-19-19-18-18-17-17

FAVRE, A. 20-19-19-19-18-17-17-17

NICOD, H. 20-19-19-17-17-17-17-17

SUDAN, R. 20-19-18-18-18-18-18-17

BEAUSIRE, P. 20-19-18-18-18-17-17-17

VELLUZ, R. 20-18-18-18-18-18-18-17

BEUTLER, P. 19-18-18-18-18-18-18-17

VURLOD, P. 19-16-16-16-15-14-12-12

MERMOUD, J. 17-17-16-13-12

LE PRÉSIDENT: *Roland Velluz*

CHALLENGE PASCAL VURLOD

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	P	R	I	X		C	R	I		S	E	M
2	E	O	N		F		O	L	M	E	T	O
3	R	U	E	L	L	E	S		A	R	A	N
4	S	E	L		A	S		D	O	I	G	T
5	A	R	I	D	I	T	E		R	E	E	
6	N	I	G	E	R			C	I	S		B
7		E	I	R	E		F	E		R	E	
8	V		B	A	R	R	A	S		G	E	A
9	A		L	I		D	R	A	P	E	A	U
10	L	I	E	N	S		T	R	O	L	L	

Solution de la grille n° 4

Question subsidiaire :

Le Salaire de la Peur
d'Henri-Georges Clouzot

↳ Robert Desnos

J. Chométy

TOITURES - ÉTANCHÉITÉ

Entreprise spécialisée en: Couverture - Etanchéité - Isolation -
Protection - Anticorrosion et Asphaltages - Travaux d'entretien

Agent exclusif pour Couverture translucide « Cintronef » Auto-porteur

Rue Ancienne 78 - 1227 CAROUGE - GENÈVE - Tél. 022/43 74 55



MEUBLE ACIER

PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 54 01

L. Yersin et Fils

Taille de pierres

Rue des Bossons 8
1213 Onex

Tél. Bureau 43 76 40
Chantier 42 90 43



GENÈCOLOR

Fournitures
Toutes peintures
et papiers peints

GROS et DÉTAIL

Tout pour le bricoleur

Rue de Berne 34

Tél. 31 74 90



Rue de Berne 34

J. Giacobino

INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS

RUE DE NEUCHÂTEL 8 TEL: 32.97.48.

Radio-Electro S.A.

Les dernières nouveautés en HI-FI
vous seront présentées
dans notre studio d'écoute.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE

Tél. 26 11 05

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	■	D	E	C	I	M	E	T	R	E	■
2	C	■	S	A	R	I	G	U	E	■	R
3	A	S	■	R	A	S	E	E	■	S	E
4	R	I	S	■	N	E	E	■	S	E	S
5	A	R	A	N	■	R	■	B	A	L	S
6	C	O	L	O	N	I	S	A	B	L	E
7	O	T	E	S	■	C	■	R	I	E	N
8	L	E	E	■	M	O	N	■	N	E	T
9	E	R	■	L	E	R	O	T	■	S	I
10	R	■	C	O	R	D	I	E	R	■	R
11	■	D	E	S	S	E	R	R	E	R	■

Solution de la grille n° 5

Question subsidiaire :

Le billet de 100 dollars porte l'effigie de Benjamin Franklin, tandis que les autres billets portent celle d'anciens présidents des Etats-Unis, à l'exception des coupures de 10 dollars et de 10 000 dollars mentionnées.

Solution de la grille n° 6

Questions subsidiaires :

- 24 août 1837 et 26 août 1837 (les 2 dates sont admises comme bonnes).
- 54.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	P	A	S	T	I	C	H	E	R
2	E	C	O	U	T	E	U	S	E
3	P	R	I	S	E	R	A	S	■
4	I	O	E	S	■	N	I	A	S
5	E	B	R	O	U	E	■	I	O
6	M	A	I	R	P	■	E	M	U
7	E	T	E	■	S	U	C	A	S
8	N	I	■	M	A	R	R	I	S
9	T	E	I	L	L	E	U	S	E

↓ Mary Ure
↓ Michel Lambert

BOULANGERIE - PÂTISSERIE

Spécialité de croissants parisiens

J. GIRAUDO

37, rue Ph.-Plantamour, Genève - Tél. 31 14 20
4, rue des Asters, Genève - Tél. 33 16 33

Succursale :
1, rue du Môle, Genève - Tél. 32 22 48

Georges Constantin S.A.

Installations sanitaires
Ferblanterie

Rue Caroline 12, Genève - Tél. 43 07 40

LEOPOLD & KERNEN

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉPHONE

16, rue Eaux-Vives ☉ 3519 35

Nous rappelons à nos concurrents que chaque grille valait 10 points.

Chaque faute de lettres par problème est pénalisée de 2 points.

Le concurrent qui résoud les six problèmes sans répondre aux questions subsidiaires peut donc s'adjuger un coquet maximum de 60 points.

Les questions subsidiaires, de valeur diverse, permettent d'établir un premier classement parmi les ex-æquos.

La question subsidiaire de chance posée à la fin de notre sixième grille ne sert qu'à départager le solde des ex-æquos au sein du classement final aux points.

Le maximum de points réalisable cette année était de 72 points.

Palmarès et classement final paraîtront dans notre prochain numéro.

Mes vœux: une plus grande participation à cette joute qui devrait aussi intéresser les membres supporters à qui elle est plus particulièrement destinée. En effet, plusieurs concurrents, trop timides sans doute, se sont laissés décourager et ont abandonné en cours de route. C'est dommage, car la compétition eût été encore plus serrée et plus passionnante.

J. Ms.

Vu l'abondance des matières, nous reportons à notre prochain numéro deux articles consacrés respectivement au tennis de table et à la pétanque. Nous rappelons simplement à nos amis PÉTANQUEURS que la reprise de l'entraînement hivernal sur les jeux des Vernets aura lieu le mercredi 7 janvier déjà. Bonne année à tous !

Electricité

OSCAR EGG S.A.

23, rue de Carouge

Téléphone 23 22 84

Th. Zimmermann

Menuiserie
Agencement

Rue Rothschild 51-53
Genève

affaires financières

vos économies

confiance

discrétion

vous aussi

individuellement

Société de Banque Suisse
Schweizerischer Bankverein



sécurité



FIAT

Vente voitures Fiat
neuves et occasions

Essai
sans engagement
de la 124-125 spéciale.

Agence FIAT : Binggeli-Mühlebach, Frontenex 24
Auto-service Pré-L'Evêque

Tél. 35 60 80 - 35 60 89

Réparation de carrosserie soignée
Vente huiles, pneus, accessoires

Articles été et hiver

J.A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués

M. Marc MULLER
10, rue Lamartine

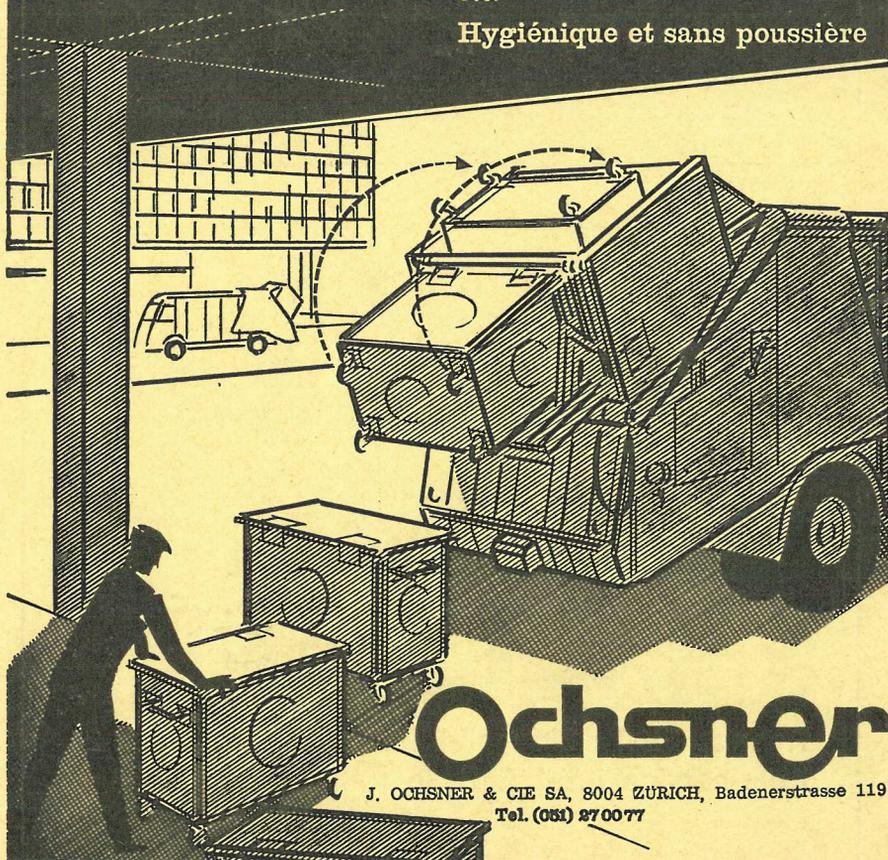
M. Jean MATHYS
50 rue de Vermont
1202 GENEVE

La solution moderne:

enlèvement rationnel des
déchets par containers

pour
immeubles-tours
et bâtiments locatifs,
pour
entreprises industrielles
et ateliers,
hôpitaux,
établissements de bain,
etc.

Hygiénique et sans poussière



Ochsner

J. OCHSNER & CIE SA, 8004 ZÜRICH, Badenerstrasse 119
Tel. (051) 27 00 77

